

THE PUBLIC UTILITIES BOARD OF MANITOBA

IN THE MATTER OF: In the matter of the Manitoba Public Insurance Corporation 2020/21 General Rate Application: *Notice of Constitutional Question* relating to s. 2(a), 3 and 4 of the Reserves Regulation, Regulation 76/2019 under *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*.

AND IN THE MATTER OF: *The Constitutional Questions Act, s. 7*

Attorney General's Book of Authorities

Volume 1 – The Three Statutes (highlighted)

- 1 *The Manitoba Public Insurance Corporation Act*, C.C.S.M. c. P215 (Part 1 only)
- 2 *The Crown Corporations Governance and Accountability Act*, C.C.S.M. c. C336
- 3 *The Public Utilities Board Act*, C.C.S.M. c. P280

Volume 2

- 4 *The Constitutional Questions Act*, C.C.S.M. c.C180
- 5 OIC 126/2019
- 6 Reserves Regulation 76/2019
- 7 52 C.E.D. West, Title 149 (Statutes)
- 8 *LGC Act*, C.C.S.M. c. L153
- 9 *Executive Legislation* (LexisNexis: Toronto, 2010)
- 10 *Tranchemontagne v. Ontario*, [2006] S.C.J. No. 14
- 11 *Dunsmuir* (2009 SCC 9)
- 12 *Alberta Teachers* (2011 SCC 654)
- 13 *Red Tape Reduction Act* (S.M. 2018, c. 29)
- 14 *Steve Dart Co. v. Canada (Board of Arbitration)*, [1974] F.C.J. No. 132
- 15 *Smith v. Canada (Attorney General)*, [1999] F.C.J. No.1751
- 16 *Sobeys Group Inc. v. Nova Scotia (Attorney General)*, [2006] N.S.J. No. 386
- 17 *Subordinate Legislation* (The Canadian Bar Review, Vol 38, No 1, 1960)
- 18 *R v CKOY Ltd.*, [1978] S.C.J. No. 64
- 19 *R v Nowegijick*, [1983] S.C.J. No. 5



MANITOBA

THE MANITOBA PUBLIC INSURANCE CORPORATION ACT

C.C.S.M. c. P215

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE PUBLIQUE DU MANITOBA

c. P215 de la C.P.L.M.

As of 2019-09-11, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2019-09-11. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

LEGISLATIVE HISTORY

The Manitoba Public Insurance Corporation Act, C.C.S.M. c. P215

Enacted by

RSM 1987, c. P215

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

whole Act: in force on 1 Feb 1988 (Man. Gaz.: 6 Feb 1988)

Amended by

RSM 1987 Corr.

SM 1987-88, c. 55, s. 39

(RSM 1987 Supp., c. 13, s. 3)

SM 1988-89, c. 13, s. 35

SM 1988-89, c. 23, s. 37

s. 37(1) to (3): in force on 1 Jul 1989 (Man. Gaz.: 17 Jun 1989)

s. 37(4): in force on 17 Jan 1989 (Man. Gaz.: 28 Jan 1989)

SM 1990-91, c. 4, s. 5

SM 1991-92, c. 41, s. 23

SM 1992, c. 58, s. 26

SM 1993, c. 36

SM 1994, c. 4, s. 37

SM 1994, c. 20, s. 16

SM 1996, c. 11

SM 1996, c. 59, s. 103

SM 1996, c. 64, s. 12

SM 1997, c. 23

SM 1997, c. 42, s. 21

SM 1997, c. 50, s. 93

SM 1997, c. 57, s. 3

SM 1998, c. 29, s. 158

SM 1998, c. 36, s. 133

SM 1998, c. 44, s. 51

SM 1998, c. 46

SM 1999, c. 18, s. 20

SM 2000, c. 35, s. 19 and 70

SM 2001, c. 37, s. 8

SM 2001, c. 39, s. 31

SM 2001, c. 43, s. 23 and 56

SM 2002, c. 1, s. 21

SM 2002, c. 24, s. 49

SM 2002, c. 48, s. 20

SM 2004, c. 3

SM 2004, c. 7

SM 2004, c. 12

SM 2004, c. 42, s. 78

SM 2005, c. 8, s. 11

SM 2005, c. 21

SM 2005, c. 37, Sch. A, s. 158

SM 2005, c. 42, s. 31

SM 2008, c. 36, Part 3

SM 2008, c. 42, s. 80

SM 2009, c. 9, Part 2

not proclaimed, but repealed by SM 2005, c. 8, s. 23

in force on 4 May 1998 (Man. Gaz.: 25 Apr 1998)

not proclaimed, but repealed by SM 2002, c. 1, s. 22

in force on 1 May 1999 (Man. Gaz.: 27 Mar 1999)

in force on 29 Oct 1999 (Man. Gaz.: 16 Oct 1999)

in force on 4 Jan 1999 (Man. Gaz.: 26 Dec 1998)

in force on 1 May 2002 (Man. Gaz.: 18 May 2002)

in force on 1 Jan 2003 (Man. Gaz.: 28 Dec 2002)

in force on 30 Jun 2004 (Man. Gaz.: 29 May 2004)

in force on 16 May 2005 (Man. Gaz.: 28 May 2005)

in force on 29 May 2006 (Man. Gaz.: 3 Jun 2006)

in force on 1 Mar 2006 (Man. Gaz.: 11 Mar 2006)

in force on 1 Nov 2009 (Man. Gaz.: 24 Jan 2009)

SM 2009, c. 15, s. 247	not yet proclaimed
SM 2009, c. 32, s. 103	in force on 1 Jun 2012 (Man. Gaz.: 2 Jun 2012)
SM 2009, c. 36	
SM 2010, c. 33, s. 54	
SM 2011, c. 21	
SM 2013, c. 46, s. 46	in force on 1 Apr 2014 (Man. Gaz.: 5 Apr 2014)
SM 2013, c. 54, s. 58	
SM 2014, c. 15	
SM 2015, c. 10	
SM 2015, c. 43, s. 40	
SM 2017, c. 19, s. 34	
SM 2017, c. 26, s. 21	
SM 2017, c. 36, s. 17	in force on 28 Feb 2018
SM 2018, c. 10, Sch. D	in force on 1 Mar 2019 (proc: 8 Dec 2018)
SM 2018, c. 12, s. 11	in force on 1 Nov 2018 (proc: 13 Oct 2018)
SM 2018, c. 19, s. 3 and 9	
SM 2018, c. 29, s. 30	in force on 1 Mar 2019
SM 2018, c. 34, s. 56	
SM 2019, c. 5, s. 25	
SM 2019, c. 7, s. 29	not yet proclaimed
SM 2019, c. 11, s. 22	

HISTORIQUE

Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba, c. P215 de la C.P.L.M.

Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.R.M. 1987, c. P215	l'ensemble de la Loi : en vigueur le 1 ^{er} févr. 1988 (Gaz. du Man. : 6 févr. 1988)
Modifiée par	
L.R.M. 1987 corr.	
L.M. 1987-88, c. 55, art. 39 (L.R.M. 1987 Suppl., c. 13, art. 3)	
L.M. 1988-89, c. 13, art. 35	
L.M. 1988-89, c. 23, art. 37	par. 37(1) à (3) : en vigueur le 1 ^{er} juill. 1989 (Gaz. du Man. : 17 juin 1989) par. 37(4) : en vigueur le 17 janv. 1989 (Gaz. du Man. : 28 janv. 1989)
L.M. 1990-91, c. 4, art. 5	
L.M. 1991-92, c. 41, art. 23	
L.M. 1992, c. 58, art. 26	
L.M. 1993, c. 36	
L.M. 1994, c. 4, art. 37	
L.M. 1994, c. 20, art. 16	
L.M. 1996, c. 11	
L.M. 1996, c. 59, art. 103	
L.M. 1996, c. 64, art. 12	
L.M. 1997, c. 23	
L.M. 1997, c. 42, art. 21	non proclamé, mais abrogé par L.M. 2005, c. 8, art. 23
L.M. 1997, c. 50, art. 93	en vigueur le 4 mai 1998 (Gaz. du Man. : 25 avr. 1998)

L.M. 1997, c. 57, art. 3	non proclamé, mais abrogé par L.M. 2002, c. 1, art. 22
L.M. 1998, c. 29, art. 158	en vigueur le 1 ^{er} mai 1999 (Gaz. du Man. : 27 mars 1999)
L.M. 1998, c. 36, art. 133	en vigueur le 29 oct. 1999 (Gaz. du Man. : 16 oct. 1999)
L.M. 1998, c. 44, art. 51	en vigueur le 4 janv. 1999 (Gaz. du Man. : 26 déc. 1998)
L.M. 1998, c. 46	
L.M. 1999, c. 18, art. 20	
L.M. 2000, c. 35, art. 19 et 70	
L.M. 2001, c. 37, art. 8	
L.M. 2001, c. 39, art. 31	en vigueur le 1 ^{er} mai 2002 (Gaz. du Man. : 18 mai 2002)
L.M. 2001, c. 43, art. 23 et 56	
L.M. 2002, c. 1, art. 21	en vigueur le 1 ^{er} janv. 2003 (Gaz. du Man. : 28 déc. 2002)
L.M. 2002, c. 24, art. 49	
L.M. 2002, c. 48, art. 20	en vigueur le 30 juin 2004 (Gaz. du Man. : 29 mai 2004)
L.M. 2004, c. 3	en vigueur le 16 mai 2005 (Gaz. du Man. : 28 mai 2005)
L.M. 2004, c. 7	
L.M. 2004, c. 12	
L.M. 2004, c. 42, art. 78	
L.M. 2005, c. 8, art. 11	en vigueur le 29 mai 2006 (Gaz. du Man. : 3 juin 2006)
L.M. 2005, c. 21	
L.M. 2005, c. 37, ann. A, art. 158	en vigueur le 1 ^{er} mars 2006 (Gaz. du Man. : 11 mars 2006)
L.M. 2005, c. 42, art. 31	
L.M. 2008, c. 36, partie 3	en vigueur le 1 ^{er} nov. 2009 (Gaz. du Man. : 24 janv. 2009)
L.M. 2008, c. 42, art. 80	
L.M. 2009, c. 9, partie 2	
L.M. 2009, c. 15, art. 247	non proclamé
L.M. 2009, c. 32, art. 103	en vigueur le 1 ^{er} juin 2012 (Gaz. du Man. : 2 juin 2012)
L.M. 2009, c. 36	
L.M. 2010, c. 33, art. 54	
L.M. 2011, c. 21	
L.M. 2013, c. 46, art. 46	en vigueur le 1 ^{er} avr. 2014 (Gaz. du Man. : 5 avr. 2014)
L.M. 2013, c. 54, art. 58	
L.M. 2014, c. 15	
L.M. 2015, c. 10	
L.M. 2015, c. 43, art. 40	
L.M. 2017, c. 19, art. 34	
L.M. 2017, c. 26, art. 21	
L.M. 2017, c. 36, art. 17	en vigueur le 28 févr. 2018
L.M. 2018, c. 10, ann. D	en vigueur le 1 ^{er} mars 2019 (proclamation : 8 déc. 2018)
L.M. 2018, c. 12, art. 11	en vigueur le 1 ^{er} nov. 2018 (proclamation : 13 oct. 2018)
L.M. 2018, c. 19, art. 3 et 9	
L.M. 2018, c. 29, art. 30	en vigueur le 1 ^{er} mars 2019
L.M. 2018, c. 34, art. 56	
L.M. 2019, c. 5, art. 25	
L.M. 2019, c. 7, art. 29	non proclamé
L.M. 2019, c. 11, art. 22	

CHAPTER P215

THE MANITOBA PUBLIC INSURANCE
CORPORATION ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

- 1 Definitions
- PART 1
- CORPORATE ORGANIZATION,
COVERAGE, BENEFITS AND
MISCELLANEOUS PROVISIONS
- 2 Persons comprising corporation
- 3 Head office
- 4 Appointment of president and chief executive officer
- 5 Power to engage employees and duties of chief executive officer
- 6 Functions and general powers
- 6.1 Plan premiums
- 6.2 Premium payable
- 6.3 Separation of compulsory and extended businesses
- 6.4 PUB approval of plan premiums for universal compulsory automobile insurance
- 7 Temporary borrowings
- 8 Advances from Consolidated Fund
- 9 Loans by government
- 10 Power to borrow and limitations
- 11 Guarantee of repayment
- 12 Investments
- 13 Employees not civil servants
- 14 Crown ownership of property and control of funds
- 14.1 No privatization without referendum
- 15 Safekeeping of uninvested funds
- 16 Moneys of the corporation
- 17 Accounting and auditing of corporation
- 18 Reserves
- 19 Actions against corporation only
- 20 Contracts
- 21 Action for recovery of benefits
- 22 Relief from forfeiture
- 23 Proof of intoxication
- 24 Certain reports not available to public
- 25 Waiver
- 26 Subrogation

CHAPITRE P215

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE
PUBLIQUE DU MANITOBA

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Définitions
- PARTIE 1
- SOCIÉTÉ, GARANTIE, PRESTATIONS
ET DISPOSITIONS DIVERSES
- 2 Composition de la Société
- 3 Siège social
- 4 Nomination d'un directeur général
- 5 Pouvoir d'engager des employés
- 6 Objets et pouvoirs
- 6.1 Primes des régimes
- 6.2 Prime exigible
- 6.3 Séparation des recettes provenant des régimes obligatoires et complémentaires
- 6.4 Approbation par la Régie des primes des régimes universels obligatoires d'assurance-automobile
- 7 Emprunts temporaires
- 8 Avances du Trésor
- 9 Prêts du gouvernement
- 10 Pouvoirs d'emprunt et limitation
- 11 Garanties
- 12 Investissements
- 13 Employés de la Société
- 14 Appartenance à la Couronne
- 14.1 Obligation de tenir un référendum avant toute privatisation
- 15 Préservation des fonds non investis
- 16 Sommes appartenant à la Société
- 17 Comptabilité
- 18 Réserves
- 19 Poursuites
- 20 Contrats
- 21 Action en recouvrement de prestations
- 22 Redressement de déchéance
- 23 Preuve d'intoxication
- 24 Confidentialité de certains rapports
- 25 Renonciation
- 26 Subrogation
- 27 Accès aux archives
- 28 Récupération
- 29 Statut d'agent

27	Access to records	30	Non-application — <i>Loi sur les assurances</i>
28	Salvage	31	Pouvoirs et permis accordés à la Société
29	Corporation as agent	32	Ententes
30	Insurance Act does not apply	33	Règlements et changements dans les primes
31	Authority and powers of corporation	34	Prescription
32	Agreements with governments	35	Cartes d'assurance responsabilité automobile
33	Regulations and review by PUB	36	Solvabilité et remboursement
34	Limitation of actions	37	Déchéance
35	Motor vehicle liability insurance cards	38	Réduction de responsabilité
36	Insurance as proof of financial responsibility and reimbursement by insured	39	Véhicule automobile non assuré
37	Forfeiture	40	Droits de la tierce partie
38	Reduction of liability and disclosure of benefits	41	Signification de l'avis de poursuite
39	Uninsured motor vehicles	42	Recouvrement de l'assuré non identifié
40	Third party rights	43	Rapport annuel
41	Corporation to receive notice of action	44	Excédent de l'actif et modification des états financiers
42	Unnamed insured may recover indemnity	45	Inapplicabilité de la présente loi
43	Annual report	46	Attribution de compétence
44	Excess of assets, adjustment of financial statement	47	Demande d'assurance
45	Act not to apply to Gov't of Canada motor vehicles	48	Exigibilité du certificat de propriété
46	Conferring of jurisdiction	49	Suspension
47	Application for insurance	50	Déclarations d'accidents
48	No vehicle registration without owner's certificate	51	Rapports médicaux
49	Suspension	52	Déclaration des employeurs
50	Reports of accidents	53-55	Abrogés
51	Medical reports	56	Paiement excédentaire et primes impayées
52	Reports from employers	57	Abrogé
53-55	Repealed	58	Annulation du certificat
56	Excess payment and deduction of unpaid premium from award	59	Annulation — immatriculation et permis
57	Repealed	60	Déclaration à la Société
58	Cancellation if motor vehicle operated contrary to laws	61	Quittance
59	Effect of cancellation of registration or licence	62	Paiements à des mineurs
60	Conviction, suspension	63	Infractions
61	Payment constitutes release	64	Preuve concluante
62	Payments to infants	65	Contestation de la prime de pénalité pour conducteurs
63	Offences	65.1	Paiement de la prime de pénalité rajustée pour conducteurs
64	Court's determination about certain issues conclusive	66	Abrogé
65	Protesting an additional driver premium	67	Commission d'appel des tarifs
65.1	Continuing to pay adjusted additional driver premium	68	<i>Loi sur les corporations</i>
66	Repealed	69	Inapplicabilité de certains articles
67	Rates Appeal Board	69.1	Définitions
68	The Corporations Act	69.2	Renseignements fournis par le demandeur
		69.3	Remise de renseignements par la personne qui fournit des services
		69.4	Collecte de renseignements par la Société
		69.5	Renseignements provenant des services de police et de la GRC

- 69 Sections not to apply to insurance under clause 6(1)(c)
- 69.1 Definitions
- 69.2 Claimant must provide information
- 69.3 Person providing services must provide information
- 69.4 Corporation may collect information
- 69.5 Information from police services and RCMP
- 69.6 Offence — false or misleading claims information
- 69.7 Investigators

PART 2
UNIVERSAL BODILY INJURY
COMPENSATION

- 70 Definitions

DIVISION 1
GENERAL PROVISIONS

- 71 Application of Part 2
- 72 No tort actions
- 73 No-fault system
- 74 Residents of Manitoba entitled to compensation
- 75 Entitlement of non-resident re accident in Manitoba
- 76 Entitlement and subrogation re accidents outside Manitoba
- 77 Recovery re accident in Manitoba involving non-resident
- 78 Entitlement to recover from non-residents under other Acts
- 79 No compensation to victim who intends accident
- 80 Application of Part 1 provisions

DIVISION 2
INCOME REPLACEMENT INDEMNITY,
INDEMNITIES FOR STUDENTS AND MINORS
AND RETIREMENT INCOME

SUBDIVISION 1
ENTITLEMENT

Full-Time Earners

- 81 Entitlement to I.R.I.
- 82 I.R.I. based on more remunerative employment

- 69.6 Infraction — renseignements faux ou trompeurs
- 69.7 Enquêteurs

PARTIE 2
INDEMNISATION UNIVERSELLE
POUR DOMMAGE CORPOREL

- 70 Définitions

SECTION 1
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 71 Application de la partie 2
- 72 Action irrecevable
- 73 Sans égard à la responsabilité
- 74 Résidence au Manitoba
- 75 Indemnisation des non-résidents
- 76 Indemnisation des résidents — accidents hors Manitoba
- 77 Recouvrement — accidents au Manitoba
- 78 Subrogation en vertu d'autres lois
- 79 Droit de recouvrement auprès de non-résidents
- 80 Inapplicabilité de dispositions de la partie 1

SECTION 2
INDEMNITÉ DE REMPLACEMENT DU
REVENU, INDEMNITÉS POUR ÉTUDIANTS
ET MINEURS ET REVENU DE RETRAITE

SOUS-SECTION 1
ADMISSIBILITÉ

Soutiens de famille à temps plein

- 81 Admissibilité à l'I.R.R.
- 82 Calcul de l'I.R.R. d'après l'emploi plus lucratif

Temporary Earners and Part-Time Earners	Soutiens de famille temporaires et à temps partiel
83 Entitlement to I.R.I. for first 180 days	83 Admissibilité à l'I.R.R. — 180 premiers jours
84 Entitlement to I.R.I. after first 180 days	84 Admissibilité à l'I.R.R. après 180 jours
Non-Earners	Non-soutiens de famille
85 Entitlement to I.R.I. for first 180 days	85 Admissibilité à l'I.R.R. — 180 premiers jours
86 Entitlement to I.R.I. after first 180 days	86 Admissibilité à l'I.R.R. après 180 jours
Students	Étudiants
87 Interpretation	87 Interprétation des articles 87 à 92
88 Student entitled to fixed indemnity	88 Admissibilité des étudiants à une indemnité fixe
89 Entitlement to I.R.I.	89 Admissibilité à l'I.R.R.
90 I.R.I. for student unable to begin or resume studies	90 Étudiants incapables de reprendre leurs études
91 Indemnity for student able to begin or resume studies	91 Étudiants capables de reprendre leurs études
92 Student entitled to greater I.R.I.	92 Admissibilité à l'I.R.R. la plus élevée
Minors	Mineurs
93 Interpretation	93 Interprétation des articles 94 à 98
94 Minor entitled to fixed indemnity	94 Admissibilité des mineurs à l'indemnité fixe
95 Entitlement to I.R.I.	95 Admissibilité à l'I.R.R.
96 I.R.I. for minor unable to begin or resume studies	96 Mineurs incapables de reprendre leurs études
97 Indemnity for minor able to begin or resume studies	97 Mineurs capables de reprendre leurs études
98 Minor entitled to greater I.R.I.	98 Admissibilité à l'indemnité la plus élevée
99-100 Repealed	99-100 Abrogés
Retirement Income and Victims Aged 65 or Older at Time of Accident	Revenu de retraite et victimes âgées d'au moins 65 ans
101 No entitlement for unemployed victim 65 years or older	101 Victimes de 65 ans ou plus en chômage
102 Income replacement indemnity ceases at age 65 or after five years	102 Cessation de l'I.R.R. à 65 ans ou après 5 ans
103 Retirement income after age 65	103 Revenu de retraite à partir de 65 ans
103.1 Other sections apply	103.1 Application d'autres dispositions
104 Repealed	104 Abrogé

Persons Incapable of Employment	Personnes incapables d'exercer un emploi
105 No entitlement to I.R.I. or retirement income	105 Inadmissibilité — I.R.R. et revenu de retraite
SUBDIVISION 2 DETERMINATION OF AN EMPLOYMENT FOR A VICTIM	SOUS-SECTION 2 DÉTERMINATION D'UN EMPLOI À UNE VICTIME
106 Factors for determining an employment	106 Facteurs de détermination
107 New determination after second anniversary of accident	107 Nouvelle détermination
108 New determination for student or minor after end of current studies	108 Nouvelle détermination — étudiant ou mineur
109 Considerations in making determinations	109 Considérations en vertu de l'article 106 ou 107
109.1 Exception	109.1 Exception
SUBDIVISION 3 EVENTS THAT END OR SUSPEND ENTITLEMENT TO INCOME REPLACEMENT INDEMNITY	SOUS-SECTION 3 ÉVÉNEMENTS ENTRAÎNANT LA FIN OU LA SUSPENSION DE L'ADMISSIBILITÉ À L'INDEMNITÉ DE REMPLACEMENT DU REVENU
110 Events that end entitlement to I.R.I.	110 Facteurs mettant fin à l'admissibilité à l'I.R.R.
110.1 When I.R.I. is suspended for catastrophically injured victim	110.1 Suspension de l'I.R.R. — lésions catastrophiques
SUBDIVISION 4 DETERMINATION OF INDEMNITY	SOUS-SECTION 4 CALCUL DE L'INDEMNITÉ
111 I.R.I. is 90% of net income	111 Calcul de l'I.R.R.
112 Determination of net income	112 Calcul du revenu net
113 Deductions to include effect of dependants	113 Calcul des retenues d'après les personnes à charge
114 Maximum yearly insurable earnings	114 Maximum assurable pour 1994
115 I.R.I. for reduced income from determined employment	115 Différence entre l'I.R.R. et le revenu brut
116 I.R.I. reduction if victim earns reduced income	116 Réduction de l'I.R.R.
117 Entitlement to I.R.I. after relapse	117 Admissibilité à l'I.R.R. après une rechute
117.1 Catastrophically injured victim — entitlement to I.R.I. after relapse	117.1 Victimes ayant subi des lésions catastrophiques — admissibilité à l'indemnité en cas de rechute
118 Victim entitled to greater I.R.I. after relapse or second accident	118 Admissibilité après la rechute

DIVISION 3
DEATH BENEFITS

- 119 Definitions
- 120 Lump sum indemnity to spouse or common-law partner
- 121 Lump sum indemnity to other dependants
- 122 Additional indemnity to dependant child of deceased victim with no spouse or common-law partner
- 123 Entitlement of child and parent of deceased victim
- 124 Reimbursement of funeral expenses
- 125 Periodic instalments

DIVISION 4
COMPENSATION FOR
PERMANENT IMPAIRMENT

- 126 Meaning of "permanent impairment"
- 127 Lump sum indemnity for permanent impairment
- 128 Effect of death on compensation
- 129 Evaluation of permanent impairment under schedule
- 130 Computation of lump sum indemnity

DIVISION 5
REIMBURSEMENT OF EXPENSES

- 131 Reimbursement of personal assistance expenses
- 132 Weekly indemnity for part-time earner or non-earner who cares for other person
- 132.1 If accident is fatal
- 133 Part-time earner and non-earner may elect indemnity after 180 days from accident
- 134 Reimbursement of expenses for care of other person
- 135 Reimbursement of expenses re family enterprise
- 136 Reimbursement of victim for various expenses
- 137 Expenses of person accompanying victim
- 137.1 Payment of certain expenses for catastrophically injured victims

DIVISION 6
REHABILITATION

- 138 Corporation to assist in rehabilitation

SECTION 3
PRESTATIONS DE DÉCÈS

- 119 Définitions
- 120 Calcul de l'indemnité
- 121 Naissance après le décès de la victime
- 122 Victime décédée sans conjoint ni conjoint de fait
- 123 Admissibilité des enfants et des parents
- 124 Remboursement des frais funéraires
- 125 Versements périodiques

SECTION 4
INDEMNITÉ
POUR DÉFICIENCE PERMANENTE

- 126 Déficience permanente
- 127 Indemnité forfaitaire pour déficience permanente
- 128 Effet d'un décès sur l'indemnisation
- 129 Évaluation des déficiences permanentes
- 130 Calcul de l'indemnité forfaitaire

SECTION 5
REMBOURSEMENT DES FRAIS

- 131 Remboursement des frais d'aide à domicile
- 132 Indemnité pour prendre soin d'une autre personne
- 132.1 Accidents mortels
- 133 Choix de l'indemnité à partir du 181^e jour
- 134 Frais engagés pour le soin d'autres personnes
- 135 Dépenses de l'entreprise familiale
- 136 Remboursement de divers frais
- 137 Frais des personnes qui accompagnent les victimes
- 137.1 Paiement de certains frais — victimes ayant subi une lésion catastrophique

SECTION 6
RÉADAPTATION

- 138 Aide de la Société

DIVISION 7
CLAIMS FOR COMPENSATION

- 139 Meaning of "practitioner"
- 140 Application for compensation
- 141 Time limitation for claim
- 142 Corporation to be provided with information
- 143 Employer to provide proof of salary on request
- 144 Medical examinations
- 145 Transportation and lodging expenses re medical examinations
- 146 Report re medical examination
- 147 Corporation may request medical report re accident
- 148 Reimbursement of cost of medical report
- 149 Claimant to advise of change in situation
- 150 Corporation to advise and assist claimants
- 150.1 Facilitation of claims re catastrophic injuries
- 151 Disclosure of documents

DIVISION 8
PAYMENT OF INDEMNITIES

- 152 When I.R.I. is payable
- 153 Corporation may pay indemnity based on application
- 154 Corporation may pay I.R.I. as lump sum
- 155 Reimbursement of expenses in instalments or to other persons
- 156 Payment to estate
- 157 Payment not suspended by review or appeal
- 158 Payment to committee under Mental Health Act or to minor
- 159 Seizure or assignment of compensation
- 160 Corporation may refuse or terminate compensation
- 161 Reduction of indemnity where victim convicted under *Criminal Code*
- 161.1 No compensation for certain criminal conduct
- 162 Victim's I.R.I. suspended during imprisonment
- 163 Successful applicant is entitled to interest

SECTION 7
DEMANDES D'INDEMNISATION

- 139 Praticien
- 140 Demandes d'indemnisation
- 141 Prescription — demandes d'indemnisation
- 142 Renseignements à fournir à la Société
- 143 Attestation du revenu
- 144 Examen
- 145 Frais de transport et d'hébergement
- 146 Rapport d'examen
- 147 Rapport médical à la Société
- 148 Remboursement des frais de rapports médicaux
- 149 Changement de situation
- 150 Assistance aux demandeurs
- 150.1 Demandes d'indemnisation — lésions catastrophiques
- 151 Transmission de documents

SECTION 8
VERSEMENT DES INDEMNITÉS

- 152 I.R.R.
- 153 Demande d'indemnisation
- 154 Somme forfaitaire
- 155 Modes de remboursement
- 156 Versement à la succession
- 157 Révisions ou appels
- 158 *Loi sur la santé mentale*
- 159 Insaisissabilité
- 160 Refus d'indemnisation
- 161 Condamnation en vertu du *Code criminel*
- 161.1 Aucune indemnité en cas d'infraction criminelle
- 162 Interruption de l'I.R.R. pendant l'incarcération
- 163 Intérêts

DIVISION 9
INDEXATION

- 164 Interpretation
- 165 Adjustment of gross annual income and other amounts
- 166 Adjustment is based on C.P.I.
- 167 Cap of 6% on adjustment, subject to regulation
- 168 Private insurance scheme not affected

DIVISION 10
JURISDICTION OF THE CORPORATION,
REVIEW AND APPEAL

SUBDIVISION 1
JURISDICTION OF THE CORPORATION

- 169 Jurisdiction of the corporation
- 170 Corporation to give written reasons and notice
- 171 Corporation may reconsider its decisions

SUBDIVISION 2
REVIEW AND APPEAL

- 172 Application for review of claim by corporation
- 173 Powers of the corporation on review
- 174 Appeal from review decision
 - 174.1 Claimant adviser office established
 - 174.2 Claimant may request assistance
 - 174.3 Costs to be paid out of Consolidated Fund
 - 174.4 Minister not to be the same
- 175 Automobile Injury Compensation Appeal Commission established
 - 175.1 No appeal of decision under section 137.1
- 176 Appointment of chief commissioner and other commissioners
- 177 Commission's costs to be paid by corporation
- 178 Single commissioner or panel to hear appeal
- 179 Assigned commissioners to be present
- 180 Chief commissioner's annual report
 - 180.1 Minister not to be the same
- 181 Corporation to provide information
- 182 Hearing of appeal, practice and procedure
 - 182.1 Dismissal for failure to pursue appeal
- 183 Hearings and evidence
- 184 Powers of commission on appeal
 - 184.1 How notices and orders may be given to appellants

SECTION 9
INDEXATION

- 164 Exercice
- 165 Revenu brut annuel
- 166 Rajustement en fonction de l'I.P.C.
- 167 Facteur de rajustement de 6 %
- 168 Régime privé d'assurance

SECTION 10
COMPÉTENCE DE LA SOCIÉTÉ
RÉVISIONS ET APPELS

SOUS-SECTION 1
COMPÉTENCE DE LA SOCIÉTÉ

- 169 Compétence de la Société
- 170 Décision motivée
- 171 Nouveaux renseignements

SOUS-SECTION 2
RÉVISIONS ET APPELS

- 172 Demande de révision
- 173 Pouvoirs de la Société
- 174 Appel de la décision rendue lors de la révision
 - 174.1 Bureau des conseillers des demandeurs
 - 174.2 Demande d'aide
 - 174.3 Frais
 - 174.4 Désignation d'un autre ministre
- 175 Constitution de la Commission
 - 175.1 Absence d'appel — décision visée à l'article 137.1
- 176 Nomination du commissaire en chef et d'autres commissaires
- 177 Frais de la Commission
- 178 Audition de l'appel
- 179 Présence des commissaires
- 180 Rapport annuel
 - 180.1 Ministres différents
- 181 Transmission des documents
- 182 Tenue d'une audience
 - 182.1 Rejet de l'appel
- 183 *Loi sur la preuve au Manitoba*
- 184 Pouvoirs de la Commission
 - 184.1 Modalités de remise des avis et des ordonnances aux appelants
- 185 Dossier de l'audience
- 186 Renvoi à la Cour d'appel

- 185 Commission to compile record of hearing
- 186 Commission may state case to Court of Appeal
- 187 Appeal to Court of Appeal
- 188 Decisions otherwise not subject to appeal to court

DIVISION 11
RECOVERY OF COMPENSATION

- 189 Corporation to be reimbursed for excess payment
- 190 No reimbursement of amount paid before review or appeal
- 191 No reimbursement of amount paid before reconsideration
- 192 Reimbursement by person preventing subrogation or recovery
- 193 Corporation may file certificate in court

DIVISION 12
COMPENSATION UNDER OTHER ACTS
OR PLANS

- 194 Claims under private insurance scheme not affected
- 195 Compensation under this Part or Workers Compensation Act
- 196 Where person entitled under Workers Compensation Act and this Part
- 197 C.P.P. or other disability benefit reduces I.R.I.

DIVISION 13
MISCELLANEOUS PROVISIONS
AND REGULATIONS

- 197.1 Interest where benefit not paid within 30 days after entitlement established
- 198 Compliance with forms and notices
- 199 Immunity from action
- 200 Parents of infant may act as guardian
- 201 Agreement re costs of medical aid and re non-residents
- 202 Regulations
- 202.1 Regulations by Lieutenant Governor in Council
- 203 Review

Sch. 1 Lump Sum Indemnity to Spouse or Common-Law Partner

- 187 Appel à la Cour d'appel
- 188 Révision judiciaire

SECTION 11
RECOURVEMENT DES INDEMNITÉS

- 189 Trop-perçu
- 190 Sommes non recouvrables
- 191 Somme non recouvrable
- 192 Subrogation ou recouvrement
- 193 Certificat de défaut

SECTION 12
INDEMNISATION EN VERTU
D'AUTRES LOIS OU RÉGIMES

- 194 Régimes d'assurance privés
- 195 Choix de l'indemnisation
- 196 Cumul
- 197 Réduction de l'I.R.R.

SECTION 13
DISPOSITIONS DIVERSES
ET RÈGLEMENTS

- 197.1 Intérêts — délai de paiement des indemnités
- 198 Conformité
- 199 Immunité
- 200 Tuteur d'office
- 201 Entente relative aux frais d'aide médicale
- 202 Règlements de la Société
- 202.1 Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil
- 203 Révision

Ann. 1 Indemnité forfaitaire au conjoint ou au conjoint de fait d'une victime décédée

Sch. 2 Lump Sum Indemnity to Disabled Spouse
or Common-Law Partner

Ann. 2 Indemnité forfaitaire au conjoint ou au
conjoint de fait handicapé d'une victime
décédée

Sch. 3 Lump Sum Indemnity to Dependant

Ann. 3 Indemnité forfaitaire à une personne à
charge de la victime décédée

Sch. 4 Universal Bodily Injury Compensation

Ann. 4 Indemnisation universelle pour dommage
corporel

CHAPTER P215

THE MANITOBA PUBLIC INSURANCE
CORPORATION ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1(1) In this Act, unless the context otherwise requires,

"additional driver premium" means the premium for a driver's certificate that, in addition to the base driver premium, must be paid by a driver who, under the driver safety rating system established by the regulations, has the number of demerits prescribed in the regulations; (« prime de pénalité pour conducteurs »)

"adjusted additional driver premium" means the premium for a driver's certificate

(a) that has been fixed by the Rates Appeal Board as the result of an appeal under clause 65(4)(a), and

(b) that, in addition to the base driver premium, must be paid by a driver who, under the driver safety rating system established by the regulations, has the number of demerits prescribed in the regulations; (« prime de pénalité rajustée pour conducteurs »)

CHAPITRE P215

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE
PUBLIQUE DU MANITOBA

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi, sauf indication contraire du contexte.

« agent » Sous réserve de l'article 29, agent d'assurances au sens de la *Loi sur les assurances*. ("agent")

« assurance » L'engagement que prend une personne d'en indemniser une autre en raison d'une perte ou de la responsabilité à l'égard d'une perte relative à certains risques ou dangers auxquels l'objet du contrat d'assurance peut être exposé, ou encore l'engagement de payer en argent ou autrement si un événement donné survient. ("insurance")

« assurance-automobile » Assurance-automobile au sens de la *Loi sur les assurances*. ("automobile insurance")

« assurance complémentaire » L'assurance disponible en vertu de la présente loi ou de ses règlements qui constitue un ajout au régime universel obligatoire d'assurance-automobile. ("extension insurance")

"adjuster" means, subject to section 29, an adjuster as defined in *The Insurance Act*; (« expert » ou « expert en sinistre »)

"agent" means, subject to section 29, an insurance agent as defined in *The Insurance Act*; (« agent »)

"applicant" means a person who applies for insurance; (« proposant »)

"at-fault claim", in relation to a person, means a claim arising from a motor vehicle collision

(a) in which the person was driving a motor vehicle involved, and

(b) for which the person has been found by the corporation or a court to be 50% or more at fault; (« demande d'indemnisation — accident avec responsabilité »)

"automobile insurance" means automobile insurance as defined in *The Insurance Act*; (« assurance-automobile »)

"base driver premium" means the base premium for a driver's certificate that must be paid by a driver who has no merits, or has one or more demerits, under the driver safety rating system established by the regulations; (« prime de base pour conducteurs »)

"benefits" means benefits provided under Part 2 or prescribed in the regulations; (« prestations »)

"board" means the board of directors of the corporation; (« conseil »)

"certificate" means a certificate of insurance issued under this Act or the regulations; (« certificat »)

"chairman" means the chairman of the corporation appointed under this Act; (« président »)

"chief executive officer" means the president and chief executive officer of the corporation appointed under this Act; (« directeur général »)

« assuré » Assuré au sens des règlements. ("insured")

« autre assurance » Assurance fournie par une personne autre que la Société. ("other insurance")

« autre assureur » Personne qui fournit d'autres assurances à des personnes ou pour leur compte. ("other insurer")

« carte d'immatriculation »

a) Carte ou permis d'immatriculation délivré en vertu de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules* ou de ses règlements à l'égard d'un véhicule automobile ou d'une remorque;

b) permis à l'égard d'un véhicule automobile ou d'une remorque visé à l'article 87 du *Code de la route*;

c) carte d'immatriculation d'un véhicule à caractère non routier au sens de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules*. ("registration card")

« certificat » Le certificat d'assurance délivré en vertu de la présente loi ou de ses règlements. ("certificate")

« certificat d'assurabilité » Le certificat délivré en vertu de la présente loi ou de ses règlements à la personne qui peut être titulaire d'un permis de conduire en vertu de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules*, que le certificat soit délivré à titre de partie intégrante du permis ou à titre de document séparé. ("driver's certificate")

« certificat de propriété » Certificat délivré en vertu de la présente loi ou des règlements :

a) au propriétaire d'un véhicule automobile ou d'une remorque;

b) au titulaire d'un permis de commerçant sous le régime de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules*;

c) à un réparateur au sens de cette loi;

"contract", except for a contract mentioned in section 20, means a contract of insurance and includes a policy, certificate, interim receipt, renewal receipt, or writing evidencing the contract, whether sealed or not, and also includes a binding oral agreement; (« contrat »)

"contract of insurance" means insurance provided by the corporation and evidenced by a certificate or a policy; (« contrat d'assurance »)

"corporation", except where the context otherwise requires, means The Manitoba Public Insurance Corporation continued under this Act; (« Société »)

"court" means Her Majesty's Court of Queen's Bench; (« tribunal »)

"coverage" means the right conferred upon a person by this Act or the regulations to be indemnified against liability for, or to be compensated for, death, injury, loss, or damage; (« garantie »)

"demerit" means one of the units of measurement on the negative side of the driver safety rating scale established by the regulations; (« point de démerite »)

"discounted driver premium" means the discounted premium for a driver's certificate that must be paid by a driver who has one or more merits under the driver safety rating system established by the regulations; (« prime réduite pour conducteurs »)

"driver record" means the record about a person maintained by the registrar under section 125 of *The Drivers and Vehicles Act*; (« dossier de conduite »)

"driver's certificate" means a certificate issued under this Act or the regulations to a person who is eligible to hold a driver's licence, as defined in *The Drivers and Vehicles Act*, whether that certificate is issued as part of the licence or as a separate document; (« certificat d'assurabilité »)

d) à l'égard d'un ensemble de véhicules au sens de cette loi. ("owner's certificate")

« conseil » Le conseil d'administration de la Société. ("board")

« contrat » S'entend d'un contrat d'assurance et notamment d'une police, d'un certificat, d'un reçu provisoire, d'un reçu de renouvellement d'ou un écrit faisant preuve du contrat, scellé ou non, de même qu'une entente orale ferme. La présente définition ne vise pas le contrat prévu à l'article 20. ("contract")

« contrat d'assurance » Assurance fournie par la Société et attesté par un certificat ou une police. ("contract of insurance")

« demande d'indemnisation — accident avec responsabilité » Toute demande d'indemnisation présentée à la suite d'un accident automobile :

a) dans lequel est accidenté le véhicule automobile qu'une personne conduisait;

b) à l'égard duquel la Société ou un tribunal a déclaré que la responsabilité de cette personne s'élevait à 50 % ou plus. ("at-fault claim")

« directeur général » Le président et directeur général de la Société nommé en vertu de la présente loi. ("chief executive officer")

« dossier de conduite » Dossier concernant une personne que tient le registraire conformément à l'article 125 de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules*. ("driver record")

« expert » ou « expert en sinistre » Sous réserve de l'article 29, expert au sens de la *Loi sur les assurances*. ("adjuster")

« facteur de démerite » Fait :

a) qui figure dans le dossier de conduite d'une personne;

"extension insurance" means insurance made available under the Act or regulations that is in addition to or in excess of universal compulsory automobile insurance; and with respect to any other class of insurance has the same meaning as under *The Insurance Act*; (« assurance complémentaire »)

"family" of a person includes another person who, not being married to the person, is cohabiting with him or her in a conjugal relationship of some permanence; (« famille »)

"highway" includes every highway within the meaning of *The Highway Traffic Act*, and every road, street, lane, or right-of-way designed or intended for or used by the general public for the passage of vehicles, and every private place or passageway to which the public, for the purpose of the parking or servicing of motor vehicles, has access or is invited; (« route »)

"input factor" means a fact about a person, including, but not limited to, an at-fault claim or a conviction,

(a) that is recorded in his or her driver record, and

(b) that is prescribed in the regulations as an input factor that negatively affects his or her driver safety rating under the driver safety rating system established by the regulations; (« facteur de démérite »)

"insurance" means the undertaking by one person to indemnify another person against loss or liability for loss in respect of a certain risk or peril to which the object of the insurance may be exposed, or to pay a sum of money or other thing of value upon the happening of a certain event; (« assurance »)

"insurance moneys" means the amount payable by the corporation under the regulations or a contract, and includes all benefits, surplus profits, dividends, bonuses, indemnity, and annuities payable under the regulations or a contract; (« sommes assurées »)

b) qui est prescrit par règlement à ce titre et qui nuit à sa cote de conduite dans le cadre du système de cotes de conduite établi par les règlements.

Sont notamment assimilées aux facteurs de démérite les demandes d'indemnisation — accident avec responsabilité et les condamnations. ("input factor")

« famille » Fait partie de la famille d'une personne la personne qui vit avec celle-ci dans une relation maritale d'une certaine permanence sans être mariée avec elle. ("family")

« garantie » Droit que la présente loi ou ses règlements attribuent à une personne de se faire indemniser en cas de responsabilité ou de recevoir une compensation à la suite de décès, de blessures, de pertes ou de dommages. ("coverage")

« ministre » Le membre du conseil exécutif que le lieutenant-gouverneur en conseil charge de l'application de la présente loi. ("minister")

« permis » Permis de conduire au sens de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules*. ("licence")

« permis de conduire » Selon le cas :

a) permis de conduire temporaire délivré en vertu des paragraphes 265.2(1) ou 268(1) du *Code de la route*;

b) permis délivré en vertu de l'article 87 de ce code;

c) permis d'immatriculation délivré sous le régime de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules* ou de ses règlements. ("permit")

« point de démérite » Unité de mesure située dans la partie négative de l'échelle de cotes de conduite établie par règlement. ("demerit")

« point de mérite » Unité de mesure située dans la partie positive de l'échelle de cotes de conduite établie par règlement. ("merit")

"insured" means an insured as defined in the regulations; (« assuré »)

"licence" means driver's licence as defined in *The Drivers and Vehicles Act*; (« permis »)

"merit" means one of the units of measurement on the positive side of the driver safety rating scale established by the regulations; (« point de mérite »)

"minister" means the member of the Executive Council charged by the Lieutenant Governor in Council with the administration of this Act; (« ministre »)

"motor vehicle" means a self-propelled vehicle but, subject to subsection (2), does not include

(a) agricultural equipment, infrastructure equipment, a motorized mobility aid or a power-assisted bicycle, as those terms are defined in *The Highway Traffic Act*,

(b) an off-road vehicle as defined in *The Off-Road Vehicles Act*, or

(c) a vehicle while it is being operated on rails; (« véhicule automobile »)

"other insurance" means insurance provided by a person other than the corporation; (« autre assurance »)

"other insurer" means a person who provides other insurance to or for persons; (« autre assureur »)

"owner", in relation to motor vehicles or trailers and to automobile insurance on such vehicles, includes

(a) the owner in whose name the vehicle is registered under *The Drivers and Vehicles Act*,

(b) a joint owner within the meaning of subsection 40(4) of that Act, and

(c) a person who has the right to pass the property in the vehicle other than by way of security only; (« propriétaire »)

« police » Instrument qui fait preuve d'un contrat d'assurance. ("policy")

« président » Le président de la Société nommé en vertu de la présente loi. ("chairman")

« prestations » Prestations prévues à la partie 2 ou prescrites aux règlements. ("benefits")

« prime » Sommes payées ou dues par un assuré ou par un requérant à la Société pour l'achat ou la mise à jour d'une garantie fournie en vertu de la présente loi ou de ses règlements. ("premium")

« prime de base pour conducteurs » Prime de base exigible pour un certificat d'assurabilité que paient les conducteurs qui n'ont obtenu aucun point de mérite ou qui ont obtenu un ou plusieurs points de démérite dans le cadre du système de cotes de conduite établi par règlement. ("base driver premium")

« prime de pénalité pour conducteurs » Prime exigible pour un certificat d'assurabilité qui s'ajoute à la prime de base pour conducteurs et que paient les conducteurs qui ont obtenu le nombre de points de démérite réglementaire dans le cadre du système de cotes de conduite établi par règlement. ("additional driver premium")

« prime de pénalité rajustée pour conducteurs » Prime exigible pour un certificat d'assurabilité :

a) qui est fixée par la Commission d'appel des tarifs à la suite d'un appel interjeté en vertu de l'alinéa 65(4)a);

b) qui s'ajoute à la prime de base pour conducteurs et que paient les conducteurs qui ont obtenu le nombre de points de démérite réglementaire dans le cadre du système de cotes de conduite établi par règlement. ("adjusted additional driver premium")

"owner's certificate" means a certificate issued under this Act or the regulations

- (a) to the owner of a motor vehicle or trailer,
- (b) to the holder of a dealer's permit under *The Drivers and Vehicles Act*,
- (c) to a repairer as defined in *The Drivers and Vehicles Act*, or
- (d) in respect of a drive-away unit as defined in that Act; (« certificat de propriété »)

"permit" means

- (a) a temporary permit to drive under subsection 265.2(1) or 268(1) of *The Highway Traffic Act*,
- (b) a permit under section 87 of *The Highway Traffic Act*, or
- (c) a registration permit under *The Drivers and Vehicles Act* or the regulations under that Act; (« permis de conduire »)

"plan" means any plan of universal compulsory automobile insurance or extension insurance that may be established under this Act or the regulations; (« régime »)

"plan premium" means a premium paid or to be paid for an owner's certificate under a plan of universal compulsory automobile insurance or extension insurance, and includes any discount or additional amount established under subsection 6.1(3); (« prime du régime »)

"policy" means the instrument evidencing a contract of insurance; (« police »)

"premium" means any sum of money paid or to be paid by an insured or an applicant for insurance to the corporation for the purchase of or the maintenance of insurance coverage provided under this Act or the regulations; (« prime »)

« prime du régime » Prime exigible en vue de l'obtention d'un certificat de propriété au titre d'un régime universel obligatoire d'assurance-automobile ou d'une assurance complémentaire. La présente définition vise notamment les réductions ou les surprimes établies en vertu du paragraphe 6.1(3). ("plan premium")

« prime réduite pour conducteurs » Prime réduite exigible pour un certificat d'assurabilité que paient les conducteurs qui ont obtenu un ou plusieurs points de mérite dans le cadre du système de cotes de conduite établi par règlement. ("discounted driver premium")

« proposant » Personne qui demande une assurance. ("applicant")

« propriétaire » Relativement aux véhicules automobiles ou aux remorques et à l'assurance-automobile souscrite à leur égard, vise notamment :

a) le propriétaire au nom duquel le véhicule est immatriculé en vertu de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules*;

b) un propriétaire conjoint au sens du paragraphe 40(4) de cette loi;

c) une personne qui a le droit de transférer la propriété d'un véhicule autrement qu'uniquement au moyen d'une garantie. ("owner")

« régime » Tout régime universel obligatoire d'assurance-automobile ou les assurances complémentaires qui peuvent être créés en vertu de la présente loi ou de ses règlements. ("plan")

« régime universel obligatoire d'assurance-automobile » Le régime universel obligatoire d'assurance-automobile tel qu'il est défini aux règlements. ("universal compulsory automobile insurance")

« registraire » Le registraire des véhicules automobiles nommé en vertu de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules*. ("registrar")

"registrar" means the Registrar of Motor Vehicles appointed under *The Drivers and Vehicles Act*; (« registraire »)

"registration card" means

(a) a registration card or registration permit for a motor vehicle or trailer under *The Drivers and Vehicles Act* or the regulations under that Act,

(b) a permit for a motor vehicle or trailer under section 87 of *The Highway Traffic Act*, and

(c) a registration card for an off-road vehicle under *The Drivers and Vehicles Act*; (« carte d'immatriculation »)

"superintendent" means the superintendent of insurance appointed under *The Insurance Act*; (« surintendant »)

"trailer" means a trailer as defined in *The Highway Traffic Act*; (« remorque »)

"universal compulsory automobile insurance" means universal compulsory automobile insurance as defined in the regulations; (« régime universel obligatoire d'assurance-automobile »)

"vehicle" means a vehicle as defined in *The Highway Traffic Act*. (« véhicule »)

« remorque » Remorque au sens du *Code de la route*. ("trailer")

« route » Route, au sens du *Code de la route*, et notamment les routes, rues, ruelles ou droits de passage destinés au passage de véhicules du public en général ou utilisés comme tels ainsi que les endroits privés ou voies de passage que le public est susceptible d'utiliser pour le stationnement ou l'entretien des véhicules automobiles. ("highway")

« Société » Sauf lorsque le contexte commande une interprétation contraire, la Société d'assurance publique du Manitoba prorogée par la présente loi. ("corporation")

« sommes assurées » S'entend des sommes que la Société doit payer en vertu des règlements ou d'un contrat, et notamment des prestations, excédents, dividendes, bonus, dédommagements et rentes qu'elle doit payer en vertu des règlements ou d'un contrat. ("insurance moneys")

« surintendant » Le surintendant des assurances nommé en vertu de la *Loi sur les assurances*. ("superintendent")

« tribunal » La Cour du Banc de la Reine. ("court")

« véhicule » Véhicule au sens du *Code de la route*. ("vehicle")

« véhicule automobile » Véhicule automoteur. Sous réserve du paragraphe (2), la présente définition ne vise toutefois pas :

a) le matériel agricole, le matériel de chantier, les engins motorisés ou les bicyclettes assistées, selon le sens que le *Code de la route* attribue à ces termes;

b) les véhicules à caractère non routier au sens de la *Loi sur les véhicules à caractère non routier*;

c) les véhicules pendant qu'ils sont conduits sur des rails. ("motor vehicle")

Regulations to include other vehicles

1(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, include any other kind or class of vehicle, as defined in *The Highway Traffic Act*, to be within the definition of motor vehicle and subject to this Act.

1(3) [Repealed] S.M. 2008, c. 36, s. 49.

Registered common-law relationship

1(4) For the purposes of this Act, while they are cohabiting, persons who have registered their common-law relationship under section 13.1 of *The Vital Statistics Act* are deemed to be cohabiting in a conjugal relationship of some permanence.

S.M. 1992, c. 58, s. 26; S.M. 1993, c. 36, s. 2; S.M. 1994, c. 4, s. 37; S.M. 2000, c. 35, s. 19; S.M. 2002, c. 24, s. 49; S.M. 2002, c. 48, s. 20; S.M. 2005, c. 37, Sch. A, s. 158; S.M. 2008, c. 36, s. 49; S.M. 2008, c. 42, s. 80; S.M. 2014, c. 15, s. 2; S.M. 2018, c. 10, Sch. D, s. 2; S.M. 2018, c. 12, s. 11; S.M. 2018, c. 29, s. 30.

Inclusion d'autres véhicules

1(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, inclure à la définition de véhicule automobile et soumettre à la présente loi tout autre genre ou catégorie de véhicules définis au *Code de la route*.

1(3) [Abrogé] L.M. 2008, c. 36, art. 49.

Union de fait enregistrée

1(4) Pour l'application de la présente loi, les personnes qui ont fait enregistrer leur union de fait en vertu de l'article 13.1 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* sont, pendant la période où elles vivent ensemble, réputées vivre dans une relation maritale d'une certaine permanence.

L.R.M. 1987, corr.; L.M. 1992, c. 58, art. 26; L.M. 1993, c. 36, art. 2; L.M. 1994, c. 4, art. 37; L.M. 2000, c. 35, art. 19; L.M. 2002, c. 24, art. 49; L.M. 2002, c. 48, art. 20; L.M. 2005, c. 37, ann. A, art. 158; L.M. 2008, c. 36, art. 49; L.M. 2008, c. 42, art. 80; L.M. 2014, c. 15, art. 2; L.M. 2018, c. 10, ann. D, art. 2; L.M. 2018, c. 12, art. 11; L.M. 2018, c. 29, art. 30.

PART 1

CORPORATE ORGANIZATION, COVERAGE, BENEFITS AND MISCELLANEOUS PROVISIONS

Persons comprising corporation

2(1) The corporation is to consist of at least six and not more than ten persons appointed by the Lieutenant Governor in Council as directors of the corporation.

Corporation continued

2(2) The persons so appointed and their successors in office are continued as a body corporate under the name: "The Manitoba Public Insurance Corporation".

Appointment of chairman

2(3) The Lieutenant Governor in Council shall appoint one of the directors to be chairman of the corporation who shall preside at the meetings of the board.

Term of office

2(4) Subject to subsections (5) and (6), each director of the corporation, unless he or she sooner dies, resigns or is removed from office, is to hold office for the term fixed in the order appointing him or her, which may not exceed three years, and continues to hold office until a successor is appointed.

Filling vacancies

2(5) When a director of the corporation ceases to be a director before the expiration of his or her term of office, a person appointed to fill the vacancy so created, unless the person sooner dies, resigns or is removed from office, is to hold office for the remainder of the former director's term and continues to hold office until a successor is appointed.

Re-appointment of directors

2(6) A director of the corporation whose term of office has expired is eligible for re-appointment.

PARTIE 1

SOCIÉTÉ, GARANTIE, PRESTATIONS ET DISPOSITIONS DIVERSES

Composition de la Société

2(1) La Société est composée de 6 à 10 personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil à titre d'administrateurs de la Société.

Entité autonome

2(2) Les personnes ainsi nommées ainsi que leurs successeurs à cette charge constituent une personne morale appelée la « Société d'assurance publique du Manitoba ».

Nomination du président

2(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil doit nommer président l'un des administrateurs de la Société. Le président dirige les réunions du conseil.

Durée du mandat

2(4) Sous réserve des paragraphes (5) et (6), la durée du mandat des administrateurs de la Société est d'au plus trois ans et est fixée par leur décret de nomination. Ils demeurent en poste jusqu'à ce que leur successeur soit nommé, sauf en cas de décès, de démission ou de révocation.

Vacances

2(5) Lorsqu'un administrateur de la Société cesse d'exercer ses fonctions avant la fin de son mandat, la personne nommée pour le remplacer reste en poste pour le reste du mandat, jusqu'à ce que son successeur soit nommé, sauf en cas de décès, de démission ou de révocation.

Renouvellement de mandat

2(6) Le mandat d'administrateur de la Société est renouvelable.

Payment of expenses and remuneration

2(7) Each director shall be reimbursed by the corporation for any reasonable travelling and other out-of-pocket expenses necessarily incurred by the director in discharging his or her duties; and in addition, any director may be paid and accept, as remuneration for the director's services, such daily or periodical amounts as are fixed by the Lieutenant Governor in Council.

Authority for M.L.A. to be member of board

2(8) Notwithstanding *The Legislative Assembly Act*, a member of the Legislative Assembly, other than a member of the Executive Council, may be a member of the board and may accept from the corporation salary or remuneration under this Act; and for so doing the member of the Assembly does not vacate or forfeit his or her seat in the Assembly, or incur any of the penalties imposed by *The Legislative Assembly Act* for sitting and voting as a member of the Legislative Assembly.

Quorum

2(9) A majority of the directors constitute a quorum at any meeting of the directors of the corporation.

Conflicts of interest

2(10) No director shall be present at any meeting of the board during a time at which there is under discussion any matter relating to a company, organization, firm, or business of which he or she is a director, officer, owner, or operator or in which he or she has a significant beneficial interest through ownership of capital stock by himself or herself or by members of his or her family or otherwise; and a director shall not vote with respect to any such matter.

Decision as to interest

2(11) If a question arises as to whether a director has a significant beneficial interest as mentioned in subsection (10), the matter shall be decided by a unanimous vote of the other directors present at a meeting of the board; and their decision is final, and shall be made on the basis that any interest, whether more or less than a controlling interest, that may influence the judgment of a director is "significant beneficial interest".

Dépenses et rémunération

2(7) Les administrateurs ont droit au remboursement par la Société des frais de déplacement et autres pourvu qu'ils soient raisonnables et qu'ils aient nécessairement été faits dans l'exercice de leurs fonctions. En outre, un administrateur peut recevoir et accepter pour rémunération de ses services les indemnités journalières ou périodiques que peut déterminer le lieutenant-gouverneur en conseil.

Compatibilité de fonctions

2(8) Malgré la *Loi sur l'Assemblée législative*, un membre de l'Assemblée législative, à l'exception d'un membre du conseil exécutif peut être membre du conseil et peut accepter de la Société un salaire ou une rémunération en vertu de la présente loi. Il ne perd pas pour autant son siège et n'encourt aucune des peines prévues à la *Loi sur l'Assemblée législative* s'il siège et vote en tant que membre de l'Assemblée législative.

Quorum

2(9) Aux réunions de la Société, le quorum est constitué par la majorité des administrateurs y siégeant.

Conflits d'intérêts

2(10) Il est interdit à un administrateur d'assister à une réunion du conseil pendant laquelle on discute d'un sujet relatif à une compagnie, à une organisation, à une firme ou à une entreprise dont il est administrateur, dirigeant, propriétaire ou exploitant, ou dans laquelle il a un intérêt bénéficiaire important du fait de la possession du capital social que ce soit par lui-même, par des membres de sa famille ou autrement. Un administrateur ne peut pas voter sur ces questions.

Intérêt bénéficiaire important

2(11) Si un doute survient quant au fait de savoir si un administrateur a un intérêt bénéficiaire important mentionné au paragraphe (10), la question est tranchée par un vote unanime des autres administrateurs présents à la réunion du conseil. Leur décision est définitive et doit être fondée sur le fait qu'un intérêt susceptible d'influencer le jugement d'un administrateur est, qu'il constitue ou non une participation majoritaire, un intérêt bénéficiaire important.

Disclosure of facts by directors

2(12) A director who, under subsection (10), is or may be debarred from being present at the time of the discussion of any matter or from voting thereon shall, when the matter arises, disclose any facts that so debar the director, and shall withdraw; but, if the disability arises by reason of a question as to the director's having a significant beneficial interest as mentioned in subsection (10), and if the other directors declare, as provided in subsection (11) that the director does not have such a significant interest, the director may resume the director's seat on the board and discuss and vote on the matter.

Reports to minister

2(13) The chairman of the corporation shall report to such minister as may from time to time be designated by the Lieutenant Governor in Council.

S.M. 1988-89, c. 23, s. 37; S.M. 1992, c. 58, s. 26; S.M. 2015, c. 43, s. 40; S.M. 2019, c. 11, s. 22.

Head office

3 The head office of the corporation shall be at a place to be designated by the Lieutenant Governor in Council, but the corporation may establish branch offices at other places.

Appointment of president and chief executive officer

4 The Lieutenant Governor in Council may appoint a president and chief executive officer for the corporation and fix his or her salary.

S.M. 2000, c. 35, s. 19.

Power to engage employees and duties of chief executive officer

5 The directors or, if authorized by the directors, the chief executive officer may, appoint such officers and employees as they consider necessary to carry out the business of the corporation and may define their duties and determine their remuneration and the chief executive officer is responsible and has the authority for the management, direction and control of the operations of the corporation and the day to day administration of its affairs.

S.M. 2000, c. 35, s. 19.

Confidentialité

2(12) Un administrateur qui, en application du paragraphe (10), est ou devient inadmissible à voter sur une question ou même à assister à la partie de la réunion pendant laquelle on discute cette question doit, dès que la question est évoquée, révéler les faits qui l'empêchent de voter et il doit se retirer. Toutefois, s'il devient inadmissible du fait qu'il a un intérêt bénéficiaire important aux termes du paragraphe (10), et si en vertu du paragraphe (11) les autres administrateurs décident qu'il n'a pas d'intérêt, il peut participer au débat et au vote sur la question concernée.

Rapport au ministre

2(13) Le président de la Société fait rapport au ministre désigné à l'occasion par le lieutenant-gouverneur en conseil.

L.R.M. 1987, corr.; L.M. 1988-89, c. 23, art. 37; L.M. 1992, c. 58, art. 26; L.M. 2015, c. 43, art. 40; L.M. 2019, c. 11, art. 22.

Siège social

3 Le siège social de la Société est situé à l'endroit que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil. Toutefois, la Société peut établir des succursales à d'autres endroits.

Nomination d'un directeur général

4 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un directeur général de la Société et déterminer son traitement.

L.R.M. 1987, corr.

Pouvoir d'engager des employés

5 Les administrateurs, ou le directeur général si les administrateurs l'y autorisent, peuvent nommer les cadres et employés qu'ils jugent nécessaires aux activités de la Société et peuvent déterminer leurs fonctions et leur rémunération. Le directeur général est responsable de l'administration, de la direction et de la maîtrise des activités de la Société ainsi que de son fonctionnement ordinaire. En outre, il est investi de l'autorité nécessaire à l'accomplissement de cette tâche.

Objects and powers

6(1) It is the function of the corporation and it has the power and capacity

auto
(a) subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council to engage in and carry on the activity of automobile insurance in all its classes;

universal compulsory auto and extension
(b) subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council to operate and administer such plans of universal compulsory automobile insurance as may be set out in this Act and regulations and may provide plans of extension insurance upon such terms and conditions as may be prescribed by the regulations;

other insurance
(c) subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council to engage in and carry on, both within and without the province, the business of insurance and reinsurance in all its classes and without limiting the generality of the foregoing, to engage in and carry on the business of insurance and reinsurance in all its branches in the following classes of insurance as such classes are defined in *The Insurance Act*:

- (i) Accident insurance;
- (ii) Aircraft insurance;
- (iii) Boiler and machinery insurance;
- (iv) Fire insurance;
- (v) Guarantee insurance;
- (vi) Inland transportation insurance;
- (vii) Live stock insurance;
- (viii) Marine insurance;
- (ix) Plate glass insurance;
- (x) Property damage insurance;

Objets et pouvoirs

6(1) La Société est investie des fonctions et des pouvoirs suivants :

a) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, elle peut faire le commerce de l'assurance-automobile de toute catégorie.

b) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, elle peut faire fonctionner et administrer les régimes universels obligatoires d'assurance-automobile prévus à la présente loi et à ses règlements, et proposer des assurances complémentaires selon les modalités prescrites aux règlements.

c) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, elle peut se consacrer à l'intérieur ou à l'extérieur de la province au commerce de l'assurance et de la réassurance, quelle que soit la branche. Elle peut notamment se consacrer au commerce de l'assurance et de la réassurance de toutes branches quant aux catégories suivantes d'assurances, selon les catégories que définit la *Loi sur les assurances* :

- (i) l'assurance-accidents corporels,
- (ii) l'assurance-aviation,
- (iii) l'assurance bris des machines,
- (iv) l'assurance-incendie,
- (v) l'assurance de cautionnement,
- (vi) l'assurance transports terrestres,
- (vii) l'assurance-bétail,
- (viii) l'assurance maritime,
- (ix) l'assurance bris des glaces,
- (x) l'assurance contre les dommages matériels,
- (xi) l'assurance responsabilité civile,

(xi) Public liability insurance;

(xii) l'assurance-vol,

(xii) Theft insurance;

(xiii) l'assurance-intempéries.

(xiii) Weather insurance;

c.1) Elle peut faire appliquer la *Loi sur les conducteurs et les véhicules* et exercer les attributions visées au paragraphe 2(2) de cette loi.

DVL (c.1) to administer *The Drivers and Vehicles Act*, and to perform the duties and exercise the powers described in subsection 2(2) of that Act;

d) Elle peut se consacrer aux commerces suivants :

(d) to engage in and carry on the business of

(i) la réparation des biens qu'elle assure,

↓
details
of
insurance

(i) repairing any property insured by the corporation; and

(ii) la récupération et la disposition par vente publique ou privée des biens assurés et acquis en vertu d'un contrat par lequel la Société engage sa responsabilité d'assureur; elle peut également passer des ententes avec d'autres personnes aux mêmes fins.

(ii) salvaging and disposing of by public or private sale any property insured and acquired under a contract by which the corporation may be liable as an insurer, or to make agreements with other persons for those purposes;

e) Elle peut acquérir par voie d'achat, de bail, de permis ou autrement et détenir, mettre en valeur, construire, utiliser, entretenir, réparer, faire fonctionner et améliorer à titre de propriétaire, de locataire ou autrement, pour son propre usage et à son profit, les biens réels suivants :

(e) to acquire by purchase, lease, licence, or otherwise, and hold, develop, construct, use, maintain, repair, operate, and improve, as owner or tenant or otherwise, for its own use and benefit, real property

(i) necessary or required for the conduct of its business and to allow it to carry out its role as administrator under *The Drivers and Vehicles Act* or perform the duties and exercise the powers described in subsection 2(2) of that Act;

(i) ceux qui sont nécessaires ou exigés pour ses activités et pour lui permettre d'exercer ses fonctions d'administrateur en vertu de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules* et les attributions visées au paragraphe 2(2) de cette loi,

(ii) conveyed, mortgaged, or hypothecated to it by way of security; or

(ii) ceux qui sont transférés, hypothéqués et grevés en sa faveur à titre de sûreté,

(iii) conveyed to it in satisfaction in whole or in part in respect of debts and judgments;

(iii) ceux qui lui sont transférés en paiement ou en exécution totale ou partielle de dette ou de jugement.

and to sell, lease, or otherwise dispose of the whole or any part of such real property, in each case upon such terms and conditions as the board deems proper;

Elle peut également vendre, donner en location ou aliéner autrement tout ou partie de ses biens réels, dans tous les cas et selon les modalités que le conseil juge appropriées.

Not subject to CGIC

(f) to acquire by purchase the business and property or any portion thereof of any other insurer, agent, or adjuster, or to enter into agreements to carry on jointly any class of insurance with another insurer whether within or without the province; and *The Insurance Act* does not apply to such agreements.

f) Elle peut acquérir par voie d'achat tout ou partie du commerce et des biens d'un autre assureur, agent ou expert, ou encore conclure des ententes pour faire le commerce de toute catégorie d'assurance avec un autre assureur, à l'intérieur ou à l'extérieur de la province. La *Loi sur les assurances* ne s'applique pas à ces ententes.

Additional powers

6(2) The corporation has the power and capacity to do all acts and things necessary or required for the purpose of carrying out its functions and powers and, without limiting the generality of the foregoing, the corporation may

(a) conduct surveys and research programs and obtain statistics for its purposes and for the purpose of establishing and administering any insurance plan;

(b) enter into agreements with, or retain agents or adjusters for the purpose of soliciting and receiving applications for insurance, for collecting premiums, adjusting claims, and doing of such other things on its behalf as the corporation considers necessary;

(c) prescribe forms of applications, contracts, and forms of policy and such other forms as the corporation considers necessary;

(d) prescribe the information and detail required to be set out on any form;

(e) evaluate damages and losses and pay claims under a contract by which the corporation may be liable as an insurer;

(f) reinsure the contract or any portion thereof of any other insurer, and reinsure its risk under any plan or a contract or any portion thereof with any other insurer, whether or not the other insurer is within or without the province, or is, or is not, licensed under *The Insurance Act*;

Pouvoirs supplémentaires

6(2) La Société a le pouvoir et la capacité d'accomplir les actes et de faire les choses qui sont nécessaires ou exigées pour l'exercice de ses fonctions et pouvoirs. Elle peut notamment :

a) mener des études et des recherches, obtenir des statistiques correspondant à ses besoins et aux besoins de l'établissement et de la gestion de régimes d'assurances quels qu'ils soient;

b) passer une entente avec des agents ou experts ou retenir leurs services pour le démarchage, pour le recouvrement des primes, pour l'expertise des demandes de règlements ainsi que pour l'accomplissement de toute autre chose à faire en son nom et que la Société estime nécessaire;

c) prescrire les formules de demandes, de contrats ainsi que les formules de polices et, en général, toute autre formule que la Société juge nécessaire;

d) prescrire les renseignements et détails qui doivent être indiqués sur chaque formule;

e) évaluer les dommages et les pertes et payer les réclamations dont elle est responsable par contrat en tant qu'assureur;

f) réassurer tout ou partie du contrat d'un autre assureur et réassurer ces risques en vertu d'un régime ou de tout ou partie d'un contrat auprès d'un autre assureur, que cet autre assureur soit ou non dans la province ou qu'il soit ou non détenteur d'un permis en vertu de la *Loi sur les assurances*;

(g) do all things necessary for the purpose of settling, adjusting, investigating, defending and otherwise dealing with, in conformity with this Act and *The Insurance Act* insofar as is applicable, and the regulations made under both Acts, claims made in respect of contracts by which the corporation may be liable as insurer or in respect of any plan established under section 6;

(h) carry out either alone or jointly with other board, commission, corporation, department or agency of government, or any private person, agency, or association, introduce, establish, supervise, finance and promote programs relating to health, rehabilitation, safety and the reduction of risk in respect of any branch or class of insurance in which the corporation is engaged;

(i) promote or carry out programs of research into the causes of accidents and research into the more equitable distribution of losses resulting from highway traffic accidents;

(j) establish and maintain one or more repair shops to investigate, study, and apply techniques used or to be used in the repair of motor vehicles and to analyze the cost of repairs;

(k) negotiate and bargain with persons engaged in the business of motor vehicle and trailer repairs with a view to establishing fair and reasonable prices for motor vehicle and trailer repairs in relation to which payments may be made under this Act;

(l) make such by-laws and pass such resolutions, not contrary to the law or this Act, as it considers necessary or advisable for the conduct of the affairs of the corporation, and, without limiting the generality of the foregoing, make by-laws and pass resolutions with respect to the time and place of calling and holding meetings of the corporation, the procedure to be followed at the meetings, and generally with respect to the conduct in all other particulars of the affairs of the corporation, and may repeal, amend, or re-enact them.

g) faire toutes les choses qui sont nécessaires au règlement, à l'expertise, aux enquêtes, à la contestation et, en général, au traitement, en conformité avec la présente loi et la *Loi sur les assurances* pour autant qu'elles soit applicables et en conformité avec leurs règlements, des demandes de règlement faites eu égard à des contrats par lesquels la Société peut être tenue responsable en tant qu'assureur ou eu égard au régime établi en vertu de l'article 6;

h) seule ou conjointement avec toute autre commission, régie, société, corporation, ministère ou organisme gouvernemental ou avec un particulier, présenter, mettre en place, superviser, financer et promouvoir des programmes relatifs à la santé, à la rééducation, à la sécurité et à la diminution des risques reliés à toute catégorie d'assurances dont elle fait le commerce;

i) promouvoir ou réaliser des programmes de recherches relatifs aux causes des accidents ainsi que des recherches relatives à une répartition plus équitables des pertes dues aux accidents de la route;

j) mettre en place et entretenir des ateliers de réparations dans lesquels elle peut étudier et mettre en application les techniques utilisées ou devant être utilisées dans la réparation de véhicules automobiles et également analyser les coûts de réparation;

k) négocier et marchander avec des personnes se consacrant à la réparation des véhicules automobiles et des remorques en vue d'établir le juste prix des réparations pour lesquelles des sommes peuvent être payées en vertu de la présente loi;

l) prendre des règlements administratifs et passer les résolutions compatibles avec le droit lorsqu'elle les considère nécessaires ou opportunes pour la conduite de ses affaires, et notamment faire des règles de régie interne et passer des résolutions relatives au moment, au lieu et à la tenue des réunions de la Société, à la procédure de ces réunions et, généralement, à la conduite détaillée des activités de la Société et abroger, modifier et réadopter ces règlements administratif et résolutions.

Incorporation of certificates, etc.

6(3) Any certificate and application for insurance forms prescribed and adopted by the corporation may be incorporated in the appropriate application forms and certificates of registration, registration cards, permits or licences prescribed for use or used under *The Drivers and Vehicles Act* or *The Highway Traffic Act*.

Information required

6(4) The corporation may require an applicant for insurance or an insured person to furnish such information, statements and reports relating to or affecting the operation or administration of a plan of automobile insurance, as may be set out in the regulations.

Accident information

6(5) The corporation may require every driver or owner of a motor vehicle required to be registered and licensed in Manitoba that is involved in an accident out of which arises injury or death to a person or damage to property to furnish such information relating thereto to the corporation as may be set out in the regulations.

Furnishing proofs

6(6) The corporation may require an insured to furnish such notices, proofs of claim, proofs of loss, reports and statements, and to comply with any other methods of making and proving claims, as may be prescribed in the regulations.

S.M. 1994, c. 4, s. 37; S.M. 2005, c. 37, Sch. A, s. 158; S.M. 2014, c. 15, s. 3; S.M. 2017, c. 36, s. 17.

Plan premiums

6.1(1) For the period after February 28, 2019, the corporation must establish plan premiums for the plans it operates and administers under clause 6(1)(b).

2018 Red Tape Reduction Act S.M. 2018 c. 29

- premiums no longer established by Regulation
- but premiums for basic still subject to PUB approval

Inclusion des certificats et autres documents

6(3) Les formules de certificat et de proposition prescrites et adoptées par la Société peuvent être intégrées aux formules de demandes appropriées et aux certificats d'immatriculation, aux cartes d'immatriculation, aux permis de conduire, ou aux permis prescrits ou utilisés en vertu de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules* ou du *Code de la route*.

Renseignements exigés

6(4) La Société peut exiger d'un proposant ou d'un assuré qu'il lui fournisse les renseignements, déclarations et rapports relatifs au fonctionnement ou à la gestion d'un régime d'assurance-automobile, conformément aux règlements.

Renseignements sur les accidents

6(5) La Société peut exiger de chaque conducteur ou propriétaire d'un véhicule automobile qui doit être immatriculé et autorisé au Manitoba et qui est mêlé à un accident ayant donné lieu à des blessures ou au décès d'une personne, ou encore à des dommages à des biens, de lui fournir les renseignements qui y sont relatifs, conformément aux règlements.

Justificatifs

6(6) La Société peut exiger d'un assuré qu'il lui fournisse des avis, des preuves de sinistre, des rapports et des déclarations et qu'il se conforme à toute autre méthode de dépôt et de justification de sinistres, conformément aux règlements.

L.M. 1994, c. 4, art. 37; L.M. 2005, c. 37, ann. A, art. 158; L.M. 2014, c. 15, art. 3; L.M. 2017, c. 36, art. 17.

Primes des régimes

6.1(1) La Société est tenue de fixer, à l'égard de la période postérieure au 28 février 2019, les primes des régimes qu'elle administre en vertu de l'alinéa 6(1)b).

Classes

6.1(2) Without limitation, the corporation may establish plan premiums with reference to the type, use, operation and age of motor vehicles and trailers, including their use within a region, and for that purpose may

(a) create classes and sub-classes of motor vehicles and trailers, and regions; and

(b) establish different plan premiums for different classes, sub-classes or regions.

Discounts and additional amounts

6.1(3) The corporation may establish discounts from the plan premiums otherwise payable, and may establish additional amounts that must be paid as part of plan premiums, by an insured or an applicant for insurance, based on the driver safety rating system established by the regulations.

Publication

6.1(4) The corporation must ensure that its plan premiums are

(a) published on a website maintained by the corporation; and

(b) made publicly available through other reasonable means.

Premiums are not regulations

6.1(5) For certainty, the corporation's plan premiums are not regulations within the meaning of *The Statutes and Regulations Act*.

Transition

6.1(6) *The Automobile Insurance Certificates and Rates Regulation, Manitoba Regulation 23/2017, is repealed on March 1, 2019.*

S.M. 2018, c. 29, s. 30.

Catégories

6.1(2) La Société peut fixer les primes de régimes en fonction du genre, de l'utilisation, du fonctionnement et de l'âge des véhicules automobiles ou des remorques, y compris en fonction de leur utilisation à l'intérieur d'une région. Elle peut, à cette fin, prendre les mesures suivantes :

a) établir des catégories et des sous-catégories de véhicules automobiles et de remorques ainsi qu'établir des régions;

b) fixer des primes de régimes différentes en fonction des catégories, des sous-catégories ou des régions.

Réductions et surprimes

6.1(3) La Société peut accorder aux assurés ou aux proposants des réductions à l'égard des primes de régimes normalement exigibles ou leur imposer des surprimes en fonction du système de cotes de conduite établi par règlement.

Publication

6.1(4) La Société veille à ce que les primes de régimes soient à la fois :

a) publiées sur son site Web;

b) diffusées au public d'autres manières raisonnables.

Non-assimilation à des textes réglementaires

6.1(5) Les primes de régimes ne sont pas des règlements au sens de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*.

Disposition transitoire

6.1(6) *Le Règlement sur les certificats et les tarifs, R.M. 23/2017, est abrogé le 1^{er} mars 2019.*

L.M. 2018, c. 29, art. 30.

Premium payable

6.2 The premium payable for an owner's certificate is the plan premium established by the corporation for the owner's certificate for the applicable motor vehicle or trailer, as determined by the corporation.

S.M. 2018, c. 29, s. 30.

Separation of compulsory and extended businesses

6.3 The corporation must ensure that the revenue from its plans of universal compulsory automobile insurance and its other revenues are not used to subsidize the corporation's plans of extension insurance.

S.M. 2018, c. 29, s. 30.

PUB approval of plan premiums for universal compulsory automobile insurance

6.4(1) The corporation's plan premiums for its plans of universal compulsory automobile insurance must not be changed, and no new plan premiums for such insurance may be established by the corporation, except in accordance with this section.

Application for review by the PUB

6.4(2) The corporation must apply to The Public Utilities Board for approval before changing an existing plan premium, or establishing a new plan premium, for its plans of universal compulsory automobile insurance.

Board may approve or vary plan premiums

6.4(3) The Public Utilities Board may either approve or vary the plan premiums applied for by the corporation, and must make its decision in accordance with Part 4 of *The Crown Corporations Governance and Accountability Act*.

S.M. 2018, c. 29, s. 30.

see also
33(1.1)

Prime exigible

6.2 La prime exigible à l'égard d'un certificat de propriété correspond à la prime de régime que fixe la Société pour le certificat visant le véhicule automobile ou la remorque en question, selon ce que détermine la Société.

L.M. 2018, c. 29, art. 30.

Séparation des recettes provenant des régimes obligatoires et complémentaires

6.3 La Société veille à ce que les recettes provenant entre autres de ses régimes universels obligatoires d'assurance-automobile ne servent pas à subventionner ses régimes d'assurance complémentaires.

L.M. 2018, c. 29, art. 30.

Approbation par la Régie des primes des régimes universels obligatoires d'assurance-automobile

6.4(1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, il est interdit à la Société de modifier les primes des régimes universels obligatoires d'assurance-automobile ou d'en établir de nouvelles.

Autorisation de la Régie

6.4(2) La Société est tenue de demander l'autorisation de la Régie des services publics avant de modifier les primes existantes des régimes universels obligatoires d'assurance-automobile ou d'en établir de nouvelles.

Décision de la Régie

6.4(3) La Régie des services publics peut soit approuver les primes de régimes proposées, soit les modifier. Elle est tenue de rendre sa décision conformément à la partie 4 de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle des corporations de la Couronne*.

L.M. 2018, c. 29, art. 30.

Temporary borrowings

7 Subject to any restrictions that may be placed thereon from time to time by the Lieutenant Governor in Council, the corporation may from time to time borrow or raise money for its temporary purposes by way of overdraft, line of credit, or loan, or otherwise, upon the credit of the corporation in such amounts, upon such terms, for such periods, and upon such conditions as the corporation may determine; and the government may, on such terms as may be approved by the Lieutenant Governor in Council, guarantee the payment of the principal and interest on any borrowings of the corporation.

Emprunts temporaires

7 Sous réserve des restrictions que peut lui imposer le lieutenant-gouverneur en conseil, la Société peut emprunter ou réunir des deniers pour ses besoins temporaires par voie de découvert, de marge de crédit, d'emprunt ou autrement contre le crédit de la Société, selon les montants, les modalités, les échéances qu'elle détermine. Le gouvernement peut, selon les modalités que peut approuver le lieutenant-gouverneur en conseil, garantir le paiement du principal et des intérêts de ces emprunts.

Advances from Consolidated Fund

8 To the extent permitted by this Act and by any other Act of the Legislature, the Lieutenant Governor in Council may authorize the Minister of Finance to advance moneys to the corporation for its temporary purposes out of the Consolidated Fund upon such terms as the Lieutenant Governor in Council may determine.

Avances du Trésor

8 Dans la mesure permise par la présente loi et par toute autre loi de la Législature, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des Finances à avancer des sommes à la Société pour ses besoins temporaires, sur le Trésor et selon les modalités que peut fixer le lieutenant-gouverneur en conseil.

Loans by government

9(1) To the extent permitted by this Act or any other Act of the Legislature, the Lieutenant Governor in Council may authorize the raising by way of loan in the manner provided by *The Financial Administration Act* of such amounts as the Lieutenant Governor in Council may deem requisite for any of the purposes of the corporation under this Act; and any such sums shall be advanced to, and paid over by the Minister of Finance to, the corporation in such amount as the corporation may from time to time requisition, and the moneys shall be repaid by the corporation to the Minister of Finance at such times and on such terms and conditions as the Lieutenant Governor in Council may direct together with the interest thereon as provided in subsection (2).

Prêts du gouvernement

9(1) Dans la mesure permise par la présente loi ou toute autre loi de la Législature, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser l'obtention par voie d'emprunt de la manière prévue par la *Loi sur l'administration financière* des sommes que le lieutenant-gouverneur en conseil juge indispensables à l'une des fins de la Société en vertu de la présente loi. Ces sommes sont avancées à la Société et payées par le ministre des Finances selon les montants que la Société peut demander. Ces sommes sont remboursées au ministre des Finances selon l'échéancier et les modalités que le lieutenant-gouverneur en conseil prescrit, augmentées des intérêts prévus au paragraphe (2).

Payment of interest by corporation

9(2) The corporation shall pay interest upon the sums of money advanced to it in accordance with this section at rates fixed from time to time by the Lieutenant Governor in Council.

Paiement des intérêts par la Société

9(2) La Société paie des intérêts sur les sommes qui lui ont été avancées conformément au présent article, aux taux que le lieutenant-gouverneur en conseil fixe.

Power to borrow

10(1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, and subject to subsection (2), the corporation may

- (a) raise money by way of loan on the credit of the corporation;
- (b) limit or increase the amount to be raised;

for the purposes of the corporation; and, through the Minister of Finance, who shall be its agent in that behalf, it may

- (c) issue notes, bonds, debentures, or other securities of the corporation;
- (d) mortgage, hypothecate, or pledge any of its real and personal property;
- (e) sell or otherwise dispose of the notes, bonds, debentures, or securities issued under clause (c), for such sums and at such prices as are deemed expedient;
- (f) raise money by way of loan on any such securities; and
- (g) do any of those things.

Limitation on borrowing powers

10(2) The powers conferred on the corporation under subsection (1) may be exercised only

- (a) for the repayment of any expenditure made, or that may be made, by the corporation for the purposes provided in this Act, or for the repayment, refunding, or renewal, of the whole or part of any loan or advance made by the government to the corporation, or of notes, bonds, debentures, or other securities issued by the corporation; or
- (b) in the cases to which clause (a) does not apply, only to the extent permitted by this Act or any other Act of the Legislature.

Pouvoir d'emprunt

10(1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Société peut accomplir, pour la réalisation de son objet, les actes suivants :

- a) obtenir des sommes par voie d'emprunt contre le crédit de la Société;
- b) limiter ou augmenter les sommes à obtenir.

Par l'intermédiaire du ministre des Finances qui agit à titre de mandataire de la Société à cette fin, la Société peut :

- c) émettre des billets, obligations, débentures ou autres titres de la Société;
- d) hypothéquer ou grever tout ou partie de ses biens réels ou personnels;
- e) vendre ou autrement aliéner des billets, obligations, débentures ou titres émis en vertu de l'alinéa c), pour des sommes et à des prix qu'elle juge convenables;
- f) obtenir des sommes par voie d'emprunt garanti par ces titres;
- g) poser l'un ou l'autre des actes ci-haut mentionnés.

Limitation du pouvoir d'emprunt

10(2) Les pouvoirs que le paragraphe (1) confère à la Société sont limités aux cas suivants :

- a) le remboursement de toute dépense engagée ou qui peut être engagée par la Société à des fins prévues à la présente loi ou pour le remboursement, le refinancement ou le renouvellement de tout ou partie d'un emprunt ou d'une avance faite par le gouvernement à la Société ou de billets, d'obligations, débentures ou d'autres titres émis par la Société;
- b) dans les cas auxquels l'alinéa a) ne s'applique pas, les pouvoirs conférés à la Société en vertu du paragraphe (1) ne peuvent être exercés que dans la mesure permise par la présente loi ou par une autre loi de la Législature.

Form of securities

10(3) The notes, bonds, debentures and other securities, the issue of which is authorized by subsection (1), shall be in such form, shall bear such rate of interest, and shall be payable or redeemable in advance of maturity, as to principal and interest and premium, in the currencies of such countries, in such amounts or prices, in such manner, and at such times, in all respects, as the Lieutenant Governor in Council may determine.

Signature of chairman on securities

10(4) The notes, bonds, debentures and other securities authorized by subsection (1) shall bear the seal of the corporation, which may be impressed thereon or may be engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically reproduced thereon and, together with any coupons attached thereto, shall bear the manual, engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically reproduced signatures of the chairman and of the secretary of the corporation; and any such mechanically reproduced seal and signatures are, for all purposes, valid and binding upon the corporation if the note, bond, debenture or other security bearing them, or to which the coupon bearing them is attached, is countersigned by an officer appointed by the corporation for that purpose, notwithstanding that the person whose signature is so reproduced may not have held office at the date of the notes, bonds, debentures or other securities or at the date of the delivery thereof and notwithstanding that the person who holds any such office at the time when any such signature is affixed is not the person who holds that office at the date of the notes, bonds, debentures or other securities or at the date of the delivery thereof.

Proof that securities are necessary

10(5) A recital or declaration in the resolution or minutes of the corporation authorizing the issue or sale of notes, bonds, debentures or other securities to the effect that the amount of notes, bonds, debentures or other securities so authorized is necessary to realize the net sum authorized or required to be raised is conclusive evidence of that fact.

S.M. 1990-91, c. 4, s. 5.

Caractéristiques des titres

10(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut déterminer les caractéristiques des billets, obligations et autres titres émis en vertu du paragraphe (1), et notamment leur forme, l'intérêt qu'ils portent, l'échéance du remboursement avant terme, le montant du principal, de la prime et de l'intérêt, les devises dans lesquelles ils seront libellés, les montants ou prix de ces titres, leur modalité de remboursement, ainsi que leur échéance.

Signature du président sur les titres

10(4) Les billets, obligations et autres titres dont l'émission est autorisée par le paragraphe (1) ainsi que leurs coupons doivent porter le sceau de la Société. Ce sceau peut être apposé par empreinte, par gravure, par lithogravure, par voie d'imprimerie ou par tout autre moyen mécanique. En outre, les titres ainsi que leurs coupons doivent porter la signature du président et du secrétaire de la Société. Ces signatures peuvent être apposées par tous les moyens prévus ci-dessus pour le sceau. Les sceaux et signatures ainsi apposés sont à toutes fins valides et engagent la Société si les titres ou coupons qui les portent sont contresignés par un cadre nommé à cette fin par la Société. Le fait que la personne dont la signature est ainsi reproduite n'était pas en fonction à la date que portent les titres ou à la date de leur livraison ainsi que le fait que la personne qui occupe cette fonction au moment où la signature a été apposée n'est pas la personne qui occupe cette fonction à la date que portent ces titres ou à la date de leur livraison n'affectent pas la validité de ces titres.

Preuve de la nécessité de l'émission des titres

10(5) Le fait d'indiquer dans une résolution ou dans un procès-verbal du conseil d'administration autorisant l'émission ou la vente de billets, d'obligations ou d'autres titres que le montant des titres ainsi émis est nécessaire pour permettre l'acquisition des fonds que la Société est autorisée ou obligée d'acquérir par voie d'emprunt constitue une preuve concluante de cette nécessité.

Power of government to guarantee

11(1) The government may, on such terms as may be approved by the Lieutenant Governor in Council, guarantee the payment of the principal, interest and premium, if any, of the notes, bonds, debentures and other securities issued by the corporation; and the form and manner of any such guarantee shall be such as the Lieutenant Governor in Council may approve.

Signing of guarantee

11(2) The guarantee shall be signed by the Minister of Finance, or such other officer or officers as may be designated by the Lieutenant Governor in Council; and, upon being signed, the government shall be liable for the payment of the principal, interest and premium, if any, of the notes, bonds, debentures and securities guaranteed, according to the tenor thereof.

Discharge of liability under guarantee

11(3) In a case to which subsections (1) and (2) apply the Lieutenant Governor in Council may discharge the liability resulting from the guarantee out of the Consolidated Fund, or out of the proceeds of securities of the government issued and sold for the purpose; and, in the hands of a holder of any such notes, bonds, debentures or securities of the corporation, a guarantee so signed is conclusive evidence that compliance has been made with the terms of this section.

Signature of Minister of Finance, etc.

11(4) The signature of the Minister of Finance or of any such officer or officers for which provision is made in subsection (2) may be engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically reproduced and the mechanically reproduced signature of any such person shall be conclusively deemed, for all purposes, the signature of that person, and is binding upon the Government of Manitoba, notwithstanding that the person whose signature is so reproduced may not have held office at the date of the notes, bonds, debentures or other securities or at the date of the delivery thereof, and notwithstanding that the person who holds any such office at the time when any such signature is affixed is not the person who holds that office at the date of the notes, bonds, debentures or other securities or at the date of the delivery thereof.

Pouvoir de garantie du gouvernement

11(1) Le gouvernement peut, selon la manière, la forme et les conditions que peut prescrire le lieutenant-gouverneur en conseil, garantir le paiement du principal, des intérêts et des primes, s'il en est, des billets, obligations et autres titres émis par la Société.

Signature des garanties

11(2) La garantie doit être signée par le ministre des Finances ou par tout cadre du gouvernement que désigne le lieutenant-gouverneur en conseil. Une fois la garantie signée, le gouvernement est responsable du paiement du principal, des intérêts et des primes, s'il en est, des billets, obligations et autres titres, selon les termes de ceux-ci.

Exécution de l'obligation de garantie

11(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut exécuter son obligation résultant de la garantie donnée en vertu des paragraphes (1) et (2) sur le trésor ou sur le produit des titres qu'il émet et vend à cette fin. Pour le porteur de ces titres, la garantie ainsi signée constitue une preuve suffisante que les termes du présent article ont été respectés.

Signature du ministre des finances, etc.

11(4) La signature du ministre des finances ou d'un cadre prévue au paragraphe (2) peut être gravée, lithographiée, imprimée ou reproduite mécaniquement de toute autre manière. La signature ainsi reproduite est réputée à toutes fins être la signature de cette personne et engage le gouvernement. Le fait que la personne dont la signature est ainsi reproduite n'était pas en fonction à la date que portent les billets, obligations ou autres titres ou à la date de leur livraison, ainsi que le fait que la personne qui occupe la fonction au moment de la signature n'est pas celle qui tenait cette fonction à la date que portent ces titres ou à la date de leur livraison n'affectent pas la validité de la signature.

Investments

12(1) The corporation shall pay to the minister charged with the administration of *The Financial Administration Act* for investment for the corporation, moneys in any reserve established under section 18 and such additional moneys as are not immediately required for the purposes of the corporation and are available for investment.

Moneys to be credited to corporation

12(2) Moneys paid under subsection (1) for investment shall form part of the Consolidated Fund and may be invested in accordance with *The Financial Administration Act*, and the interest earnings thereon shall be credited to the account of the corporation in the Consolidated Fund.

Payment of earnings

12(3) Any earnings, whether alone or with the principal sum invested for the corporation under this section, or any part thereof, shall be paid over to the corporation by the minister charged with the administration of *The Financial Administration Act* on the request of the corporation.

S.M. 1996, c. 59, s. 103.

Employees not civil servants

13(1) Notwithstanding *The Civil Service Act* and *The Civil Service Superannuation Act*, and notwithstanding that officers and employees of the corporation may by order of the Lieutenant Governor in Council be made subject to *The Civil Service Superannuation Act* and designated as within the definition of "civil service" for the purposes of that Act, the officers and employees of the corporation are not otherwise or for any other purpose members of the civil service of the Government of Manitoba.

Powers respecting insurance plans for benefit of employees

13(2) The corporation may, alone or in co-operation with other corporations, departments, commissions, or other agents of the Crown, establish, support or participate in any one or more of

- (a) a pension or superannuation plan; or

Investissements

12(1) La Société verse au ministre chargé de l'application de la *Loi sur l'administration financière*, à titre d'investissement pour la Société, les sommes se trouvant dans les réserves établies en vertu de l'article 18 ainsi que les sommes excédentaires qui ne sont pas immédiatement nécessaires aux fins de la Société et qui sont disponibles pour investissement.

Sommes portées au crédit de la Société

12(2) Les sommes versées en vertu du paragraphe (1) pour investissement sont déposées dans le Trésor et peuvent être investies conformément à la *Loi sur l'administration financière*. Les revenus d'intérêt qu'elles produisent sont portés au crédit du compte que possède la Société dans le Trésor.

Versement des revenus

12(3) Tout ou partie des revenus, accompagnés ou non du principal des sommes investies pour la Société en vertu du présent article, sont versés à la Société par le ministre chargé de l'application de la *Loi sur l'administration financière*, lorsque la Société le lui demande.

L.M. 1996, c. 59, art. 103.

Statut des employés de la Société

13(1) Malgré la *Loi sur la fonction publique* et la *Loi sur la pension de retraite de la fonction publique* et malgré le fait que les cadres et employés de la Société peuvent, par décret du lieutenant-gouverneur en conseil, tomber sous le régime de la *Loi sur la pension de retraite de la fonction publique* et être intégrés à la définition de fonction publique aux fins de cette loi, les cadres et employés de la Société ne sont d'aucune autre manière et à aucune autre fin membres de la fonction publique du gouvernement du Manitoba.

Régimes d'assurances au bénéfice des employés

13(2) La Société peut, au profit de ses cadres, employés et leurs personnes à charge, seule ou conjointement avec d'autres sociétés, ministères, commissions ou mandataires de la Couronne établir les régimes ci-après énumérés, leur accorder une aide ou y participer :

- a) les régimes de rente ou de pension de retraite;

(b) a group insurance plan

for the benefit of officers and employees of the corporation and their dependents.

Property deemed to belong to the Crown

14(1) All property, whether real or personal, and all moneys acquired, administered, possessed or received by the corporation, and all profits earned by the corporation shall be deemed to be the property of Her Majesty in right of Manitoba for all purposes, including exemption from taxation of whatever nature and description, and the corporation is an agent of Her Majesty in right of Manitoba.

Restriction on use of moneys by government

14(2) No moneys, funds, reserves, investments and property, whether real or personal, acquired, administered, possessed or held by the corporation, nor any profits earned by the corporation in the activity of automobile insurance, may be taken, used or appropriated by the Government of Manitoba for any purpose whatever, except as provided under section 12 or in repayment of advances by or moneys borrowed from, the Government of Manitoba and interest thereon.

Government may appropriate funds

14(3) Subject to subsection (2) and subsection 44(1), the Government of Manitoba may, for any purpose whatever, take, use or appropriate any moneys, funds, investments and property, whether real or personal acquired, administered, possessed or held by the corporation or any profits earned by the corporation.

Premium tax

14(4) *The Insurance Corporations Tax Act* applies to the corporation, and the corporation is an insurer for the purposes of that Act.

b) les régimes d'assurance collective.

Présomption d'appartenance à la Couronne

14(1) Les biens, qu'ils soient réels ou personnels et les sommes que la Société acquiert, gère, possède ou reçoit, de même que les profits que la Société réalise, sont réputés être la propriété de Sa Majesté du chef du Manitoba à toutes fins y compris aux fins d'exemptions fiscales de quelque nature que ce soit. En outre, la Société est mandataire de Sa Majesté du chef du Manitoba.

Restrictions financières

14(2) Les sommes, les fonds, les réserves, les investissements et les biens acquis, administrés, possédés ou détenus par la Société ainsi que les profits qu'elle tire de l'activité reliée à l'assurance-automobile ne peuvent être pris, utilisés ni affectés par le gouvernement du Manitoba à une fin quelconque, si ce n'est en conformité avec l'article 12 ou en remboursement d'avances consenties par le gouvernement du Manitoba ou de sommes empruntées auprès de celui-ci et des intérêts y relatifs.

Pouvoir d'appropriation du gouvernement

14(3) Sous réserve du paragraphe (2) et du paragraphe 44(1), le gouvernement du Manitoba peut à toutes fins prendre, utiliser ou s'approprier les sommes, fonds, investissements et biens, réels ou personnels, que la Société acquiert, gère, possède ou détient ainsi que les profits qu'elle réalise.

Impôt sur les primes

14(4) *La Loi sur l'imposition des compagnies d'assurances* s'applique à la Société et la Société est un assureur aux fins de cette loi.

Grant in lieu of cost of municipal and school services

14(5) The corporation, as an operating expense, shall make annually to any municipality in which land or personal property of the corporation, are situated, or in which the corporation, carries on business, such grant towards the cost of municipal and school services as the Lieutenant Governor in Council may approve.

R.S.M. 1987 Supp., c. 13, s. 3; S.M. 1988-89, c. 23, s. 37; S.M. 2018, c. 29, s. 30.

No privatization without referendum

14.1(1) The government shall not

- (a) take any steps to privatize the corporation or all or any part of its insurance undertaking; or
- (b) present to the Legislative Assembly a bill to authorize or effect such a privatization;

unless the government first puts the question of the advisability of privatizing the corporation or undertaking to the voters of Manitoba in a referendum, and the privatization is approved by a majority of the votes cast in the referendum.

Procedures for referendum

14.1(2) A referendum under this section shall be conducted and managed by the Chief Electoral Officer in the same manner, to the extent possible, as a general election under *The Elections Act*, and the provisions of that Act apply with necessary modifications to such a referendum.

Question to be put to voters

14.1(3) The question to be put to voters in a referendum under this section shall be determined by order of the Lieutenant Governor in Council at the commencement of the referendum process.

Regulations re procedures

14.1(4) The Lieutenant Governor in Council may make any regulations that the Lieutenant Governor in Council considers necessary respecting the referendum process to give effect to this section, including, without limitation, regulations

Paiement de la taxe municipale et scolaire

14(5) La Société doit accorder chaque année, à titre de dépense de fonctionnement aux municipalités sur le territoire desquelles se situent certains de ses bien-fonds ou de ses biens personnels ou sur le territoire desquelles elle mène ses activités, des subventions reliées au coût des services municipaux et scolaires et que prescrit le lieutenant-gouverneur en conseil.

Suppl. L.R.M. 1987, c. 13, art. 3; L.M. 1988-89, c. 23, art. 37; L.M. 2018, c. 29, art. 30.

Obligation de tenir un référendum avant toute privatisation

14.1(1) Le gouvernement ne peut prendre des mesures en vue de la privatisation de la Société ou de l'entreprise de celle-ci qui est liée à l'assurance-automobile ou présenter à l'Assemblée législative un projet de loi autorisant cette privatisation ou lui donnant effet que s'il demande au préalable, par voie de référendum, l'avis de l'électorat manitobain sur cette question et que si la privatisation est approuvée à la majorité des voix exprimées au référendum.

Processus référendaire

14.1(2) Le directeur général des élections tient et dirige le référendum que vise le présent article, dans la mesure du possible, de la même façon que sont tenues les élections générales en vertu de la *Loi électorale*; les dispositions de cette loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au référendum.

Libellé de la question

14.1(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil détermine, par décret, au début du processus du référendum devant être tenu en vertu du présent article, le libellé de la question devant en faire l'objet.

Règlements — procédure

14.1(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires pour donner plein effet au présent article, et notamment :

- a) régir la préparation de la liste électorale pour la tenue du référendum;

(a) governing the preparation of a voters list;

(b) governing the expenses, if any, that may be incurred, and the contributions, if any, that may be made, and by whom, in connection with a referendum, including placing limits on such expenses and contributions and establishing registration and reporting requirements for persons or organizations who make such contributions or incur such expenses;

(c) where greater certainty is required, modifying to the extent necessary the provisions of *The Elections Act* to make them applicable to the requirements of a referendum.

b) régir les dépenses et les contributions permises dans le cadre du référendum, et déterminer qui peut les engager ou les faire et, notamment, fixer des plafonds à l'égard de ces dépenses et contributions de même qu'établir des exigences en matière d'inscription et de divulgation de renseignements à l'égard des personnes ou des organisations qui les engagent ou qui les font;

c) apporter les modifications nécessaires à la *Loi électorale* de façon à respecter les exigences du référendum.

Costs of referendum

14.1(5) The costs of conducting a referendum under this section shall be paid from the Consolidated Fund.

Coûts du référendum

14.1(5) Les dépenses engagées pour la tenue du référendum que vise le présent article sont payées sur le Trésor.

Amendment or repeal

14.1(6) Any bill introduced in the Legislative Assembly to amend, repeal, override or suspend the operation of this section shall be referred at the committee stage to a standing committee of the Legislative Assembly which provides the opportunity for representations by members of the public.

Modification ou abrogation

14.1(6) Les projets de loi déposés à l'Assemblée législative qui visent à modifier ou à abroger le présent article, à déroger à son application ou à en suspendre l'application sont renvoyés, à l'étape de l'étude en comité, à un comité permanent de l'Assemblée afin que le public puisse présenter ses observations.

Timing of review by committee

14.1(7) The standing committee referred to in subsection (6) shall not meet to review the bill until seven days after the later of

Moment des réunions

14.1(7) Le comité permanent que vise le paragraphe (6) ne peut se réunir aux fins de l'étude du projet de loi qu'au plus tôt sept jours après la plus éloignée des dates suivantes :

(a) the day the bill is distributed in the Legislative Assembly; and

(b) the day the public is given notice of the date, time and place of the meeting.

a) la date de distribution du projet de loi à l'Assemblée législative;

b) la date de communication d'un avis public indiquant la date, l'heure et l'endroit de la réunion.

S.M. 2004, c. 7, s. 2.

L.M. 2004, c. 7, art. 2.

Safekeeping of uninvested funds

15 Uninvested funds of the corporation shall be kept in such institutions for the safekeeping of moneys and other valuable securities as the Lieutenant Governor in Council may direct.

Préservation des fonds non investis

15 Les fonds que la Société n'investit pas sont conservés dans des établissements indiqués par le lieutenant-gouverneur en conseil et qui sont voués à la préservation des sommes et autres valeurs mobilières.

Moneys of the corporation

16 ~~All moneys~~ required by this Act and the regulations, or any other Act or regulations, to be paid to the corporation and all premiums and other consideration payable for insurance provided by the corporation, and any other moneys that may become due and payable to the corporation by the regulations or otherwise shall be paid to the corporation and may be retained by the corporation and shall be used and dealt with for no other purpose than to carry out the powers of the corporation in accordance with this Act and the regulations.

Separate accounts

17(1) The corporation shall keep and maintain separate and distinct accounts in respect to the business of automobile insurance in which it shall record

- (a) all moneys paid to it in respect of premiums and all other moneys, including investment income, received by it; and
- (b) all payments of benefits, insurance moneys, damages, compensation, costs, and operating expenses incurred by it.

Apportionment of income and expenditures

17(2) Where any income, including investment income, is received by the corporation or any expenditure is made by the corporation a part of which is for the business of automobile insurance and a part of which is in respect of any other business or purpose of the corporation, the directors shall apportion and account for such income and expenditure accordingly.

Audit

17(3) The accounts of the corporation shall, at least once in each year, be audited and reported on by an auditor, who may be the Auditor General, appointed by the Minister of Finance and the cost thereof shall be paid by the corporation.

Sommes appartenant à la Société

16 Les sommes qui, en application de la présente loi ou de ses règlements ou de tout autre loi ou règlement, doivent être versées à la Société ainsi que les primes et autres contreparties dues à la Société au titre de l'assurance qu'elle fournit de même que les autres sommes exigibles que peut demander la Société en vertu des règlements ou autrement sont versées à la Société. Elles peuvent être retenues par la Société et sont utilisées exclusivement afin de permettre à la Société d'exercer ses pouvoirs conformément à la présente loi et à ses règlements.

Comptes séparés

17(1) La Société tient des comptes distincts en matière d'assurance-automobile, dans lesquels elle inscrit :

- a) les sommes qui lui sont versées eu égard aux primes ainsi que toutes les autres sommes qu'elle reçoit, y compris ses revenus d'investissement;
- b) les paiements de prestations, de sommes assurées, de dommages-intérêts, d'indemnités, de coûts et de dépenses de fonctionnement qu'elle engage.

Répartition des revenus et des dépenses

17(2) Lorsque la Société reçoit des revenus, y compris des revenus d'investissement, ou lorsqu'elle effectue des dépenses dont une partie est imputable à ses activités d'assurance-automobile et une autre est imputable à ses autres activités ou fins, les administrateurs doivent faire apparaître cette répartition dans la comptabilité.

Vérification

17(3) Chaque année au moins, les comptes de la Société sont vérifiés par un vérificateur qui en fait rapport. Ce vérificateur, qui peut être le vérificateur général, est nommé par le ministre des Finances. Les coûts de la vérification sont à la charge de la Société.

Special audits

17(4) Notwithstanding subsection (3) and in addition thereto, the Lieutenant Governor in Council or the Auditor General may at any time order an audit of or investigation into the accounts or affairs of the corporation and where the Lieutenant Governor in Council orders an audit or investigation he shall designate the person, who may be the Auditor General, to make the audit or investigation.

S.M. 2001, c. 39, s. 31; S.M. 2018, c. 29, s. 30.

Reserves

18 The corporation shall establish and maintain reserves in such amounts that, at all times, it has sufficient funds to meet all the payments as may become payable under this Act and regulations.

S.M. 1990-91, c. 4, s. 5.

Actions against corporation only

19(1) No action or other proceeding lies against any person other than the corporation for the purpose of enforcing any claim, or right in relation to the operations engaged in or carried on pursuant to this Act.

Bona fide acts or omissions, protected.

19(2) No action or other proceeding whatever may be commenced against any person in respect of any bona fide act or omission in connection with the administration or carrying out of the provisions of this Act or the regulations.

Contracts

20(1) Contracts on behalf of the corporation may be made as follows:

- (a) a contract that, if made between private persons would be by law required to be in writing and under seal, may be made on behalf of the corporation in writing under seal and may, in the same manner, be varied or discharged;

Vérification extraordinaire

17(4) Malgré le paragraphe (3), le lieutenant-gouverneur en conseil ou le vérificateur général peuvent à tout moment ordonner que les comptes ou les activités de la Société fassent l'objet d'une vérification ou d'une enquête. Lorsque le lieutenant-gouverneur en conseil ordonne une vérification ou une enquête, il désigne la personne qui doit y procéder, laquelle peut être le vérificateur général.

L.M. 2001, c. 39, art. 31; L.M. 2018, c. 29, art. 30.

Réserves

18 La Société doit établir une réserve pour les sommes qui lui permettent d'effectuer à tout moment tous les paiements qui peuvent devenir exigibles en application de la présente loi et de ses règlements.

Poursuites

19(1) Aucune poursuite ou procédure ne peut être intentée contre quiconque à l'exception de la Société afin d'obtenir le règlement d'une demande ou de faire respecter un droit eu égard aux activités résultant de l'application de la présente loi.

Actions ou omissions de bonne foi

19(2) Nul ne peut être poursuivi ou faire l'objet de procédures quelles qu'elles soient en raison d'actes ou d'omissions faits de bonne foi relativement à l'application de la présente loi ou de ses règlements.

Contrats

20(1) Les contrats faits au nom de la Société peuvent l'être comme suit :

- a) Un contrat qui, s'il était conclu par des particuliers, serait requis par la loi d'être écrit et revêtu du sceau peut être fait au nom de la Société par écrit et être revêtu du sceau. Ce contrat peut de la même manière être modifié ou révoqué.

(b) a contract that, if made between private persons would be by law required to be in writing signed by the parties to be charged therewith, may be made on behalf of the corporation in writing signed by any person acting under its authority, express or implied, and may in the same manner be varied or discharged; and

(c) a contract that, if made between private persons would by law be valid although made orally and not reduced to writing, may be made in like manner on behalf of the corporation by any person acting under its authority, express or implied, and may in the same manner be varied or discharged.

Contracts binding on successors to corporation

20(2) All contracts made according to this section are effectual in law, and shall bind the corporation and its successors and all other parties thereto.

Acceptance, etc. of bills of exchange

20(3) A bill of exchange or promissory note shall be deemed to have been made, accepted, or endorsed on behalf of the corporation if made, accepted, or endorsed in the name of, or by, or on behalf of, or on account of, the corporation by any person acting under its authority.

Sufficiency of signature on contracts

20(4) Where a contract or other document is one that may be signed on behalf of the corporation by a director or the chief executive officer for the time being, or that is required to be so signed, the placing of a stamped, printed, lithographed, or otherwise mechanically reproduced facsimile of his or her handwritten signature on the contract or on the document is a sufficient signing thereof by the director or by the chief executive officer, as the case may be.

Contract deemed to be validly made

20(5) Where a contract or other document relating to the business of the corporation bears a signature purporting to be that of a director or the chief executive officer or other officer of the corporation and, if required to be countersigned, a countersignature purporting to be that of a director or chief executive officer or other officer, or other person duly authorized in that behalf, the contract or other document shall be

b) Un contrat qui, s'il était conclu par des particuliers serait requis par la loi d'être fait par écrit et signé par les parties pour être exécutoire, peut être fait au nom de la Société par écrit, signé par toute personne agissant pour elle de façon expresse ou implicite. Ce contrat peut de la même manière être modifié ou révoqué.

c) Un contrat qui, s'il était conclu par des particuliers serait valide selon la loi sous forme orale ou non écrite peut être conclu au nom de la Société par toute personne agissant pour elle de façon expresse ou implicite. Ce contrat peut de la même manière être modifié ou révoqué.

Successors de la Société liés par le contrat

20(2) Les contrats conclus en conformité avec le présent article sont exécutoires et lient la Société, ses successeurs et tous ceux qui y sont parties.

Négociation des lettres de change

20(3) Les lettres de change ou billets promissaires faits, négociés ou endossés au nom ou pour le compte de la Société ou encore par elle-même par une personne agissant pour elle sont réputés avoir été faits, négociés ou endossés au nom de la Société.

Caractère suffisant de la signature des contrats

20(4) Lorsqu'un contrat ou un autre document peut être signé au nom de la Société par un administrateur ou par le directeur général ou encore lorsqu'il doit être signé par l'une ou l'autre de ces personnes, le fait d'apposer un fac-similé de sa signature autographe sous forme timbrée, imprimée, lithographiée ou par toute autre reproduction mécanique sur le contrat ou sur le document constitue une signature valide de l'administrateur ou du directeur général, selon le cas.

Validité des contrats

20(5) Lorsqu'un contrat ou un autre document relatif aux activités de la Société porte une signature qui est censée être celle d'un administrateur, du directeur général ou d'un autre cadre de la Société et, s'il en est besoin, porte une contre-signature censée être celle d'un administrateur, du directeur général, d'un cadre ou d'une autre personne dûment autorisée pour ce faire, le contrat ou le document concerné est présumé être valide. La

deemed to have been validly made and the signature, and the countersignature and seal, if any, shall be deemed to have been validly affixed by persons duly authorized by the corporation in that behalf; and it shall not be necessary in or before any court, board, commission or other tribunal or otherwise to prove the seal of the corporation or the handwriting or authority of the person signing, sealing or countersigning any such contract or document, or chief executive officer the authenticity of the facsimile of the signature of a director or the chief executive officer in the case of a contract or document signed in the manner authorized by subsection (4).

S.M. 2000, c. 35, s. 19; S.M. 2001, c. 43, s. 23.

Action for recovery of benefits

21 An action to recover benefits or insurance money shall be taken in the court.

Relief from forfeiture

22 Where there has been imperfect compliance with the terms and conditions as to the proof of claim or proof of loss to be given by an insured or other claimant, or as to any other matter or thing required to be done or omitted by an insured or other claimant with respect to a loss, and a consequent forfeiture or avoidance of the benefits or insurance moneys, in whole or in part, and the court deems it inequitable that the benefits or insurance moneys should be forfeited or avoided on that ground, the court may relieve against the forfeiture or avoidance on such terms as it may deem just.

Proof of intoxication, etc.

23(1) In any action, cause or proceeding in which any of the provisions of this Act or the regulations and any plan are invoked and in which it is material to establish that a person using or operating a motor vehicle was so using or operating the motor vehicle under the influence of intoxicating liquor or drugs to such an extent as to be for the time being incapable of the proper control of the motor vehicle, there shall be received as admissible evidence on the issue, proof that that person has been convicted of an offence committed at the material time under subsection 320.14(1) or section 320.15 of the *Criminal Code* (Canada), whether or not that person is a party to the action, cause or

signature ainsi que le contreseing et le sceau, s'il en est, sont présumés avoir été valablement apposés par les personnes dûment autorisées par la Société pour ce faire. Il n'est pas nécessaire de faire la preuve devant une entité judiciaire, quasi-judiciaire ou autre du sceau de la Société non plus que de la signature ou l'autorité de la personne qui a signé, scellé ou contresigné un contrat ou un document; il n'est pas non plus nécessaire d'établir devant ces entités l'authenticité du fac-similé de la signature d'un administrateur ou du directeur général dans le cas d'un contrat ou d'un document signé conformément au paragraphe (4).

Action en recouvrement de prestations

21 Une action en recouvrement de prestations ou de sommes assurées doit être portée devant le tribunal.

Redressement de déchéance

22 Lorsqu'un assuré ou un autre réclamant a perdu tout ou partie de ses droits à des prestations ou à des sommes assurées du fait qu'il ne s'est pas conformé aux modalités et conditions de preuve du sinistre ou encore du fait d'une action ou d'une omission, le tribunal peut, s'il juge cette perte de droit injuste, redresser cette déchéance de droit selon les modalités qui lui paraissent justes.

Preuve d'intoxication

23(1) Lors d'une poursuite ou procédure judiciaire au cours de laquelle on invoque une disposition de la présente loi ou de ses règlements ou encore un régime quelconque et au cours de laquelle on doit établir qu'une personne utilisant ou conduisant un véhicule automobile était sous l'influence de boissons ou de substances enivrantes à un point tel qu'elle était à ce moment incapable d'exercer une maîtrise adéquate du véhicule automobile, constitue une preuve admissible la preuve que la personne a été condamnée pour avoir commis, au moment concerné, une infraction au paragraphe 320.14(1) ou à l'article 320.15 du *Code criminel* (Canada), que cette personne soit ou non partie à

proceeding and whether or not he is a witness at the trial and whether or not he has first been questioned as to whether he has been convicted of that offence.

Sufficiency of evidence of conviction

23(2) For the purpose of subsection (1), a certificate containing the substance and effect only of the conviction of a person for an offence under subsection 320.14(1) or section 320.15 of the *Criminal Code* (Canada) and purporting to be signed by the officer having custody of the records of the court in which the person was convicted, or by the deputy of that officer, shall, upon proof of the identity of the person so convicted, be sufficient evidence of the conviction without proof of the signature or official character of the person by whom the certificate purports to have been signed.

Conclusive proof

23(3) Proof of a conviction under subsection 320.14(1) or section 320.15 of the *Criminal Code* (Canada) shall be conclusive evidence that the person so convicted was, at the time of the commission of the offence, using or operating a vehicle while under the influence of intoxicating liquor or drugs to such an extent as to be for the time being incapable of the proper control of the vehicle within the meaning of this Act and the regulations.

S.M. 1991-92, c. 41, s. 23; S.M. 2015, c. 43, s. 40; S.M. 2018, c. 19, s. 3 and 9.

Certain reports not available to public

24 Statements, information and reports made or given to the corporation pursuant to subsections 6(4) to (6), sections 51 and 52 shall be the property of the corporation and shall not be made public for any purpose whatsoever, except in an action or proceeding in court to which the corporation is a party, or with the written consent of the person making the statement or report or giving the information.

l'instance ou à la procédure, qu'elle soit ou non témoin au procès et qu'elle ait ou non été interrogée auparavant sur le fait qu'elle ait été coupable de l'infraction.

Preuve suffisante de la culpabilité

23(2) Aux fins du paragraphe (1), un certificat attestant l'objet et les faits de la culpabilité d'une personne à une infraction au paragraphe 320.14(1) ou à l'article 320.15 du *Code criminel* (Canada) et qui est censé être signé par l'auxiliaire de la justice ayant la responsabilité des archives judiciaires du tribunal qui a déclaré coupable la personne ou encore signé par l'adjoint de cet auxiliaire est une preuve suffisante, sous réserve de la vérification de l'identité de la personne ainsi déclarée coupable, de la culpabilité de cette personne sans qu'il soit besoin faire la preuve la signature ou la compétence de la personne qui est censée avoir signé le certificat.

Preuve concluante

23(3) Une preuve de culpabilité d'infraction au paragraphe 320.14(1) ou à l'article 320.15 du *Code criminel* (Canada) constitue une preuve concluante que la personne ainsi déclarée coupable était au moment où elle a commis l'infraction, en train d'utiliser un véhicule alors qu'elle était sous l'effet de boissons ou de substances enivrantes à un point tel qu'elle était à ce moment incapable de maîtriser adéquatement le véhicule au sens de la présente loi et de ses règlements.

L.M. 1991-92, c. 41, art. 23; L.M. 2015, c. 43, art. 40; L.M. 2018, c. 19, art. 3 et 9.

Confidentialité de certains rapports

24 Les déclarations, renseignements et rapports fournis à la Société en vertu des paragraphes 6(4) à (6) ou en vertu des articles 51 et 52 appartiennent à la Société et ne doivent pas être rendus publics, sauf s'il s'agit d'une poursuite ou d'une procédure devant un tribunal à laquelle la Société est partie ou avec le consentement écrit de la personne qui a fait la déclaration ou le rapport ou qui a donné le renseignement.

Waiver

25 For the better administration of this Act or the regulations, the corporation may, generally, or for a particular case, waive a term or condition in the Act or the regulations; but no term or condition shall be deemed to be waived by the corporation in whole or in part unless the waiver is stated in writing and signed by an officer of the corporation.

Subrogation

~~26(1)~~ Upon making any payment of benefits or insurance money or upon assuming liability for such payment, the corporation is subrogated to and shall be deemed to be an assignee of all rights of recovery against any other person liable in respect of the loss, damage, injury, or death of every person to whom, or on whose behalf, or in respect of whom, the benefits or insurance money are to be paid; and the corporation may enforce those rights of recovery as provided in subsection (6) to the extent that the corporation has paid or has assumed liability to pay the benefits or insurance money.

When rights of subrogation apply

26(2) The rights conferred upon the corporation under this section apply only where the loss, damage, injury, or death for which the corporation has paid or has assumed liability to pay benefits or insurance moneys is caused or contributed to by the fault of

- (a) a person who, at the material time, was driving a motor vehicle
 - (i) while not qualified to drive a motor vehicle, or
 - (ii) while not authorized by law to drive a motor vehicle, or
 - (iii) that was not designated in an unexpired owner's certificate, or
 - (iv) that was towing an unregistered trailer that was required to be registered under *The Drivers and Vehicles Act*, or

Renonciation

25 Dans le but de mieux appliquer la présente loi ou ses règlements, la Société peut de manière générale ou dans un cas en particulier renoncer à une modalité ou à une condition prescrite par la loi ou par les règlements. Toutefois, la Société n'est pas réputée avoir renoncé à tout ou partie d'une telle modalité ou condition tant que cette renonciation n'est pas constatée par un écrit signé par un de ses cadres.

Subrogation

26(1) Lorsqu'elle effectue le paiement de prestations ou de sommes assurées ou encore, lorsqu'elle s'engage à effectuer de tels paiements, la Société est subrogée dans les droits de recouvrement et est réputée être le cessionnaire de ces droits, à l'encontre de toute autre personne responsable de la perte, du dommage, de la blessure ou du décès de toute personne à qui, au nom de laquelle ou relativement à laquelle elle doit payer ces prestations ou sommes assurées. La Société peut faire exécuter ces droits de recouvrement de la manière prévue au paragraphe (6) dans la mesure où elle a payé ou s'est engagée à payer les prestations ou les sommes assurées.

Cas de réalisation de la subrogation

26(2) Les droits conférés à la Société en vertu du présent article ne peuvent être mis en oeuvre que lorsque la perte, le dommage, la blessure ou le décès aux titres desquels la Société a payé ou s'est engagée à verser des prestations ou des sommes assurées a pour cause unique ou partielle la faute de l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- a) une personne qui au moment concerné conduisait un véhicule automobile dans l'une des circonstances suivantes :
 - (i) elle n'était pas qualifiée pour le faire,
 - (ii) elle n'était pas autorisée selon la loi à conduire un véhicule automobile,
 - (iii) elle ne possédait pas de certificat de propriété en vigueur,

(v) while under the influence of intoxicating liquor or drugs to such an extent as to be for the time being incapable of the proper control of the motor vehicle; or

(b) a person who, at the material time, was driving or operating a motor vehicle or trailer without the consent, express or implied, of the owner thereof or who otherwise is not a person entitled to the benefit of subsection 38(4); or

(c) a person whose fault did not consist of acts or omissions in the ownership, use, or operation of a motor vehicle or trailer; or

(d) a person not the owner of a vehicle causing the loss, damage, injury or death or sustaining the loss or damage who at the material time is engaged in the business of selling, repairing, servicing, storing or parking motor vehicles or the servant or agent of any such person.

No reduction of liability

26(3) The liability of any of the persons mentioned in subsection (2) is not limited, restricted, or reduced by reason of this section; but in every case to which this section applies, the liability for the loss, damage, injury, or death and the damages recoverable therefor shall be determined and assessed as fully as if section 38 had not been enacted.

Liability of other persons

26(4) Every person who, either alone or together with others, is, or apart from this Act would be, liable for loss, damage, injury, or death caused by the fault of a person mentioned in subsection (2) shall, for the purpose of this section, be liable to the same extent as the person mentioned in subsection (2).

(iv) traînant une remorque qui n'était pas immatriculée mais qui devait l'être en application de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules*,

(v) elle était sous l'effet d'une boisson ou d'une substance enivrante à un point tel qu'au moment concerné elle était incapable de maîtriser de façon adéquate le véhicule;

(b) une personne qui au moment concerné conduisait un véhicule automobile ou une remorque sans le consentement exprès ou implicite de son propriétaire ou encore qui n'était pas admissible à l'application du paragraphe 38(4);

(c) une personne dont la faute ne consistait pas en un acte ou une omission relatif à sa situation de propriétaire, d'utilisateur ou de conducteur d'un véhicule automobile ou d'une remorque;

(d) une personne qui, n'étant pas propriétaire du véhicule qui a causé la perte, le dommage, la blessure ou le décès ou qui a subi le dommage ou la perte, faisait commerce au moment concerné en matière de vente, de réparation, d'entretien, de remisage ou de stationnement de véhicules automobiles, ou son employé ou agent.

Responsabilité maintenue

26(3) La responsabilité d'une des personnes mentionnées au paragraphe (2) ne se limite pas, ne se restreint ni ne se réduit en raison du présent article. Toutefois, pour chaque cas d'application du présent article, la responsabilité de la perte, du dommage, de la blessure ou du décès ainsi que les dommages-intérêts auxquels elle ouvre droit doivent être calculés et fixés comme si l'article 38 n'avait pas été édicté.

Responsabilité d'autres personnes

26(4) Les personnes qui, seules ou avec d'autres, sont, ou seraient autrement qu'aux termes de la présente loi, responsables de pertes, de dommages, de blessures ou de décès survenant par la faute d'une personne mentionnée au paragraphe (2) doivent aux fins du présent article être considérées comme responsables dans la même mesure que les personnes mentionnées au paragraphe (2).

Non-application to owner

26(5) Subsection (4) does not apply to an owner of a motor vehicle or trailer where loss, damage, injury, or death is caused by fault on the part of a driver or operator of that motor vehicle or trailer who, at the material time, was not the owner, and

(a) was living with and was a member of the family of the owner, if the owner proves that the driver or operator had acquired possession of the motor vehicle or trailer without the consent, express or implied, of the owner; or

(b) if the owner proves that he has observed and performed the terms and conditions of a plan insofar as those terms and conditions relate to third party liability insurance and are required to be observed and performed by him.

Power of corporation in enforcing rights to which it is subrogated

26(6) For the purpose of enforcing the rights of recovery to which the corporation is subrogated and of which it is deemed to be an assignee under subsection (1) the corporation may

(a) bring a separate action in its own name to recover from the person liable in respect of the loss, damage, injury, or death the amount of benefits and insurance money that it has paid or for which it has assumed liability; or

(b) join with any other person who has a cause of action for the loss, damage, injury, or death in respect of which benefits and insurance money have been paid or for which the corporation has assumed liability, to bring, upon such terms as may be agreed to by that person, one action in the name of that person for all damages that may be recoverable in respect of that cause of action.

Inapplicabilité au propriétaire

26(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas au propriétaire d'un véhicule automobile ou d'une remorque lorsque la perte, le dommage, la blessure ou le décès résulte de la faute d'une personne qui, conduisant ce véhicule automobile ou cette remorque, n'en était pas, au moment concerné, le propriétaire et lorsque se présente l'une ou l'autre des situations suivantes :

a) le conducteur, membre de la famille du propriétaire, vivait au sein de cette famille et le propriétaire fait la preuve que le conducteur a pris possession du véhicule automobile ou de la remorque sans son consentement, exprès ou implicite;

b) le propriétaire prouve qu'il s'est conformé à toutes les modalités et conditions d'un régime dans la mesure où ces modalités ont trait à l'assurance responsabilité civile et dans la mesure où il était tenu de s'y conformer.

Effet de la subrogation

26(6) Aux fins de l'exécution des droits de recouvrement dans lesquels la Société est subrogée et dont elle est censée être cessionnaire en vertu du paragraphe (1), la Société peut accomplir l'un ou l'autre des actes suivants :

a) introduire une action distincte en recouvrement en son propre nom auprès de la personne responsable de la perte, du dommage, de la blessure ou du décès pour le montant des prestations ou des sommes assurées qu'elle a payé ou qu'elle s'est engagée à payer;

b) se joindre à d'autres personnes qui ont une cause d'action en raison de la perte, du dommage, de la blessure ou du décès en raison desquels elle a versé ou s'est engagée à verser des prestations ou des produits d'assurance, afin d'intenter, selon des termes qui peuvent convenir à cette personne, une action au nom de celle-ci pour les dommages-intérêts susceptibles d'être obtenus eu égard à cette cause d'action.

Person may bring action in own name

26(7) Where the corporation brings a separate action under clause (6)(a), a person who has a cause of action in respect of the loss, damage, injury, or death for which the corporation has paid or assumed liability for benefits or insurance money may bring action in his own name for the damages recoverable by him; but he may recover only the amount by which the damages exceed the benefits and insurance money.

Rights of corporation not to be prejudiced

26(8) The commencement of an action or other proceeding by any person in respect of loss, damage, injury, or death shall not prejudice the right of the corporation to bring, at any time prior to judgment in that action or other proceeding, a separate action under clause (6)(a) and subsection (7) applies to such action.

Compromising of claims restricted

26(9) Upon being notified in writing that the corporation has made or is making a claim or bringing an action or other proceeding under this section, no person shall negotiate or effect a compromise, settlement, or satisfaction of any claim of that person to the prejudice of the claim of the corporation; and a person receiving such a notice who has received benefits or insurance money

(a) shall enter into such agreements and execute such documents as the corporation may reasonably request to further secure the rights conferred upon the corporation under this section; and

Action indépendante

26(7) Lorsque la Société intente une action distincte en vertu de l'alinéa (6)a), une personne qui a une cause d'action en raison de la perte, du dommage, de la blessure ou du décès pour lequel la Société a payé ou s'est engagée à payer des prestations ou des sommes assurées peut intenter une action en son propre nom pour le recouvrement de ces dommages-intérêts. Toutefois, elle ne peut obtenir que le montant des dommages-intérêts qui dépassent le montant des prestations et des sommes assurées.

Protection des droits de la Société

26(8) Le fait qu'une personne intente une action ou une autre procédure judiciaire en raison de pertes, de dommages, de blessures ou de décès ne préjuge en rien du droit de la Société d'intenter à tout moment avant le jugement relatif à cette action ou à cette autre procédure, une action distincte en vertu de l'alinéa (6)a). Le paragraphe (7) s'applique à cette action.

Restrictions apportées aux compromis

26(9) Après avoir été avisé par écrit que la Société a réclamé ou réclame ou encore intente une action ou une autre procédure judiciaire en vertu du présent article, nul ne peut négocier en vue d'obtenir un compromis ou un règlement de la demande ou en vue de satisfaire les parties, de façon à porter préjudice à la demande de règlement de la Société. En outre, la personne qui, ayant reçu des prestations ou des sommes assurées, reçoit un tel avis doit se conformer aux obligations suivantes :

a) Elle doit conclure les ententes et produire les documents que la Société peut raisonnablement lui demander de conclure et de produire afin de préserver les droits conférés à la Société en vertu du présent article.

(b) shall not interfere in any negotiations for compromise or settlement or in, except as provided in subsection (7), the action or proceeding; but, whenever requested by the corporation, shall aid in securing information and evidence and the attendance of any witness, and shall co-operate with the corporation, except in a pecuniary way, in any action or other proceeding or in the prosecution of an appeal.

S.M. 2005, c. 37, Sch. A, s. 158; S.M. 2014, c. 15, s. 4.

Access to records, etc.

27(1) Notwithstanding anything to the contrary in any statute or law, the corporation shall have access to all documents, books, reports, records and other things and to all facilities of, belonging to or available to the Department of Infrastructure and Transportation and The Registrar of Motor Vehicles, as the corporation may in its discretion deem necessary or desirable for the better carrying out of this Act and the regulations.

Information from other departments

27(2) For the purpose of evaluating the risks or class of risks that may be undertaken by the corporation, every department of the government, every agent of Her Majesty in right of Manitoba, and every municipality shall furnish to the corporation, upon request in writing, all such reports and information as the corporation may require.

S.M. 2000, c. 35, s. 70; S.M. 2001, c. 43, s. 56; S.M. 2013, c. 54, s. 58; S.M. 2017, c. 36, s. 17; S.M. 2018, c. 10, Sch. D, s. 3.

Salvage

28 The corporation may acquire and hold for its benefit or dispose of any salvage to which it becomes entitled upon the settlement of a claim under any plan or contract of insurance under this Act and the regulations.

b) Elle ne doit pas intervenir dans des négociations visant à un compromis ou à un règlement non plus que dans une action ou une procédure, sauf en conformité avec le paragraphe (7). Lorsque la Société le lui demande, elle doit aider à la préservation des renseignements et de la preuve ainsi qu'à la comparution des témoins et doit, sauf en matière financière, coopérer avec la Société dans toute action ou procédure de première instance ou d'appel.

L.M. 2005, c. 37, ann. A, art. 158; L.M. 2014, c. 15, art. 4.

Accès aux archives

27(1) Malgré toute autre disposition législative, la Société a accès à tous documents, livres, rapports, archives ou autres choses ainsi qu'à toute autre installation du ministère de l'Infrastructure et des Transports et du registraire des véhicules automobiles, que ces organismes aient la propriété ou la simple disposition de ces installations, de la manière que la Société peut à sa discrétion juger nécessaire ou souhaitable pour l'application efficace de la présente loi et de ses règlements.

Obtention de renseignements

27(2) Aux fins de l'évaluation des risques ou des classes de risques qui peuvent être pris par la Société, les ministères du gouvernement, les mandataires de Sa Majesté du chef du Manitoba ainsi que les municipalités doivent fournir à la demande écrite de la Société les rapports et renseignements que celle-ci peut leur demander.

L.R.M. 1987, corr.; L.M. 2000, c. 35, art. 70; L.M. 2001, c. 43, art. 56; L.M. 2013, c. 54, art. 58; L.M. 2017, c. 36, art. 17; L.M. 2018, c. 10, ann. D, art. 3.

Récupération

28 La Société peut acquérir, détenir et aliéner tout bien récupéré dans lequel elle possède un droit en vertu du règlement d'une demande en vertu d'un régime ou d'un contrat d'assurances aux termes de la présente loi et des règlements.

Corporation as agent

29(1) The corporation, its officers, or full-time salaried employees may act as insurance agents or as insurance adjusters for the corporation or for other insurers with whom the corporation has entered into reciprocal arrangements in respect to adjustment of claims; and the provisions of *The Insurance Act* do not apply to such agents or adjusters.

Statut d'agent

29(1) La Société, ses cadres ainsi que ses employés salariés à temps plein peuvent agir à titre d'agents d'assurances ou d'experts en assurances pour la Société ou pour d'autres assureurs avec lesquels la Société a conclu des arrangements réciproques concernant l'ajustement de sinistres. Ils ne sont pas sous le régime de la *Loi sur les assurances*.

Corporation deemed licensed

29(2) Subject to subsection (1), for the purpose of licensing adjusters, agents and brokers, the corporation shall be deemed to be fully licensed as an insurer under the provisions of *The Insurance Act*.

Agrément présumé de la Société

29(2) Sous réserve du paragraphe (1) et aux fins de la délivrance de licences d'experts, d'agents et de courtiers, la Société est réputée être un assureur agréé en vertu de la *Loi sur les assurances*.

Insurance Act does not apply

auto insurance

30(1) Subject to subsection (2), and except as otherwise provided herein, *The Insurance Act* does not apply

- (a) to universal compulsory automobile insurance;
- (b) to the corporation in respect of universal compulsory automobile insurance;
- (c) to universal bodily injury compensation provided under Part 2; or
- (d) to the corporation in respect of universal bodily injury compensation provided under Part 2.

Inapplicabilité de la *Loi sur les assurances*

30(1) Sous réserve du paragraphe (2) et sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la *Loi sur les assurances* ne s'applique pas :

- a) au régime universel obligatoire d'assurance-automobile;
- b) à la Société eu égard au régime universel obligatoire d'assurance-automobile;
- c) à l'indemnisation universelle pour dommage corporel prévue à la partie 2;
- d) à la Société eu égard à l'indemnisation universelle pour dommage corporel prévue à la partie 2.

Lieutenant Governor in Council may make Insurance Act apply

30(2) The Lieutenant Governor in Council may order that any provision of *The Insurance Act* applies

- (a) to universal compulsory automobile insurance; and
- (b) to the corporation in respect of universal compulsory automobile insurance;

and thereupon that provision of *The Insurance Act* applies to universal compulsory automobile insurance and to the corporation in respect of universal compulsory automobile insurance.

Applicabilité de la *Loi sur les assurances*

30(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut décréter qu'une disposition de la *Loi sur les assurances* s'applique à la fois :

- a) au régime universel obligatoire d'assurance-automobile;
- b) à la Société eu égard au régime universel obligatoire d'assurance-automobile.

Dans ce cas, cette disposition ne s'applique pas à l'assurance-automobile facultative ni à la Société en égard à l'assurance-automobile facultative.

Application of Insurance Act to Part 2

30(2.1) The Lieutenant Governor in Council may order that any provision of *The Insurance Act* applies

- (a) to universal bodily injury compensation provided under Part 2; and
- (b) to the corporation in respect of universal bodily injury compensation provided under Part 2;

and thereupon that provision of *The Insurance Act* applies to universal bodily injury compensation provided under Part 2 and to the corporation in respect of universal bodily injury compensation provided under Part 2.

Application of Insurance Act to other insurance

30(3) Subject to subsection (4), and except as otherwise provided herein, *The Insurance Act* applies

- (a) to any non-compulsory automobile insurance offered or provided by the corporation under this Act or the regulations; and
- (b) to the corporation in respect of any non-compulsory automobile insurance offered or provided by the corporation under this Act or the regulations as though the corporation were licensed under that Act to carry on the business of automobile insurance;

but the corporation is not required to be licensed under that Act.

Lieutenant Governor in Council may make Insurance Act not apply

30(4) The Lieutenant Governor in Council may order that any provision of *The Insurance Act* does not apply

- (a) to any non-compulsory automobile insurance offered or provided by the corporation under this Act or the regulations; or

Application de la Loi sur les assurances à la partie 2

30(2.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut ordonner l'application de dispositions de la *Loi sur les assurances* :

- a) à l'indemnisation universelle pour dommage corporel prévue à la partie 2;
- b) à la Société eu égard à l'indemnisation universelle pour dommage corporel prévue à la partie 2.

Dès lors, les dispositions en question de la *Loi sur les assurances* s'appliquent à l'indemnisation universelle pour dommage corporel prévue à la partie 2 et à la Société eu égard à l'indemnisation universelle pour dommage corporel prévue à la partie 2.

Applicabilité de la Loi sur les assurances à d'autres assurances

30(3) Sous réserve du paragraphe (4) et sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la *Loi sur les assurances* s'applique à la fois :

- a) à l'assurance-automobile facultative proposée ou fournie par la Société en vertu de la présente loi ou de ses règlements;
- b) à la Société eu égard à l'assurance-automobile facultative qu'elle propose ou fournit en vertu de la présente loi ou de ses règlements, comme si la Société était titulaire d'une licence en vertu de cette loi pour le commerce d'assurance-automobile.

Toutefois, la Société n'est pas obligée d'être titulaire d'une licence en vertu de ladite loi.

Inapplicabilité de la Loi sur les assurances

30(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut décréter qu'une disposition de la *Loi sur les assurances* ne s'applique pas :

- a) soit à une assurance-automobile facultative que la Société propose ou fournit en vertu de la présente loi ou de ses règlements;

(b) to the corporation in respect of any non-compulsory automobile insurance offered or provided by the corporation under this Act or the regulations;

b) soit à la Société eu égard à l'assurance-automobile facultative que la Société propose ou fournit en vertu de la présente loi ou de ses règlements.

and thereupon that provision of *The Insurance Act* does not apply to the non-compulsory automobile insurance or to the corporation in respect of the non-compulsory automobile insurance.

Dans ce cas, cette disposition ne s'applique pas à l'assurance-automobile facultative ni à la Société en égard à l'assurance-automobile facultative.

Insurance Act other than automobile insurance

30(5) Subject to subsection (6) and except as otherwise provided herein, *The Insurance Act* applies

Applicabilité à d'autres assurances

30(5) Sous réserve du paragraphe (6) et à moins que la présente loi n'en dispose autrement, la *Loi sur les assurances* s'applique à la fois :

(a) to any class of insurance authorized under clause 6(1)(c) and offered or provided by the corporation under this Act or the regulations; and

a) aux catégories d'assurances autorisées en vertu de l'alinéa 6(1)c) et que propose ou fournit la Société en vertu de la présente loi ou de ses règlements;

(b) to the corporation in respect of any such class of insurance offered or provided by the corporation under this Act or the regulations as though the corporation were licensed under that Act to carry on business in that class of insurance;

b) à la Société eu égard à ces catégories d'assurances comme si la Société était titulaire d'une licence en vertu de cette loi pour le commerce de ces catégories d'assurances.

but the corporation is not required to be licensed under that Act.

Toutefois, la Société n'est pas obligée d'être titulaire d'une licence en vertu de cette loi.

L.G. in C. may make Insurance Act not apply

30(6) The Lieutenant Governor in Council may order that any provision of *The Insurance Act* does not apply

Inapplicabilité de la *Loi sur les assurances*

30(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut décréter qu'une disposition de *Loi sur les assurances* ne s'applique pas à la fois :

(a) to any class of insurance authorized under clause 6(1)(c) and offered or provided by the corporation under this Act or the regulations; and

a) aux catégories d'assurances autorisées en vertu de l'alinéa 6(1)c) et que propose ou fournit la Société en vertu de la présente loi ou de ses règlements;

(b) to the corporation in respect of any such class of insurance offered or provided by the corporation under this Act or the regulations;

b) à la Société eu égard à ces catégories d'assurances.

and thereupon that provision of *The Insurance Act* does not apply to such class of insurance or the corporation in respect of such class of insurance.

Dans ce cas, cette disposition de la *Loi sur les assurances* ne s'applique pas à cette classe d'assurance ni à la société à l'égard de cette classe d'assurance.

S.M. 1993, c. 36, s. 4.

L.M. 1993, c. 36, art. 4.

Authority of corporation

31(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations authorizing the corporation to engage in and carry on any class of insurance or any insurance plan, set out in section 6, upon such terms as the regulations under this Act may provide and he may, by regulation, provide that certain provisions of this Act or the regulations do not apply to a particular class of insurance or insurance plan carried on pursuant to this section.

Powers of corporation

31(2) Upon being authorized as provided in subsection (1), the corporation has the power and authority to engage in and carry on the class of insurance or the insurance plan so authorized without any further authority than this Act and the regulations, as fully as if licensed for that purpose under *The Insurance Act*.

Agreements

32 The corporation may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, enter into agreements with Canada and any province of Canada, respecting

- (a) uniformity of contracts and statutory conditions thereof; or
- (b) deposit, security, and undertaking required in respect of carrying on business in other provinces of Canada; or
- (c) any other matter in respect of carrying on business, or settlement of claims in other provinces of Canada.

Regulations

33(1) Subject to subsection (1.1), for the purpose of carrying out the provisions of this Act according to their intent, the Lieutenant Governor in Council may make such regulations as are ancillary thereto and not inconsistent therewith; and every regulation shall be deemed to be part of this Act and has the force of law; and, without restricting the generality of the foregoing, the Lieutenant Governor in Council may make regulations

Permis accordé à la Société

31(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements autorisant la Société à participer ou à faire fonctionner des catégories d'assurances ou des régimes d'assurances établies à l'article 6, conformément aux règlements d'application de la présente loi. En outre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut par règlement décréter que certaines dispositions de la présente loi ou de ses règlements ne s'appliquent pas à certaines catégories d'assurance ou de régimes offerts aux termes du présent article.

Pouvoirs de la Société

31(2) Dès l'autorisation prévue au paragraphe (1) obtenue, la Société a le pouvoir de faire le commerce d'assurances relativement à la catégorie d'assurances ou au régime ainsi autorisé, sans qu'il soit besoin d'autre autorisation que celle fournie par la présente loi et par les règlements et comme si elle était agréée à cette fin en vertu de la *Loi sur les assurances*.

Ententes

32 La Société peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, passer des ententes avec le Canada ou avec d'autres provinces au Canada sur un ou plusieurs des sujets suivants :

- a) la normalisation des contrats et de leurs clauses légales;
- b) les cautions, les sûretés et les démarches exigibles eu égard au commerce d'assurances dans d'autres provinces du Canada;
- c) tout autre sujet relatif au fonctionnement du commerce d'assurances ou au règlement des demandes dans d'autres provinces du Canada.

Règlements

33(1) Sous réserve du paragraphe (1.1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application compatibles avec la présente loi et conformes à son esprit; ces règlements ont force de loi. Il peut notamment, par règlement :

(a) establishing, amending, and revoking such plans of automobile insurance and plans of universal compulsory automobile insurance for the insurance within Manitoba of such losses, damages, injuries, or deaths arising out of the perils and risks attendant upon or relating to the use, operation, or ownership of motor vehicles and trailers as the Lieutenant Governor in Council may designate;

(b) establishing the terms, conditions, and limits of insurance under any plan;

(c) establishing classes and sub-classes of drivers, by regions or otherwise, and prescribing the base driver premiums and additional driver premiums payable by drivers according to their class or sub-class;

(d) designating those persons who are, or may be, insured under any plan, the benefits or insurance moneys payable to insured persons, and the perils or risks for which insurance may be provided;

(e) prescribing the duration of the period of coverage provided under any certificate;

(f) defining for the purposes of the regulations words not defined in the Act;

(g) prescribing such rights of salvage in favour of the corporation as may be considered necessary for the purposes of any plan;

(h) establishing a driver safety rating system to rate a person based on the input factors recorded in his or her driver record, or on the absence of input factors in the record over time, for the purpose of determining the premium that the person must pay for a driver's certificate;

(h.1) respecting the driver safety rating system established under clause (h), including, but not limited to,

(i) prescribing the facts recorded in a person's driver record that are input factors and negatively affect the person's position on the driver safety rating scale,

a) créer, modifier et révoquer des régimes d'assurance-automobile ainsi que des régimes universels obligatoires d'assurance-automobile pour la garantie, au Manitoba, des pertes, des dommages, des blessures ou des décès résultant du danger et des risques découlant directement ou indirectement de l'utilisation, du fonctionnement ou de la propriété de véhicules automobiles et de remorques que le lieutenant-gouverneur en conseil désigne;

b) fixer les modalités, conditions et limites de l'assurance en application d'un régime quelconque;

c) créer des catégories et des sous-catégories de conducteurs, selon les régions ou autrement, et fixer des primes de base pour conducteurs et des primes de pénalité pour conducteurs en fonction des catégories et des sous-catégories;

d) désigner les personnes qui sont ou sont susceptibles d'être assurées en vertu d'un régime quelconque, les prestations ou les sommes assurées payables aux personnes assurées ainsi que les dangers ou risques assurables;

e) prescrire la durée de la garantie fournie en vertu d'un certificat;

f) définir, aux fins des règlements, des mots qui ne sont pas définis dans la présente loi;

g) prescrire les droits de récupération de la Société qui peuvent être considérés comme nécessaires à l'égard d'un régime quelconque;

h) établir un système de cotes de conduite visant à évaluer les conducteurs en fonction des facteurs de démerite inscrits à leurs dossiers de conduite, ou de l'absence de tels facteurs dans le temps, afin de déterminer la prime qu'ils doivent payer pour obtenir un certificat d'assurabilité;

h.1) prendre des mesures concernant le système de cotes de conduite établi en vertu de l'alinéa h), notamment :

(ii) prescribing the amount of the effect for a particular input factor or class of input factors,

(iii) respecting the period that a person must drive without an input factor being attributed to him or her by the registrar before the driver is eligible to have one or more merits added to, or one or more demerits removed from, his or her driver safety rating,

(iv) respecting other circumstances in which a person may be eligible to have merits added to or demerits removed from his or her driver safety rating, and

(v) respecting the circumstances in which the corporation may reassess a person's driver safety rating and assess an additional driver premium that the person must pay;

(h.2) respecting the premiums that drivers must pay for their drivers' certificates depending on their placement on the driver safety rating scale;

(i) establishing a plan for payment by the corporation to any person sustaining loss from bodily injury or death, or damage to property, arising out of the use or operation of a motor vehicle where

(i) the name of the owner or driver is not known; or

(ii) the name of the driver is not known and the owner is not liable;

the terms, conditions, and limits of liability of the corporation under the plan; and the duties and liabilities of owners and drivers of motor vehicles respecting reimbursement of the corporation for such payments;

(j) establishing and determining, with respect to any plan, the right of any person who would have a cause of action in Manitoba against the owner or driver of an uninsured motor vehicle to apply to the corporation for payment of damages, the terms and conditions and limits of liability of the corporation for payment of the claims for damages determining

(i) prescrire les faits inscrits aux dossiers de conduite qui constituent des facteurs de démerite et qui nuisent au classement des conducteurs sur l'échelle de cotes de conduite,

(ii) prescrire l'effet de chaque facteur de démerite ou de chaque catégorie de facteurs,

(iii) prendre des mesures concernant la période qui doit s'écouler sans qu'un facteur de démerite ne soit imputé à une personne par le registraire pour qu'un ou plusieurs points de mérite soient ajoutés à sa cote de conduite ou qu'un ou plusieurs de ses points de démerite cessent d'avoir un effet sur sa cote,

(iv) prendre des mesures concernant les autres circonstances dans lesquelles des points de mérite peuvent être ajoutés à la cote de conduite d'une personne ou des points de démerite peuvent cesser d'avoir un effet sur sa cote,

(v) prendre des mesures concernant les circonstances dans lesquelles la Société peut réévaluer la cote de conduite d'une personne et lui imposer une prime de pénalité pour conducteurs;

h.2) prendre des mesures concernant les primes que paient les conducteurs pour un certificat d'assurabilité selon leur classement sur l'échelle de cotes de conduite;

i) prévoir un régime pour les paiements que la Société doit faire à une personne ayant subi une perte en raison d'une blessure corporelle, de décès ou de dommages à ses biens résultant de l'utilisation ou du fonctionnement d'un véhicule automobile dans l'un ou l'autre des cas énumérés ci-dessous, et prévoir les modalités et conditions du régime ainsi que les limites de responsabilité de la Société aux termes de celui-ci ainsi que les obligations et responsabilités des propriétaires et conducteurs de véhicules automobiles eu égard au remboursement à la Société des sommes ainsi déboursées :

(i) le nom du propriétaire ou du conducteur est inconnu,

whether or not payment and the amount thereof is within the discretion of the corporation, and providing for the obtaining of consents to payment of those persons liable for the losses, damages, injuries, or deaths, and the execution under seal or otherwise of agreements by those persons liable for the repayment to the corporation of amounts paid to claimants;

(k) providing, with respect to any plan, for settlement and payment of a claim or judgment or unsatisfied portion of a judgment, for damages on account of injury to, or the death of, any person or loss of, or damage to, property occasioned in Manitoba by an uninsured motor vehicle owned or operated by a person within Manitoba, the terms and conditions governing the payment, and the maximum amount of money payable respecting any person, accident, or occurrence;

(l) determining the residence of persons for purposes of this Act, the regulations, and any plan, and determining the rights of non-residents to receive benefits or payments of any kind whatsoever under any plan, or exempting non-residents, as described in the regulations, from the provisions of this Act or the regulations;

(m) authorizing any additional services and expenditures by the corporation on behalf of a person insured under an owner's certificate and providing that the corporation may, in the name and on behalf of any person insured by an owner's certificate, defend at its cost any civil action brought against such person by anyone respecting a loss, damage, injury, or death for which that person may be liable, and designating the terms and conditions governing the provision of additional services and the making of additional expenditures;

(n) providing for and prescribing the conditions governing the refund or rebate of the whole or part of a premium paid to the corporation under this Act and any plan;

(ii) le nom du conducteur est inconnu et le propriétaire n'est pas responsable;

j) établir et fixer, eu égard à un régime quelconque, le droit d'une personne qui aurait une cause d'action au Manitoba à l'encontre du propriétaire ou du conducteur d'un véhicule automobile non assuré de réclamer à la Société des dommages-intérêts, ainsi que les modalités, les conditions et les limites de la responsabilité de la Société eu égard au paiement des dommages-intérêts réclamés en indiquant si le paiement ou le montant concerné est à la discrétion de la Société et prévoir la nécessité d'obtenir pour ce paiement le consentement des personnes responsables des pertes, dommages, blessures ou décès ainsi que les conditions de forme que doit revêtir le consentement des personnes responsables du remboursement à la Société des sommes versées au réclamant;

k) prévoir, en rapport avec un régime quelconque, le règlement et le paiement d'une réclamation, d'une somme attribuée par jugement ou encore du paiement de la partie non exécutée d'un jugement lorsqu'il s'agit de dommages-intérêts en raison de blessures ou de décès d'une personne ou lorsqu'il s'agit de pertes ou de dommages à des biens causés au Manitoba par un véhicule automobile non assuré que possède ou conduit une personne au Manitoba, de même que les modalités et conditions relatives au paiement ainsi que la somme maximale payable eu égard à une personne, à un accident ou à un événement;

l) déterminer le lieu de résidence d'une personne aux fins de la présente loi, des règlements ou d'un régime, le droit des non-résidents de recevoir des prestations ou des paiements de quelque nature que ce soit en vertu d'un régime, des non-résidents ou exempter au sens des règlements, des dispositions de la présente loi ou de ses règlements;

m) autoriser les services supplémentaires ou les dépenses faites par la Société à l'égard d'une personne assurée en vertu d'un certificat de propriété et prévoir que la Société peut, au nom de toute personne assurée par un certificat de propriété, assumer à ses propres frais la défense dans une action civile intentée contre cette personne en raison

(o) respecting any matter considered necessary or deemed advisable by the Lieutenant Governor in Council for the effective carrying out of the intent and purpose of this Act and the regulations and any insurance plan established under this Act.

d'une perte, d'un dommage, d'une blessure ou d'un décès dont la personne peut être responsable et fixer les modalités et conditions relatives aux services et aux dépenses supplémentaires;

n) prévoir et prescrire des conditions de remboursement ou de remise de tout ou partie d'une prime payée à la Société en vertu de la présente loi sous un régime quelconque;

o) régir toute question que le lieutenant-gouverneur en conseil juge importante ou opportune pour l'application de la présente loi ou de ses règlements conformément à leur esprit ainsi que pour l'application d'un régime d'assurance en vertu de la présente loi.

Review by PUB

33(1.1) No regulation changing the amount of an additional driver premium, a base driver premium or a discounted driver premium — together being the premiums charged by the corporation for compulsory driver insurance — may be made under subsection (1) unless the Lieutenant Governor in Council is satisfied that the proposed change has been approved by The Public Utilities Board in accordance with Part 4 of The Crown Corporations Governance and Accountability Act.

Reqs
for
driver
premiums

Modifications concernant les primes

33(1.1) Aucun règlement modifiant les primes de pénalité pour conducteurs, les primes de base pour conducteurs ou les primes réduites pour conducteurs — soit les primes qu'exige la Société pour l'assurance-automobile obligatoire —, ne peut être pris en vertu du paragraphe (1) à moins que le lieutenant-gouverneur en conseil ne soit convaincu que la Régie des services publics a approuvé la modification projetée conformément à la partie 4 de la Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle des corporations de la Couronne.

Condition precedent to obtaining benefits

33(2) Subject to section 25, the observance of any term or condition established under subsection (1) shall be a condition precedent to the obtaining of benefits, insurance moneys, or indemnification provided under any plan of insurance.

Condition d'octroi des prestations

33(2) Sous réserve de l'article 25, le respect des modalités établies en vertu du paragraphe (1) est une condition préalable à l'obtention de prestations ou de sommes assurées en vertu d'un régime d'assurances.

Exclusion of non-residents and motor vehicles

33(3) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, exclude or exempt any non-residents or class of non-residents and any motor vehicle or trailer or class thereof from the operation of this Act or the regulations, or any provision of the Act or the regulations, or any plan or part of a plan upon such terms and conditions as he may prescribe.

Exclusion des non-résidents et des véhicules automobiles

33(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, exclure ou exempter de l'application de tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements, ou de l'application de tout ou partie d'un régime, des non-résidents ou des catégories de non-résidents ainsi que des véhicules automobiles ou remorques ou des catégories de véhicules automobiles ou de remorques. Cette exclusion ou cette exemption se fait selon les modalités et conditions que le lieutenant-gouverneur en

conseil prescrit.

Application of regulations under clause (1)(h), (h.1) or (h.2)

33(4) A regulation made under clause (1)(h), (h.1) or (h.2) does not apply in relation to a conviction for an offence under subsection 88(7) or (9) (red light offences), subsection 95(1) (speeding offences) or clause 134(1)(b) or (c) (railway crossing offences) of *The Highway Traffic Act* that is based on evidence obtained through the use of an image capturing enforcement system as defined in that Act.

S.M. 1988-89, c. 23, s. 37; S.M. 2002, c. 1, s. 21; S.M. 2008, c. 36, s. 50; S.M. 2017, c. 19, s. 33; S.M. 2018, c. 29, s. 30.

Limitation of actions

34(1) Every action or proceeding by an insured against the corporation in respect of loss of or damage to his motor vehicle or trailer or in respect of benefits payable under any plan of automobile insurance shall be commenced within two years next after the happening of the loss or damage or after the cause of action arose, as the case may be, and not afterwards.

Limitation of actions

34(2) Unless otherwise provided in any contract or insurance plan, no action or other proceeding lies against the corporation in respect of any claim for loss or damage under a policy or plan of insurance unless the action or other proceeding is commenced within two years after the furnishing of reasonably sufficient proof of loss or claim under the policy or insurance plan.

Motor vehicle liability insurance cards

35 The corporation shall make provision for the issue and delivery to an owner entitled under any plan of a motor vehicle liability insurance card and the said motor vehicle liability insurance card may be incorporated in such registration card, permit or certificate of registration as may be issued by any authority in Manitoba respecting the vehicle described in the said motor vehicle liability insurance card.

Règlements pris en application de l'alinéa (1)h, h.1 ou h.2)

33(4) Les règlements pris en application de l'alinéa (1)h, h.1 ou h.2) ne s'appliquent pas à une déclaration de culpabilité qui se rapporte à une infraction prévue au paragraphe 88(7) ou (9), au paragraphe 95(1) ou à l'alinéa 134(1)b) ou c) du *Code de la route* et qui repose sur une preuve obtenue à l'aide d'un système de saisie d'images au sens du *Code*.

L.M. 1988-89, c. 23, art. 37; L.M. 2002, c. 1, art. 21; L.M. 2008, c. 36, art. 50; L.M. 2017, c. 19, art. 33; L.M. 2018, c. 29, art. 30.

Prescription

34(1) Les recours judiciaires ou procédures judiciaires d'un assuré contre la Société en raison de pertes ou de dommages à son véhicule automobile ou à sa remorque ou encore eu égard à des prestations dues en vertu d'un régime d'assurance-automobile se prescrivent par deux ans à compter de la perte ou du dommage ou de la naissance de la cause d'action, selon le cas.

Prescription des réclamations

34(2) Sauf de disposition contraire d'un contrat ou d'un régime d'assurances, les recours judiciaires ou autres procédures contre la Société eu égard à une réclamation pour pertes ou dommages en vertu d'une police ou d'un régime d'assurances se prescrivent par deux ans à compter de la présentation d'une preuve raisonnable et suffisante de la perte ou de la réclamation en vertu de la police ou du régime d'assurances.

Cartes d'assurance responsabilité automobile

35 La Société doit prévoir la délivrance, au propriétaire admissible en vertu d'un régime, d'une carte d'assurance responsabilité automobile. Cette carte peut être intégrée à la carte d'immatriculation, au permis ou au certificat d'immatriculation qui peut être délivrée au Manitoba à l'égard du véhicule décrit sur cette carte.

Insurance as proof of financial responsibility

36(1) For the purpose of availing to persons insured under any plan or part thereof established under this Act or the regulations financial responsibility of the kind and form required under the applicable laws of any other province, state or territory, the corporation may from time to time execute and file with the appropriate public authorities in that other province, state or territory such of the following as the occasion requires

- (a) a power of attorney authorizing acceptance of service of notice or process for itself or its insured in any action or proceeding arising out of the motor vehicle accident in that other province, state or territory;
- (b) an undertaking to appear in any such action or proceeding;
- (c) an agreement to submit to the jurisdiction of the court in the other province, state or territory and not to set up any defence in any such action or proceeding that would not be available to an insurer under a motor vehicle liability policy issued in that province, state or territory;

and the corporation may generally do all acts and things necessary and incidental thereto.

Reimbursement by insured

36(2) Where the corporation has received notice of process in any action or proceeding arising out of a motor vehicle accident for which the insured may be liable, which occurred outside Manitoba, and it has, within five days of such receipt, sent a copy of the notice to the insured, the insured shall be liable to pay or reimburse the corporation upon demand any amount that the corporation has paid by reason of this section that it would not otherwise be liable to pay, and the corporation may enforce such right by action in court.

Preuve de solvabilité

36(1) Afin de doter les personnes assurées en vertu de tout ou partie d'un régime établi en vertu de la présente loi ou de ses règlements de la sorte et de la forme de solvabilité qu'exigent les lois d'autres provinces, États ou territoires, la Société peut préparer et transmettre aux entités publiques de cette province, de cet État ou de ce territoire le document approprié parmi les suivants :

- a) une procuration nommant une telle entité publique mandataire de la Société aux fins de signification d'avis ou d'autres documents juridiques à la Société ou à un de ses assurés dans tout recours judiciaire ou procédure survenant du fait d'un accident automobile dans cette province, dans cet État ou dans ce territoire;
- b) une promesse de comparaître lors de ce recours judiciaire ou de cette procédure;
- c) une entente à l'effet d'accepter la compétence du tribunal de cette province, de cet état ou de ce territoire et de ne pas présenter de défense qui n'aurait pas cours en vertu d'une police de responsabilité automobile délivrée dans cette province, cet État ou ce territoire.

La Société peut d'une manière générale faire ce qui est nécessaire ou accessoire aux démarches qui lui sont permises en vertu du présent paragraphe.

Remboursement par l'assuré

36(2) Lorsque la Société a reçu un avis de poursuite dans un recours judiciaire ou dans une procédure consécutif à un accident automobile survenu hors du Manitoba et pour lequel la responsabilité de l'assuré peut être engagé, et lorsqu'elle a dans les cinq jours de la réception de cet avis fait parvenir à l'assuré une copie de cet avis, celui-ci est responsable du paiement ou du remboursement à la Société, sur demande, du montant que la Société a payé en application du présent article alors qu'elle n'aurait pas été tenue de le payer. La Société peut faire exécuter ce droit par voie d'action judiciaire.

Sending notice

36(2.1) A notice may be sent for the purpose of subsection (2) by ordinary mail or e-mail to the last known address of the insured that appears in the corporation's records.

Application of subsections 39(9), (10) and (12)

36(3) Where the insured is liable to pay or reimburse the corporation for any amount that the corporation has paid by reason of this section that it would not otherwise be liable to pay and 30 days have elapsed after demand has been made by the corporation for repayment or reimbursement subsections 39(9), (10) and (12) apply, with the necessary changes and so far as are applicable.

Actions in other provinces against corporation

36(4) In an action in another province or territory of Canada against the corporation, or against a person insured in respect of bodily injury liability insurance and property damage liability insurance, arising out of the motor vehicle accident in that province or territory, the corporation shall appear and shall not with respect to bodily injury liability insurance and property damage liability insurance set up a defence to a claim under an owner's certificate, including a defence as to the limit or limits of liability, that might not be set up if the claim were under a contract evidenced by a motor vehicle liability policy issued in that province or territory.

Card deemed proof

36(5) Subject to subsection (7) a motor vehicle liability insurance card issued by the corporation to any person under this Act shall be deemed proof of financial responsibility for the purposes of *The Highway Traffic Act* and, for the purposes of *The Highway Traffic Act*, proof shall be deemed to be given upon the issuance of the motor vehicle liability insurance card.

Restriction of issuance

36(6) No motor vehicle liability insurance card shall be issued unless the insurance evidenced therein complies with the requirements of *The Highway Traffic Act* as to amount and perils covered.

Envoi de l'avis

36(2.1) Pour l'application du paragraphe (2), l'avis peut être envoyé par courrier ordinaire ou électronique à la dernière adresse connue de l'assuré qui figure dans les dossiers de la Société.

Application des paragraphes 39(9), (10) et (12)

36(3) Lorsque l'assuré est responsable du paiement ou du remboursement à la Société d'un montant que la Société a payé en raison du présent article mais qu'elle n'aurait pas été tenue de payer autrement et que 30 jours se sont écoulés depuis la demande de paiement ou de remboursement par la Société, les paragraphes 39(9), (10) et (12) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance.

Recours judiciaires en dehors de la province

36(4) Dans un recours judiciaire contre la Société ou l'assuré dans une autre province ou territoire du Canada eu égard à l'assurance responsabilité pour blessure corporelle ou pour dommages matériels, intenté du fait d'un accident automobile dans cette province ou dans ce territoire, la Société doit comparaître et ne peut produire de défense en vertu d'un certificat de propriété, y compris une défense fondée sur une limite de responsabilité que dans la mesure où, dans cette province ou dans ce territoire, une réclamation fondée sur un contrat dont fait foi une police d'assurance responsabilité automobile délivrée dans la province ou dans le territoire permettrait cette défense.

Valeur de preuve de la carte

36(5) Sous réserve du paragraphe (7), une carte d'assurance responsabilité automobile délivrée par la Société à une personne en vertu de la présente loi constitue une preuve de solvabilité aux fins du *Code de la route*. Aux fins de ce code, la délivrance d'une carte d'assurance responsabilité automobile constitue une preuve de solvabilité.

Restriction à la délivrance

36(6) Aucune carte d'assurance responsabilité automobile ne peut être délivrée, à moins que l'assurance dont elle fait foi soit conforme aux exigences que le *Code de la route* établit quant au montant et aux risques couverts.

Proof of financial responsibility

36(7) Nothing in this section shall prevent the Registrar of Motor Vehicles from requiring owners of any classes of motor vehicles to maintain proof of financial responsibility in respect of such motor vehicles in excess of the limits of liability prescribed by this Act or the regulations.

S.M. 2017, c. 36, s. 17; S.M. 2018, c. 10, Sch. D, s. 4; S.M. 2018, c. 29, s. 30.

Forfeiture

37 Where

(a) an applicant for an owner's certificate has falsely described the motor vehicle or trailer in respect of which the application is made to the prejudice of the corporation; or

(b) an applicant for an owner's certificate or driver's certificate knowingly misrepresents or fails to disclose in the application a fact required to be stated therein; or

(c) an insured violates a term or condition of any plan; or

(c.1) an insured fails to provide information, or an authorization to obtain information, in response to a written request by the corporation made under section 69.2; or

(d) an insured commits a fraud in respect of this Act; or

(e) an insured makes a wilfully false statement with respect to a claim under any plan;

any claim by or in respect of the applicant or the insured shall be rendered invalid and his right and the right of every other person claiming through, on behalf of, or as a dependent of the applicant or the insured to benefits and insurance moneys shall be forfeited provided always that where such forfeiture would appear harsh or inequitable, the corporation may relieve any person affected by such forfeiture from the forfeiture of all or any benefits or insurance moneys, and it shall relieve an insured person from the forfeiture of such benefits as it deems equitable in the event of the insured suffering a

Preuve de solvabilité

36(7) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher le registraire des véhicules automobiles d'exiger que les propriétaires d'une catégorie donnée de véhicules maintiennent des preuves de solvabilité relatives à ces véhicules au delà des limites de solvabilité prescrites par cette loi ou par ses règlements.

L.R.M. 1987, corr.; L.M. 2017, c. 36, art. 17; L.M. 2018, c. 10, ann. D, art. 4; L.M. 2018, c. 29, art. 30.

Déchéance

37 Lorsque, selon le cas :

a) le requérant d'un certificat de propriété décrit de manière erronée et au détriment de la Société le véhicule automobile ou la remorque visés dans sa demande;

b) le requérant d'un certificat de propriété ou d'un certificat d'assurabilité présente de façon erronée ou cache un fait qu'il aurait dû indiquer dans sa demande;

c) un assuré respecte pas les modalités et conditions d'un régime;

c.1) un assuré omet de fournir les renseignements visés à l'article 69.2, ou une autorisation visant l'obtention de tels renseignements, que la Société a demandés par écrit;

d) un assuré commet une fraude quant à la présente loi;

e) un assuré fait intentionnellement une fausse déclaration en relation avec une réclamation en vertu d'un régime,

la réclamation faite par le requérant ou l'assuré est nulle et emporte déchéance du droit aux prestations et aux sommes assurées de toute personne faisant la réclamation pour le compte ou au nom du requérant ou de l'assuré, ou à titre de personne à charge de celui-ci. Toutefois, dans le cas où cette déchéance apparaîtrait trop sévère ou injuste, la Société peut relever les personnes concernées de leur déchéance; cependant, elle doit les relever de la déchéance du droit à ces prestations, selon ce qui lui semble juste en l'occurrence,

loss of function of mind or body as a result of an accident that is sufficiently extensive to render the insured permanently incapable of engaging in any occupation for wages or profit, and in the event of the death of the insured.

S.M. 2014, c. 15, s. 5.

Reduction of liability

38(1) In this section and in section 26, unless the context otherwise requires,

"benefits" means a payment that is, or may be, made in respect of bodily injury or death under a plan established under this Act; except a payment pursuant to a contract of third party liability insurance or an obligation under a plan of third party liability insurance; (« indemnité »)

"insurance money" means a payment that is, or may be, made in respect of loss of, or damage to, a motor vehicle or trailer under a plan established under this Act; except a payment pursuant to a contract of third party liability insurance or an obligation under a plan of third party liability insurance. (« sommes assurées »)

Reduction of liability by amount mentioned in subsection (5)

38(2) Where loss, damage, injury, or death results from, or arises out of the ownership, use or operation of, a motor vehicle or trailer that is designated in an unexpired owner's certificate issued under this Act, the liability of the owner of that motor vehicle or trailer shall be reduced, in direct suit or by way of contribution or otherwise, by the amount mentioned in subsection (5).

lorsque l'assuré souffre d'une perte de fonction mentale ou corporelle résultant d'un accident qui a entraîné pour l'assuré une incapacité permanente suffisamment importante pour l'empêcher de gagner sa vie, ou lorsque l'assuré décède.

L.M. 2014, c. 15, art. 5.

Réduction de responsabilité

38(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à l'article 26, à moins que le contexte n'indique un sens différent :

« indemnité » Paiement fait ou susceptible d'être fait eu égard à une blessure corporelle ou au décès, en vertu d'un régime établi en application de la présente loi, à l'exception d'un paiement en exécution d'un contrat d'assurance responsabilité civile et d'une obligation résultant d'un régime d'assurance responsabilité civile. ("benefits")

« sommes assurées » Paiement fait ou susceptible d'être fait en raison de perte ou d'endommagement d'un véhicule automobile ou d'une remorque, en vertu d'un régime établi en application de la présente loi, à l'exception d'un paiement en exécution d'un contrat d'assurance responsabilité civile et d'une obligation résultant d'un régime d'assurance responsabilité civile. ("insurance money")

Montant de la réduction de responsabilité

38(2) Lorsqu'une perte, un dommage, une blessure ou un décès survient du fait de l'utilisation, du fonctionnement ou de la propriété d'un véhicule automobile ou d'une remorque décrit sur un certificat de propriété en vigueur délivré en vertu de la présente loi, la responsabilité du propriétaire de ce véhicule automobile ou de cette remorque est réduite, qu'il s'agisse d'une action distincte ou d'une mise en cause ou autre, du montant mentionné au paragraphe (5).

Reduction of liability same as owner's under subsection (2)

38(3) Where a person having the use or operation of the motor vehicle or trailer designated in an unexpired owner's certificate is, at the time of the loss, damage, injury, or death referred to in subsection (2), also named in an unexpired driver's certificate issued under this Act, the liability of that person for the loss, damage, injury, or death shall be reduced to the same extent as the liability of the owner of that motor vehicle or trailer is reduced under subsection (2).

Reduction of liability in case of failure to observe conditions

38(4) Where a person who is named in an unexpired driver's certificate is driving or operating a motor vehicle or trailer with the consent, express or implied, of the owner, the liability of that person for loss of, or damage to, that motor vehicle or trailer is reduced, in direct suit or by way of contribution or otherwise, by the amount mentioned in subsection (5); but this subsection does not apply in respect of the liability of a person who, while having the care, custody, or control of the motor vehicle or trailer, fails to observe and perform, as fully as if he were the person named in the owner's certificate in which the motor vehicle or trailer is designated, all the terms and conditions that, under a plan providing for the payment of insurance money, are required to be observed and performed by the person named in the owner's certificate.

Amount of reduction

38(5) The liability of any person to whom this section applies for loss, damage, injury, or death of any other person shall be reduced

- (a) by the total amount of benefits and insurance money paid or payable in respect of the loss, damage, injury, or death; and
- (b) where the corporation has not paid or assumed liability to pay benefits or insurance money in respect of the loss, damage, injury, or death by reason of

Réduction de responsabilité

38(3) Lorsqu'une personne qui utilise ou fait fonctionner un véhicule automobile ou une remorque décrit dans un certificat de propriété en vigueur au moment de la perte, du dommage, de la blessure ou du décès est également mentionné dans un certificat d'assurabilité en vigueur délivré en vertu de la présente loi, sa responsabilité relative à la perte, au dommage, à la blessure ou au décès est réduite dans la même mesure que celle du propriétaire du véhicule automobile ou de la remorque conformément au paragraphe (2).

Inobservation des conditions

38(4) Lorsqu'une personne mentionnée à un certificat d'assurabilité en vigueur conduit ou fait fonctionner un véhicule automobile ou une remorque avec le consentement exprès ou implicite du propriétaire, la responsabilité de cette personne en raison de perte du véhicule ou de cette remorque ou encore de dommages à ces derniers est réduite, qu'il s'agisse d'une action distincte ou d'une mise en cause ou autre, du montant mentionné au paragraphe (5). Toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas à la responsabilité d'une personne qui, ayant la garde ou la maîtrise du véhicule automobile ou de la remorque, fait défaut d'observer les modalités et conditions qui doivent, en vertu d'un régime prévoyant le paiement de sommes assurées, être observées par la personne mentionnée au certificat de propriété.

Montant de la réduction de responsabilité

38(5) La responsabilité d'une personne visée au présent article, en raison de pertes, de dommages, de blessures ou du décès d'une autre personne est réduite des montants suivants :

- a) la totalité des indemnités et sommes assurées payées ou dues en raison de pertes, de dommages, de blessures ou du décès;
- b) la totalité des indemnités et des sommes assurées qui auraient été payables mais que la Société n'a pas payées ni ne s'est engagée à payer eu égard à la perte, au dommage, à la blessure ou au décès pour l'une des raisons suivantes :

(i) a failure on the part of that other person, or his personal representative, or any person claiming through, on behalf of, or in respect of that person, to claim those benefits or the insurance money to which he is entitled; or

(ii) a violation of any term or condition of this Act, the regulations, or a plan by the person suffering the loss, damage, injury or death or his personal representative, or any person claiming through, or on behalf of, or in respect of that person; or

(iii) loss or damage to a motor vehicle or trailer that, contrary to the laws of Manitoba, is not designated in an unexpired owner's certificate,

by the total amount of benefits and insurance money that would have been otherwise payable in respect of the loss, damage, injury, or death.

Disclosure of benefits prohibited in court proceedings

38(6) Where a person commences an action in respect of loss, damage, injury, or death caused by a motor vehicle or trailer or its use or operation, the amount of benefits and insurance money by which the liability of any other person may be reduced under subsection (5) shall not be disclosed to the court and the court shall assess the award of damages and costs without disclosure of, or reference to, the amount of benefits and insurance money.

Disclosure of benefits after award of damages

38(7) After assessing the award of damages and costs pursuant to subsection (6), the amount of benefits and insurance money referred to in subsection (6), shall be disclosed to the court and taken into account, or, if the amount has not been ascertained, the court may estimate the amount and that amount shall be taken into account, and the person shall be entitled to judgment to be entered for the balance only.

(i) la victime, son représentant personnel ou toute personne susceptible de réclamer pour elle, en son nom ou en relation avec elle n'ont pas réclamé les prestations ou les sommes assurées auxquelles elle a droit,

(ii) la victime de la perte, du dommage, de la blessure ou du décès, son représentant ou la personne qui réclame pour elle, en son nom ou encore en relation avec la victime n'a pas respecté une modalité ou une condition prévue par la présente loi, par les règlements ou par un régime,

(iii) le véhicule automobile ou la remorque perdu ou endommagé n'est pas, contrairement aux lois du Manitoba, mentionné dans un certificat de propriété valide.

Interdiction de divulgation

38(6) Lorsqu'une personne intente une action en raison d'une perte, d'un dommage, d'une blessure ou d'un décès causé par un véhicule automobile ou par une remorque ou encore du fait de son utilisation ou de son fonctionnement, le montant des indemnités et des sommes assurées par lequel la responsabilité de toute autre personne peut être réduite en vertu du paragraphe (5) ne peut être divulgué au tribunal. Le tribunal évalue le montant des dommages-intérêts et des frais de justice sans divulguer le montant des indemnités et des sommes assurées ni s'y reporter.

Divulgations des prestations après l'adjudication des dommages-intérêts

38(7) Après avoir évalué les dommages-intérêts ainsi que les frais de justice conformément au paragraphe (6), le montant des prestations et des sommes assurées y mentionné doit être révélé au tribunal et pris en compte. Si le montant n'a pas été déterminé, le tribunal peut procéder à une estimation de ce montant et le prendre en compte. La personne ne pourra alors réclamer que la différence entre le montant adjugé par le tribunal et les sommes qui auraient pu être versées à titre de prestations et de sommes assurées.

Estimating value of future payments

38(8) Where, for the purpose of this section, or section 26, it is necessary to estimate the value of future payments that the corporation is authorized or required to make under a plan, that value shall be estimated according to the value, as of the date of the estimate, of a deferred benefit, calculated for the period in respect of which those future payments are authorized or required to be made.

S.M. 1990-91, c. 4, s. 5.

Uninsured motor vehicles

39(1) Where the death or bodily injury to any person or the loss of or damage to property of any person is occasioned by the use or operation of a motor vehicle or trailer in Manitoba and no amount is payable in respect thereof by reason of the existence of an owner's certificate under this Act or a motor vehicle liability policy or any other policy of automobile insurance within the meaning of *The Insurance Act*, insuring or purporting to insure to at least the limits mentioned in section 249 of that Act, any of the persons that in the circumstances are legally responsible for the death or bodily injury or loss of or damage to property, the motor vehicle or trailer is for the purpose of this Act an uninsured motor vehicle or trailer, but the expression "uninsured motor vehicle or trailer" does not include

(a) a motor vehicle or trailer in respect of which there exists a proof of financial responsibility given in the manner provided for by section 161 of *The Highway Traffic Act*; or

(b) a motor vehicle or trailer owned by the Crown in right of Canada.

Estimation du montant des paiements à venir

38(8) Lorsqu'aux fins du présent article ou de l'article 26 il est nécessaire d'évaluer le montant des paiements futurs que la Société est autorisée ou sera obligée de faire en vertu d'un régime, ce montant doit être calculé selon la valeur de la prestation différée, en date de l'évaluation, calculée pour la période pour laquelle ces paiements futurs sont autorisés ou dus.

L.M. 2017, c. 26, art. 21.

Véhicule automobile non assuré

39(1) Lorsqu'un décès ou une blessure corporelle à une personne ou encore lorsqu'une perte ou un dommage à des biens résulte du fait de l'utilisation ou du fonctionnement d'un véhicule automobile ou d'une remorque au Manitoba et qu'aucune somme n'est payable eu égard à l'accident du fait de l'existence d'un certificat de propriété en vertu de la présente loi, d'une police de responsabilité automobile ou de toute autre police d'assurance-automobile au sens de la *Loi sur les assurances*, assurant ou censé assurer, au moins dans les limites établies à l'article 249 de cette loi, une des personnes qui sont dans les circonstances légalement responsables du décès, des blessures corporelles, de la perte ou des dommages, le véhicule automobile ou la remorque sont, aux fins de la présente loi, un véhicule automobile ou une remorque non assurés. Toutefois, l'expression « véhicule automobile ou remorque non assurés » ne s'entend pas du :

a) véhicule automobile ou de la remorque à l'égard desquels il existe une preuve de solvabilité conférée en la manière prévue à l'article 161 du *Code de la route*;

b) véhicule automobile ou de la remorque appartenant à la Couronne du chef du Canada.

Corporation deemed to be agent of owner

39(2) The corporation shall be deemed to be the agent of the owner of every uninsured motor vehicle or trailer for service of notice of process in an action in Manitoba arising out of the use or operation in Manitoba of the uninsured motor vehicle or trailer and where such an action is commenced, a copy of the originating process in the action shall be served on the corporation in the same manner provided for serving the defendant in the action.

Corporation may settle claim

39(3) The corporation may, at any stage, if it is considered advisable, compromise and settle the claim of any person entitled to commence an action under this section.

Corporation's right of subrogation

39(4) Where under a plan established under this Act or the regulations, the corporation has paid insurance moneys for the death of or bodily injury to or loss of or damage to property of a person, occasioned in Manitoba by an uninsured motor vehicle or trailer, the corporation is subrogated to the rights of the person to whom that amount is paid and the corporation may maintain an action in its name or in the name of that person against any other person liable in respect of the use or operation of the uninsured motor vehicle or trailer.

Application by corporation to set judgment aside

39(5) Where the corporation under any plan or the regulations is called upon to pay a judgment or unsatisfied portion thereof obtained or settles any claim against the owner or driver of an uninsured motor vehicle or trailer, and where

- (a) it has not been served with a copy of the originating process in the action on or before the date on which the defendant was served; or
- (b) the defendant did not enter an appearance; or
- (c) the defendant did not file a statement of defence; or

La Société, agent du propriétaire

39(2) La Société est agent du propriétaire de tout véhicule automobile ou de toute remorque non assurés pour les besoins de la transmission d'avis de procédure dans un recours au Manitoba qui découle de l'utilisation ou du fonctionnement d'un véhicule automobile ou d'une remorque non assurés au Manitoba. Lorsque ce recours est intenté, une copie de l'avis introductif de requête doit être signifiée à la Société de la même manière que pour la signification au défendeur.

La Société peut régler la réclamation

39(3) La Société peut à tout moment, si elle le considère opportun, faire un compromis et régler la réclamation de toute personne qualifiée pour intenter une action en vertu du présent article.

Subrogation

39(4) Lorsqu'en vertu d'un régime établi en application de la présente loi ou de ses règlements la Société a payé des sommes assurées en raison du décès d'une personne, des blessures corporelles causées à celle-ci ou en raison de pertes ou de dommages occasionnés au Manitoba par un véhicule automobile ou une remorque non assurés, la Société est subrogée dans les droits de la personne à qui le montant est payé. La Société peut poursuivre une action en son nom ou au nom de cette personne contre toute autre personne responsable du fait de l'utilisation ou du fonctionnement du véhicule automobile ou de la remorque non assurés.

Demande d'annulation de jugement

39(5) Lorsque la Société, en vertu d'un régime ou des règlements doit effectuer des paiements en exécution d'un jugement ou d'une portion non exécutée du jugement ou en règlement de la réclamation contre le propriétaire ou le conducteur d'un véhicule automobile ou d'une remorque non assurés, que se présente l'une des situations suivantes :

- a) au moment où le défendeur reçoit copie de l'avis introductif de requête la Société n'a pas encore reçu la sienne;
- b) le défendeur n'a pas déposé un acte de comparution;

(d) the defendant did not appear in person or by counsel at the trial; or

(e) judgment was signed with the consent or agreement of the defendant;

and where the corporation has not been given notice of such failure, consent, or agreement and has not been afforded an opportunity to take such action as it may consider advisable, it may, instead of paying the judgment, have it set aside by filing a statement of defence, and may make payment into court, appear by counsel at trial, or take such other action as it may consider appropriate on behalf of and in the name of the defendant, conduct his defence, and may, where it considers it advisable to do so, consent to judgment in such amount as it may consider proper in all the circumstances, and all the acts done in accordance with this section shall be deemed to be the acts of the defendant.

Notice of intent to defend action

39(6) Where the pleadings have been closed or under the rules of court are deemed to have been closed, the corporation may, upon giving notice to the Registrar or a deputy registrar of the court that it intends to defend the action on behalf of and in the name of the defendant, file a defence or appear by counsel at trial, or both, or take such other action as it considers appropriate, and may thereupon conduct the defence; and all acts done in accordance with this section shall be deemed to be acts of the defendant; but the failure of the defendant to comply with a court order or rule of court does not prejudice the corporation in any proceeding it may take in connection with the action.

Costs

39(7) Where the corporation defends an action under subsection (5) or (6) the costs incurred shall be costs in the cause.

c) le défendeur n'a pas déposé un exposé de la défense;

d) le défendeur n'a pas comparu au procès ni en personne ni par son avocat;

e) le jugement a été signé avec le consentement ou l'accord du défendeur,

et que la Société n'a pas été avisée de cette défaillance, de ce consentement ou de cet accord et n'a pas eu l'occasion d'intenter l'action qu'elle considère opportune, elle peut, au lieu d'exécuter le jugement, le faire annuler par la production de l'exposé de sa défense. Elle peut en outre effectuer un paiement en cours d'instance, se faire représenter au procès ou intenter d'autres poursuites qui lui semblent appropriées au nom du défendeur et assumer sa défense. Elle peut enfin, lorsqu'elle le considère opportun, consentir un jugement portant sur un montant qu'elle considère convenable en égard à toutes les circonstances. Tous les actes faits en conformité avec le présent article sont réputés être des actes du défendeur.

Avis de l'intention de se substituer au défendeur

39(6) Lorsque les plaidoiries sont terminées, ou lorsqu'en vertu d'une règle de procédure judiciaire elles sont réputées l'être, la Société peut, en donnant avis au registraire ou au greffier adjoint de la cour qu'elle entend présenter la défense de la cause au nom du défendeur, déposer l'exposé de la défense, se faire représenter au procès ou intenter les poursuites qu'elle considère appropriées. Elle peut ainsi assurer la défense du défendeur et tous les actes accomplis conformément au présent article sont réputés être des actes du défendeur. Toutefois, le fait pour le défendeur de ne pas se conformer à une ordonnance du tribunal ou à la procédure ne touche pas les droits de la Société dans les procédures qu'elle peut engager en relation avec la cause.

Dépens

39(7) Lorsque la Société assume la défense d'une cause en vertu des paragraphes (5) ou (6), ses frais sont compris dans les dépens de la cause.

Liability of owner to reimburse corporation

39(8) Where the corporation has paid any moneys for damages to any person who has or had a cause of action in Manitoba against the owner or driver of an uninsured motor vehicle or trailer, notwithstanding that the owner or driver has not consented to the payment or agreed to reimburse the corporation for making the payment, and it has sent to that owner or driver a demand for reimbursement of the amount that the corporation has paid, the owner or driver shall be liable to pay or reimburse the corporation the amount so paid, and the corporation may enforce such right by action in court.

Sending demand

39(8.1) A demand may be sent for the purpose of subsection (8) by ordinary mail or e-mail to the last known address of the owner or driver.

Suspension of licence, etc. for failure to pay

39(9) Subject to subsection (10) or (12) where the corporation has paid any moneys as provided in subsection (8), upon the corporation notifying the Registrar that the owner or driver has not repaid the amount of the payment to the corporation, the Registrar must suspend the driver's licence, permit, or other authority to drive a motor vehicle and the registration of a motor vehicle or trailer issued under *The Drivers and Vehicles Act* or *The Highway Traffic Act*, as the case may be, to the owner or driver until satisfactory proof that the owner or driver has repaid the corporation the amount of the payment has been furnished to the Registrar by the owner or driver.

Effect of periodic payments

39(10) Where the corporation has agreed in writing to accept periodic payments from any person for the purpose of retiring that person's obligations to the corporation under this section, and the person is not in arrears in respect of those payments, that person is entitled, after he has obtained the ordinarily required certificate of insurance, to have the suspension of his

Obligation du propriétaire de rembourser la Société

39(8) Lorsque la Société a versé des sommes à titre de dommages-intérêts à une personne qui a ou avait une cause d'action au Manitoba à l'encontre du propriétaire ou du conducteur d'un véhicule automobile ou d'une remorque non assurés, le propriétaire ou le conducteur, selon le cas, est responsable du paiement ou du remboursement à la Société du montant ainsi payé, malgré le fait que le propriétaire ou le conducteur n'a pas consenti au paiement ni accepté de rembourser le montant concerné à la Société. L'obligation de payer ou de rembourser ce montant à la Société existe à compter du moment où celle-ci a envoyé au propriétaire ou au conducteur une réclamation de remboursement pour le montant ainsi payé. La Société peut faire exécuter cette obligation par voie judiciaire.

Envoi de la réclamation de remboursement

39(8.1) Pour l'application du paragraphe (8), la réclamation de remboursement peut être envoyée par courrier ordinaire ou électronique à la dernière adresse connue de l'assuré qui figure dans les dossiers de la Société.

Suspension du permis d'immatriculation

39(9) Sous réserve du paragraphe (10) ou du paragraphe (12), lorsque la Société a versé des sommes conformément au paragraphe (8), et dès que la Société a avisé le registraire que le propriétaire ou le chauffeur n'a pas remboursé le montant de ce paiement à la Société, le destinataire de l'avis doit aussitôt suspendre le permis de conduire ou tout autre permis de conduire un véhicule automobile ainsi que l'immatriculation du véhicule automobile ou de la remorque délivrée en vertu de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules* ou du *Code de la route*, selon le cas. Cette suspension prend fin dès que le registraire obtient une preuve satisfaisante du fait que le propriétaire ou le conducteur a remboursé ce montant à la Société.

Effet des paiements périodiques

39(10) Lorsque la Société a accepté par écrit qu'une personne s'acquitte de l'obligation qui lui incombe en vertu du présent article envers la Société par paiements périodiques et que la personne respecte l'échéancier de ces paiements, ce débiteur a droit, après qu'elle ait obtenu le certificat d'assurance ordinairement exigé, de faire lever la suspension de l'immatriculation de son

motor vehicle registration or licence to drive rescinded; but if a periodic payment falls into arrears, upon the corporation notifying the Registrar of the default, the suspension of that person's motor vehicle or trailer registration or licence to drive a motor vehicle shall be re-imposed.

Application of subsection (9)

39(11) Subsection (9) applies with the necessary changes and so far as is applicable where the corporation has obtained judgment against the owner or driver of an uninsured motor vehicle or trailer, or has become an assignee of a judgment obtained against such an owner or driver and has paid the amount of the judgment, or any part thereof, to any person under the provisions of this Act or the regulations.

Application to court to pay in instalments

39(12) Notwithstanding the provisions of subsection (10), the owner or driver of an uninsured motor vehicle or trailer may, on due notice to the corporation, apply to a judge of the Court of Queen's Bench for the privilege of paying any amount owing under this section in instalments; and the court may, in its discretion, so order and fix the amounts and times of payment of instalments, and where an order has been so made the provisions of subsection (10) apply with the necessary changes and so far as are applicable.

Effect of subsequent ascertainment of identity of drivers

39(13) Where the corporation under any plan or regulation has paid any moneys to claimants pursuant to a compromise and settlement or under judgments against the corporation based upon any right or rights given to any person under the regulations respecting the payment of moneys to or on behalf of any person injured or killed by the negligence of a driver of a motor vehicle, the identity of which driver or motor vehicle can not be ascertained, and subsequently, the identity of such driver or the motor vehicle is ascertained, then the corporation may recover all moneys paid by it, by suit as a debt due and owing by the driver or the owner or driver and owner of the motor vehicle, whether or not the driver of the motor vehicle is named in an unexpired

véhicule automobile ou de son permis de conduire. Toutefois, si elle prend du retard dans ses paiements, le registraire doit, sur avis donné par la Société de cette défaillance, suspendre à nouveau l'immatriculation du véhicule automobile ou de la remorque ou le permis de conduire.

Mise en oeuvre du paragraphe (9)

39(11) Le paragraphe (9) s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance et pour autant qu'il soit applicable, lorsque la Société a obtenu un jugement à l'encontre du propriétaire ou du conducteur d'un véhicule automobile ou d'une remorque non assurés ou encore est devenu cessionnaire d'un jugement obtenu à l'encontre de ce conducteur ou propriétaire et a payé tout ou partie du montant indiqué au jugement en vertu des dispositions de la présente loi ou des règlements.

Demande de paiement par versements

39(12) Malgré le paragraphe (10), le propriétaire ou le conducteur d'un véhicule automobile ou d'une remorque non assurés peut, après avoir été dûment avisé par la Société, demander à un juge de la Cour du Banc de la Reine l'autorisation de procéder par versements successifs pour le paiement des sommes dues en vertu du présent article. Le tribunal peut, à sa discrétion, donner cette autorisation et fixer les montants et l'échéancier de ces paiements. Lorsque l'autorisation a été donnée, les dispositions du paragraphe (10) s'appliquent compte tenu des adaptations de circonstance.

Effet de la certification ultérieure

39(13) Lorsque la Société, en vertu d'un régime ou d'un règlement, a payé à des réclamants aux termes d'une transaction, d'un règlement ou d'un jugement rendu à l'encontre de la Société, fondé sur un droit ou sur des droits donnés à des personnes en vertu des règlements quant au paiement de sommes d'argent à une personne blessée, ou encore au nom d'une personne blessée ou tuée, du fait de la négligence du conducteur d'un véhicule automobile dont l'identité ne peut pas être déterminée et qu'ultérieurement l'identité de ce conducteur ou de ce véhicule automobile est déterminée, la Société peut recouvrer les sommes qu'elle a payées, par voie de poursuite au même titre qu'une dette exigible du conducteur ou du propriétaire de ce véhicule automobile, que le nom du conducteur de

driver's certificate and whether or not the motor vehicle is designated in an unexpired owner's certificate, and the provisions of subsections (9), (10) and (12) apply with the necessary changes and so far as are applicable.

S.M. 2005, c. 37, Sch. A, s. 158; S.M. 2005, c. 42, s. 31; S.M. 2017, c. 36, s. 17; S.M. 2018, c. 10, Sch. D, s. 5; S.M. 2018, c. 29, s. 30.

Third party rights

40(1) A person having a claim against an insured for which indemnity is provided by virtue of an owner's certificate under a plan or part of a plan shall, notwithstanding that there is no contractual relationship between that person and the corporation, be entitled, upon recovering judgment against the insured, or upon settlement with the corporation, to have the insurance moneys payable under a plan or part of a plan applied in or towards satisfaction of his judgment or the settlement of any other judgments or claims against the insured covered by the indemnity and may, if no settlement is made, on behalf of himself and all persons having such judgments or claims, maintain an action against the corporation to have the insurance moneys so applied.

Power to compromise and settle claims

40(2) For the purpose of this section, the corporation may, at any stage, if it is considered advisable, compromise or settle the claim.

Creditors not entitled to insurance moneys

40(3) A creditor of the insured is not entitled to share in the insurance moneys payable under any certificate unless his claim is one for which indemnity is provided for by that certificate.

No prejudice to rights of certain persons

40(4) No

ce véhicule automobile figure ou non à un certificat d'assurabilité valide et que le véhicule automobile soit ou non mentionné sur un certificat de propriété en vigueur. Les dispositions des paragraphe (9), (10) et (12) s'appliquent alors compte tenu des adaptations de circonstance.

L.R.M. 1987, corr.; L.M. 2005, c. 37, ann. A, art. 158; L.M. 2017, c. 36, art. 17; L.M. 2018, c. 10, ann. D, art. 5; L.M. 2018, c. 29, art. 30.

Droits de la tierce partie

40(1) La personne qui a le droit de faire une réclamation à l'encontre d'un assuré à qui la Société verse des prestations en vertu d'un certificat de propriété du fait d'un régime, a droit aux sommes assurées exigibles en application de tout ou partie du régime applicable même si elle n'a pas de relation contractuelle avec la Société, dès l'obtention du jugement contre l'assuré ou dès le règlement avec la Société jusqu'à concurrence de la somme adjugée ou du règlement de la transaction concernant d'autres jugements ou réclamations à l'encontre de cet assuré. Elle peut, s'il n'y a pas règlement, en son nom et au nom de toutes les personnes bénéficiaires de ces jugements ou demandes de règlement, poursuivre une action à l'encontre de la Société afin de récupérer les sommes assurées concernées.

Pouvoir relatif aux règlements et compromis

40(2) Aux fins du présent article, la Société peut en tout temps procéder à un compromis ou au règlement d'une demande si elle le considère opportun.

Les créanciers n'ont pas droit aux sommes assurées

40(3) Le créancier de l'assuré n'a pas droit aux sommes assurées exigibles en vertu d'un certificat à moins que sa demande de règlement en soit une pour laquelle le certificat prévoit des prestations.

Préjudice

40(4) Le droit de la personne qui a droit en vertu du paragraphe (1) à des sommes assurées mentionnées dans son jugement ou sa demande de règlement n'est pas touché par l'un ou l'autre des actes suivants :

(a) assignment, transfer, surrender, cancellation, suspension, waiver, or discharge of a certificate or of any provision of a plan or part of a plan or of any interest therein or for any insurance moneys payable thereunder made by the insured after the happening of the event giving rise to a claim under the certificate; or

(b) act or default of the insured before or after that event in contravention of this Act or the regulations or any plan; or

(c) contravention of the *Criminal Code* or of any law or statute of any province, state, or country by the owner or driver of the motor vehicle designated in the certificate

shall prejudice the right of a person entitled under subsection (1) to have the insurance moneys applied upon his judgment or claim, or be available to the corporation as a defence to such action.

Nothing to prejudice defence available to corporation

40(5) Where the liability of the corporation under any plan or part thereof is affected by the existence of other insurance purporting to insure a person against all or any of the liabilities insured under any plan or part thereof and there has not occurred on the part of the insured any violation of any term or condition of the other insurance sufficient in the particular instance to relieve the other insurer issuing the other insurance from liability to indemnify the insured thereunder, nothing in this section prevents the corporation under this Act from availing itself, against the person making claim pursuant to this section, of any defence that the corporation is entitled to set up against the insured.

Reimbursement by insured

40(6) Where the corporation has paid moneys to any person under this section, by way of settlement or otherwise, that it would not otherwise be liable to pay, and it has sent to the insured a demand for payment or reimbursement of the amount that the corporation has paid, the insured shall be liable to pay or reimburse the corporation the amount so paid, and the corporation may enforce such right by action in court.

a) la cession, le transfert, la remise, l'annulation, la suspension, la renonciation ou l'exemption d'un certificat, d'une stipulation d'un régime ou d'un intérêt qu'il comporte ou encore de sommes assurées payables en vertu de ce régime, effectué par l'assuré après la survenance d'un événement ouvrant droit à une demande de règlement vertu du certificat;

b) une action ou une omission de l'assuré, antérieure ou ultérieure à l'événement, qui contrevient à la présente loi, aux règlements ou à un régime;

c) une infraction au *Code criminel* ou à toute autre loi d'une province, d'un état ou d'un pays, commise par le propriétaire ou par le conducteur du véhicule automobile décrit au certificat.

La Société ne peut, lors d'une instance où elle est partie, alléguer en défense l'un ou l'autre des événements ci-hauts mentionnés.

Défense opposable au tiers

40(5) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher la société de se prévaloir, en conformité avec la présente loi, d'un moyen de défense qu'elle peut invoquer contre l'assuré à l'encontre de la personne qui fait une demande de règlement aux termes du présente article, lorsque les obligations de la Société en application d'un régime sont touchées par l'existence d'une autre assurance censée couvrir l'assuré contre un ou plusieurs risques pris en charge par un régime et que l'assuré n'a enfreint aucune modalité ni condition qui puisse, en l'occurrence, relever l'autre assureur de son obligation d'indemniser l'assuré.

Remboursement par l'assuré

40(6) Lorsque la Société a payé des sommes à une personne en vertu du présent article, que ce soit par voie de règlement ou autrement, qu'elle n'aurait pas dû autrement payer, et qu'elle a envoyé à l'assuré une demande de paiement ou de remboursement du montant qu'elle a payé, celui-ci doit payer ou rembourser à la Société ce montant. La Société peut faire exécuter ce droit par voie judiciaire.

Sending demand

40(6.1) A demand may be sent for the purpose of subsection (6) by ordinary mail or e-mail to the last known address of the insured that appears in the corporation's records.

Denial of liability by corporation

40(7) Where the corporation denies liability to an insured under a plan or part of a plan, it shall have the right, upon application to the court in which the action is filed, to be made a party in any action to which the insured is a party and in which a claim is made against the insured by any party to the action with respect to which it is or might be asserted that indemnity is provided under a plan or part of a plan, whether or not the insured has filed a defence in the action; and, upon being made a party, the corporation shall have the right to contest the liability of the insured to any party claiming against the insured, and to contest the amount of any claim made against the insured, to the same extent as if it were a defendant in the action, including, for that purpose, the right to deliver a statement of defence to the claim of any party claiming against the insured, and to deliver other pleadings, and to have production and discovery from any party adverse in interest, and the right to examine and cross-examine witnesses at the trial.

Undertaking to reimburse by insured

40(8) Where an insured agrees that the corporation would not, except for this section, be or become liable to make a payment in respect of a claim against the insured, the insured may, either before or after the corporation makes payment, undertake to pay or reimburse the amount of the payment to the corporation by giving an undertaking in writing to repay to the corporation the amount to be paid by the corporation and executing a consent to the payment by the corporation of the amount to be paid.

Corporation may require assignment of judgment

40(9) Subject to subsection (8), the corporation may, on the payment of an amount under this section that it would not otherwise be liable to pay, require an assignment of the judgment from the judgment creditor to the extent of that payment and, unless, within 30 days

Envoi de la demande de paiement ou de remboursement

40(6.1) Pour l'application du paragraphe (6), la demande de paiement ou de remboursement peut être envoyée par courrier ordinaire ou électronique à la dernière adresse connue de l'assuré qui figure dans les dossiers de la Société.

Contestation de responsabilité par la Société

40(7) Lorsque la Société conteste sa responsabilité envers un assuré en vertu d'un régime ou partie de celui-ci, elle a droit, en s'adressant au tribunal devant lequel la cause est portée, de se constituer partie lors de l'instance au cours de laquelle l'assuré est mis en cause par une personne dont on affirme ou dont on pourrait affirmer qu'elle est couverte à cet égard par un régime, que l'assuré ait produit ou non l'exposé de la défense en l'espèce. Dès qu'elle s'est constituée partie, la Société a droit de contester la responsabilité de l'assuré et de contester le montant de la réclamation faite à l'encontre de cet assuré, de la même manière que si elle était défenderesse dans la cause. Elle a, à cette fin, le droit de produire un exposé de la défense à l'encontre de toutes réclamations mettant en cause l'assuré ainsi que de faire des plaidoiries, de présenter sa preuve ainsi que d'obtenir une communication préalable de la partie adverse, de même que le droit d'interroger et de contre-interroger les témoins au procès.

Remboursement par l'assuré

40(8) Lorsqu'un assuré admet que la Société ne soit pas, sauf pour l'application du présent article, responsable des paiements relatifs à une demande de règlement à son encontre, il peut, avant ou après que la Société effectue les paiements, s'engager à payer ou à rembourser ces montants en produisant un engagement écrit de rembourser à la Société le montant payé par celle-ci, de même qu'un consentement écrit à ce qu'elle procède au paiement de ces montants.

Cession

40(9) Sous réserve du paragraphe (8), après le paiement d'un montant qui ne serait pas autrement payable, en vertu du présent article, la Société peut demander à être cessionnaire des droits du créancier judiciaire, jusqu'à concurrence de ce montant. À moins

after demand for payment or reimbursement under subsection (6) has been made by the corporation, the insured disputes, in writing delivered to the head office of the corporation, his liability to pay or reimburse the corporation, the corporation shall, pursuant to *The Judgments Act* be entitled to register the assignment.

Effect of judgment or settlement

40(10) Where the corporation has paid moneys in satisfaction of a claim, settlement, or judgment under this section or by agreement under subsection (8), upon the corporation notifying the Registrar that the insured has not repaid or reimbursed the amount required under subsection (6) or (8) to be repaid to the corporation, the provisions of subsections 39(9), (10) and (12) apply with the necessary changes and so far as are applicable.

S.M. 2017, c. 36, s. 17; S.M. 2018, c. 10, Sch. D, s. 6; S.M. 2018, c. 29, s. 30.

Corporation to receive notice of action

41 Every person who commences an action for damages occasioned by a motor vehicle or trailer designated in an owner's certificate against an insured shall serve the corporation with a copy of the originating process in the action in the same manner provided for serving the defendant in the action, file proof of such service in the court in which the action is pending, and, unless such proof of service is filed no further step in the action may be taken until such service is effected and proof thereof is filed.

Unnamed insured may recover indemnity

42 A person insured by but not named in an owner's certificate may recover indemnity in the same manner and to the same extent as if named therein as the insured, and for that purpose may, in his own name and on his own behalf, exercise the same rights and shall be subject to the same obligations as if named therein as the insured.

Annual report

43(1) The corporation shall submit to the Lieutenant Governor in Council annually

(a) a report of the corporation upon its operations for the preceding fiscal year; and

que dans les 30 jours de la demande de paiement ou de remboursement faite par la Société en vertu du paragraphe (6), l'assuré conteste par écrit auprès du siège social de la Société son obligation de payer ou de rembourser celle-ci, la Société a droit, en vertu de la *Loi sur les jugements*, de faire homologuer la cession.

Effet du jugement ou du règlement

40(10) Dès que la Société avise le registraire que l'assuré ne lui a pas remboursé les montants exigés en vertu des paragraphes (6) ou (8), les dispositions des paragraphes 39(9), (10) et (12) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, lorsque la Société a fait les versements exigés par la demande de règlement, le règlement ou le jugement aux termes du présent article ou selon l'entente prévue au paragraphe (8).

L.R.M. 1987, corr.; L.M. 2017, c. 36, art. 17; L.M. 2018, c. 10, ann. D, art. 6; L.M. 2018, c. 29, art. 30.

Signification de l'avis de poursuite

41 Toute personne qui intente une action en dommages causés par un véhicule automobile ou une remorque désignés dans un certificat de propriété contre un assuré doit signifier à la Société une copie de l'avis introductif de requête de la même manière qu'à un défendeur à l'action, et déposer la preuve de telle signification au greffe de la cour. Aucun autre acte de procédure ne peut être fait avant la signification et le dépôt.

Recouvrement de l'assuré non identifié

42 La personne assurée mais qui n'est pas nommée dans le certificat de propriété peut recouvrer des prestations de la même façon et dans la même mesure que si elle était nommée à titre d'assuré et, à cette fin, elle peut en son propre nom et pour son propre compte exercer les mêmes droits, et elle est soumise aux mêmes obligations, que si elle était nommée à titre d'assuré.

Rapport annuel

43(1) La Société soumet annuellement au lieutenant-gouverneur en conseil :

a) le rapport de la Société concernant ses opérations pour l'exercice précédent;

(b) a financial statement showing the assets and liabilities of the corporation at the end of the preceding fiscal year and the operations of the corporation for that year in such form as may be required by the Minister of Finance.

b) un état financier indiquant l'actif et le passif de la Société à la fin de l'exercice financier précédent de même que les opérations de la Société durant cet exercice en la forme que le ministre des Finances exige.

Tabling of report

43(2) The report and financial statement referred to in subsection (1) shall be laid before the Legislative Assembly on a date within 90 days next following the end of the year for which the report and statement are made if the Legislative Assembly is then in session, otherwise on a date within 15 days after the opening of the next following session.

Dépôt du rapport

43(2) Le rapport et l'état financier visés au paragraphe (1) doivent être déposés devant l'Assemblée législative dans un délai de 90 jours suivant la fin de l'exercice pour lequel ils sont produits si l'Assemblée législative est alors en session, sinon, dans un délai de 15 jours après le début de la session suivante.

L.M. 2013, c. 54, art. 58.

Excess of assets

44(1) If the financial statement which, but for this section, the minister would be required to lay before the Legislative Assembly under section 43 shows that the assets of the corporation at the end of the year for which the statement is made exceed its liabilities at the end of that year, the Lieutenant Governor in Council may, by order, direct that the corporation pay to Her Majesty in right of Manitoba forthwith after the statement, amended as provided in subsection (2), has been laid before the Legislative Assembly such portion of the remaining excess as the Lieutenant Governor in Council may determine; but not so as to reduce the remaining balance of the excess of assets over liabilities below 125% of the total of the unearned premiums upon all its outstanding unmatured policies, calculated pro rata for the time expired, together with the amount of outstanding claims and all its other liabilities of every kind.

Excédent de l'actif

44(1) Lorsque l'état financier que le ministre serait tenu, si ce n'était du présent article, de déposer devant l'Assemblée législative en application de l'article 43, indique que l'actif de la Société à la fin de l'exercice pour lequel il est produit dépasse le passif pour cette année, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner à la Société de payer à Sa Majesté du chef du Manitoba, telle portion de l'excédent qu'il détermine, dans les plus brefs délais après le dépôt de l'état financier tel qu'amendé selon le paragraphe (2). Cependant, ce paiement ne doit pas réduire l'excédent de l'actif en dessous de 125 % du total des primes non acquises au compte des polices qui ne sont pas encore à échéance, calculées au prorata du temps couru, plus le montant des réclamations non réglées et de toutes ses autres dettes.

Adjustment of financial statement

44(2) Any payment which the Lieutenant Governor in Council directs to be made under subsection (1) shall be shown in the statement of liabilities included in the financial statement to be laid before the Legislative Assembly under section 43 as an amount owing by the corporation at the end of the year for which the statement is made, and the excess of assets over liabilities shown by that financial statement shall reflect that increase in the liabilities.

Modification des états financiers

44(2) Les paiements que le lieutenant-gouverneur en conseil ordonne de faire en vertu du paragraphe (1) doivent être indiqués au compte du passif compris dans les états financiers qui doivent être déposés à l'Assemblée législative en vertu de l'article 43 comme s'il s'agissait de montants dus par la Société à la fin de l'exercice que concernent ces états financiers. De plus, l'excédent de l'actif sur le passif indiqué aux états financiers doit faire apparaître cette augmentation du passif.

Act not to apply to Government of Canada motor vehicles

45(1) This Act and the regulations does not apply to motor vehicles owned or operated by the Government of Canada or the government of any other province or state but applies to motor vehicles owned and operated by the Government of Manitoba and the drivers of such motor vehicles.

Agreement with other governments

45(2) Notwithstanding subsection (1), the corporation may negotiate and conclude an agreement with any government, therein excluded, to bring any and all motor vehicles belonging to or operated by such government on the highways of Manitoba within the operation of this Act.

Conferring of jurisdiction

46 Judges and court officers in Manitoba shall have jurisdiction to hear and determine claims between owners of motor vehicles, and owners and drivers of motor vehicles, for the payment as damages of the deductible amounts which are not insured under any plan of universal compulsory automobile insurance and in that event *The Court of Queen's Bench Small Claims Practices Act* shall apply with the necessary change.

S.M. 1990-91, c. 4, s. 5.

Application for insurance

47 All applicants for vehicle registration, permits, certificates of registration, licences, driver's licences, motorcycle operator's licences, chauffeur's licences and instruction permits must apply for such a certificate of insurance as may be designated by regulation for the class or class subdivision of vehicle or driver in respect of which the vehicle or driver belongs.

S.M. 1994, c. 4, s. 37.

No vehicle registration without owner's certificate

48(1) The registrar shall not issue a registration card for a motor vehicle or trailer unless the person applying for it

Inapplicabilité de la présente loi

45(1) La présente loi non plus que ses règlements ne s'appliquent aux véhicules automobiles que possède ou que fait fonctionner le gouvernement du Canada ou le gouvernement de toute autre province ou État mais s'applique aux véhicules automobiles que possède ou que fait fonctionner le gouvernement du Manitoba de même qu'à leurs conducteurs.

Entente avec d'autres gouvernements

45(2) Malgré le paragraphe (1), la Société peut négocier et conclure des ententes avec tout gouvernement exclu en vertu du présent article, visant à assujettir la circulation de leurs véhicules automobiles sur les routes du Manitoba à l'application de la présente loi.

Attribution de compétence

46 Les juges et les auxiliaires de la justice au Manitoba ont compétence pour entendre et trancher les réclamations entre propriétaires de véhicules automobiles et entre propriétaires et conducteurs de véhicules automobiles, visant au paiement, au titre de dommages-intérêts, des montants de franchise non assurés en vertu d'un régime d'assurances automobile universel obligatoire. Les dispositions de la *Loi sur le recouvrement des petites créances à la Cour du Banc de la Reine* s'appliquent compte tenu des adaptations de circonstances.

L.R.M. 1987, corr.

Demande d'assurance

47 Les requérants d'immatriculation de véhicules, de permis de conduire, de certificat d'immatriculation, de permis de conducteur, de permis de conduite de motocyclette, de permis de chauffeur et de permis d'élève doivent demander le certificat d'assurance prévu aux règlements, pour la catégorie ou la sous-catégorie de véhicules ou de conducteurs à laquelle les véhicules ou les conducteurs appartiennent.

L.M. 1994, c. 4, art. 37.

Exigibilité du certificat de propriété

48(1) Le registraire ne peut délivrer une carte d'immatriculation à l'égard d'un véhicule automobile ou d'une remorque que si la personne qui la demande :

(a) has applied for the applicable owner's certificate for the motor vehicle or trailer; and

(b) has paid or made payment arrangements for the applicable plan premium payable under section 6.2.

a) a également présenté une demande visant le certificat de propriété qui s'applique au véhicule ou à la remorque;

b) a payé la prime de régime applicable prévue à l'article 6.2 ou a pris un engagement à l'égard de son paiement.

No licence to be issued without a driver's certificate
48(2) The registrar shall not issue a licence unless the person applying for it

(a) has applied for a driver's certificate for the licence; and

(b) has paid or made payment arrangements for the base driver premium and, subject to section 65, any additional driver premium prescribed in the regulations.

Exigibilité du certificat d'assurabilité
48(2) Le registraire ne peut délivrer un permis que si la personne qui le demande :

a) a également présenté une demande visant le certificat d'assurabilité qui s'applique au permis;

b) a payé la prime de base pour conducteurs ainsi que toute prime de pénalité pour conducteurs, sous réserve de l'article 65, prescrites par règlement ou a pris un engagement à l'égard de leur paiement.

S.M. 2008, c. 36, s. 51; S.M. 2018, c. 29, s. 30.

L.M. 2008, c. 36, art. 51; L.M. 2018, c. 29, art. 30.

Suspension

49 Any certificate of registration, registration card, permit, licence, driver's licence, chauffeur's licence, motorcycle operator's licence or instruction permit shall be suspended, revoked or cancelled upon the suspension, revocation or cancellation of a certificate of insurance relating thereto.

S.M. 2017, c. 36, s. 17; S.M. 2018, c. 10, Sch. D, s. 7.

Suspension

49 La suspension, la révocation ou l'annulation d'un certificat d'assurance entraîne la suspension, la révocation ou l'annulation des certificats d'immatriculation, des cartes d'immatriculation, des permis, notamment des permis de conducteurs, de chauffeurs, de conduite de motocyclette ou encore des permis d'élève correspondants.

L.R.M. 1987, corr.; L.M. 2017, c. 36, art. 17; L.M. 2018, c. 10, ann. D, art. 7.

Reports of accidents

50 Notwithstanding anything to the contrary in any Act, the Senior Officer in Manitoba of the Royal Canadian Mounted Police or the chief of police of a police service whose members have received reports, statements, particulars, or supplemental reports respecting an accident, under sections 155, 156, 157, 158 and 159 of *The Highway Traffic Act* shall, within 24 hours after the receipt of such reports, statements, particulars or supplemental reports mail or deliver a copy thereof to the corporation.

S.M. 2009, c. 32, s. 103.

Déclarations d'accidents

50 Malgré toutes dispositions contraires d'une autre loi, le responsable au Manitoba de la Gendarmerie royale du Canada ou le chef de police d'un service de police dont les membres ont reçu des rapports, des déclarations, des renseignements ou des déclarations complémentaires relatives à un accident doit en vertu des articles 155, 156, 157, 158 et 159 du *Code de la route* en livrer ou en adresser copie à la Société dans les 24 heures de leur réception.

L.M. 1988-89, c. 13, art. 35; L.M. 2009, c. 32, art. 103.

Medical reports

51 Every duly qualified medical practitioner, person engaged in the practice of chiropractic as defined in *The Chiropractic Act*; dentist as defined in *The Dental Association Act*, and the employees of every hospital as defined in *The Hospitals Act* attending to, diagnosing, treating, or being consulted by any person injured in a motor vehicle accident in Manitoba shall, upon being provided by the corporation with the written consent of the injured person, forthwith furnish to the corporation a report of the injuries, and the diagnosis and treatment thereof, in such form as the corporation may prescribe.

S.M. 2018, c. 34, s. 56.

Reports from employers

52 Every employer of a person by, or in respect of whom benefits are claimed from the corporation shall, upon being provided by the corporation with the written consent of the person forthwith furnish to the corporation a statement of the person's earnings in such form as the corporation may prescribe.

53 to 55 [Repealed]

S.M. 2008, c. 36, s. 52.

Excess payment

56(1) Where the corporation has paid out moneys in excess of the amount authorized by the regulations it may recover the amount in excess by action as a debt due to the corporation.

Deduction of unpaid premiums from moneys

56(2) The corporation may deduct from any moneys payable to any person the amount of any unpaid premiums or any other debt owing by that person to the corporation.

57 [Repealed]

S.M. 2008, c. 36, s. 52.

Rapports médicaux

51 Les médecins, les personnes qui exercent la chiropractie au sens de la *Loi sur la chiropractie*, les dentistes au sens de la *Loi sur l'Association dentaire* ainsi que les employés des hôpitaux décrits dans la *Loi sur les hôpitaux* qui, sur consultation ou autrement, examinent ou soignent une personne blessée dans un accident d'automobile au Manitoba doivent, lorsque la Société leur fournit le consentement écrit de la personne blessée, remettre à la Société immédiatement un rapport sur l'état des blessures ainsi que sur leur diagnostic et leur traitement en la forme que la Société prescrit.

L.M. 2018, c. 34, art. 56.

Déclaration des employeurs

52 Les employeurs d'une personne qui réclame ou au nom de qui on réclame des prestations à la Société doivent, lorsque la Société leur fournit le consentement écrit de la personne, remettre immédiatement à la Société une déclaration des revenus de la personne en la forme que la Société prescrit.

53 à 55 [Abrogés]

L.M. 2008, c. 36, art. 52.

Paiement excédentaire

56(1) Lorsque la Société a versé des montants supérieurs à ceux qu'autorisent les règlements, elle peut recouvrer l'excédent par voie judiciaire comme s'il s'agissait d'une dette envers la Société.

Primes impayées

56(2) La Société peut déduire des prestations dues à une personne, le montant des primes qu'elle n'a pas payées ou le montant de toute autre dette que cette personne a envers la Société.

57 [Abrogé]

L.R.M. 1987, corr.; L.M. 2008, c. 36, art. 52.

Cancellation where motor vehicle operated contrary to laws

58 Where a motor vehicle or trailer designated in an owner's certificate is operated in another province, state or country when the motor vehicle or trailer is required by the law of that province, state or country to be registered or licensed in that province, state or country but is not registered or licensed, that owner's certificate shall be deemed to have been revoked at the time of the commencement of such operation.

Effect of cancellation of registration, etc.

59(1) The suspension, revocation, cancellation, or surrender, under any law, of a registration card for a motor vehicle or trailer or the use or operation thereof issued under *The Drivers and Vehicles Act* or *The Highway Traffic Act* automatically suspends, revokes, or cancels, as the case may be, the owner's certificate in which the motor vehicle or trailer is designated and that corresponds to that permit or licence.

Effect of cancellation of driver's licence, etc.

59(2) The suspension, revocation, cancellation, or surrender, under any law, of a driver's licence, permit, or other authority to drive issued to a person under *The Drivers and Vehicles Act* or *The Highway Traffic Act* automatically suspends, revokes, or cancels, as the case may be, the driver's certificate in which that person is named and that corresponds to that licence, permit, or other authority to drive.

Surrender to judge

59(3) The surrender of a licence or other permit to drive of any person to a judge, justice of the peace, or the registrar under any law shall automatically cancel the driver's certificate in which the person is named, provided that if the judge or justice of the peace, pursuant to the provisions of *The Highway Traffic Act* in that behalf, furnishes that person with a temporary permit or licence authorizing him to drive a motor vehicle, the cancellation shall not take effect until the temporary permit or licence has expired.

S.M. 2005, c. 37, Sch. A, s. 158; S.M. 2005, c. 8, s. 11; S.M. 2017, c. 36, s. 17.

Annulation du certificat

58 Lorsqu'un véhicule automobile ou une remorque décrit dans un certificat de propriété est utilisé dans une autre province, dans un autre État ou dans un autre pays et que malgré l'obligation qu'impose cette province, cet État ou ce pays, il n'y est pas immatriculé ou autorisé, cet certificat de propriété est réputé avoir été révoqué au moment où cette utilisation a commencé.

Effet de l'annulation de l'immatriculation

59(1) La suspension, la révocation, l'annulation ou la remise en vertu d'une loi de la carte d'immatriculation relative à un véhicule automobile, à une remorque ou à l'utilisation ou au fonctionnement de ceux-ci délivrée en vertu de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules* ou du *Code de la route* entraîne automatiquement la suspension, la révocation ou l'annulation, selon le cas, du certificat de propriété qui vise le véhicule automobile ou la remorque et qui correspond à ce permis.

Effet de l'annulation d'un permis de conducteur

59(2) La suspension, la révocation, l'annulation ou la remise en vertu d'une loi d'un permis de conduire ou autre permis délivré à une personne en vertu de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules* ou du *Code de la route* entraîne automatiquement la suspension, la révocation ou l'annulation, selon le cas, du certificat d'assurabilité correspondant.

Remise à un juge

59(3) La remise d'un permis de conduire ou d'un autre permis par une personne à un juge, à un juge de paix ou au registraire en vertu d'une loi entraîne automatiquement l'annulation du certificat d'assurabilité correspondant. Toutefois, si le juge ou le juge de paix, en vertu des dispositions du *Code de la route* à cet égard, donne à cette personne un permis de conduire temporaire ou un autre permis temporaire, l'annulation n'entre en vigueur qu'à l'expiration de ce permis temporaire.

L.M. 2005, c. 37, ann. A, art. 158; L.M. 2005, c. 8, art. 11; L.M. 2017, c. 36, art. 17.

Notification of convictions to corporation

60(1) The Registrar shall notify the corporation of every violation report or conviction under any law regulating or purporting to regulate vehicular traffic, or in respect of the use or operation of a motor vehicle, that comes to his attention, of a driver of a motor vehicle, who is a resident of Manitoba.

Notifying corporation about suspensions and cancellations

60(2) The registrar shall notify the corporation of every suspension or cancellation of a driver's licence or registration card.

60(3) [Repealed] S.M. 2008, c. 36, s. 53.
S.M. 2008, c. 36, s. 53.

Payment constitutes release

61(1) Where the corporation makes a payment on behalf of an insured under a plan or under a contract evidenced by a motor vehicle liability policy to a person who is or alleges himself to be entitled to recover from the insured covered by the plan or by the policy, the payment constitutes, to the extent of the payment, a release by the person or his personal representative of any claim that the person or his personal representative or any person claiming through or under him or by virtue of *The Fatal Accidents Act* may have against the insured and the corporation.

Corporation demanding release

61(2) Nothing in this section precludes the corporation making the payment from demanding, as a condition precedent to such payment, a release from the person, or the personal representative of the person, or any other person to the extent of the payment.

Déclaration des condamnations à la Société

60(1) Le registraire avise la Société du nombre des infractions ou des condamnations perpétrées ou subies à l'égard ou en vertu des lois concernant la réglementation de la circulation automobile, ou des infractions ou condamnations relatives à l'utilisation ou au fonctionnement d'un véhicule automobile, lorsque ces renseignements sont portés à son attention. Le présent paragraphe vise les conducteurs de véhicules automobiles résidant au Manitoba.

Avis de suspension ou d'annulation

60(2) Le registraire avise la Société de toute suspension ou annulation de permis de conduire ou de carte d'immatriculation.

60(3) [Abrogé] L.M. 2008, c. 36, art. 53.
L.R.M. 1987, corr.; L.M. 2008, c. 36, art. 53.

Quittance

61(1) Le fait pour la Société d'effectuer un paiement pour un assuré en application d'un régime ou d'un contrat attesté par une police d'assurance responsabilité automobile, à une personne qui a droit ou se présente comme ayant droit de se faire dédommager par l'assuré, constitue, dans la mesure du paiement effectué, un renoncement du bénéficiaire, ou de son représentant personnel à toutes réclamations que ceux-ci ou toute personne réclamant par son intermédiaire, en son nom ou en application de la *Loi sur les accidents mortels*, pourraient faire à l'encontre de l'assuré ou de la Société.

Exigence d'un renoncement par la Société

61(2) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher la Société d'exiger comme condition préalable à un paiement un renoncement de la part de la personne, de son représentant personnel ou de toute autre personne, dans la mesure de ce paiement.

Judgment without reference to payment

61(3) Where the person commences an action the court shall adjudicate upon the matter first without reference to the payment, but in giving judgment the payment shall be taken into account, and the person shall be entitled to a judgment only for the net amount, if any.

Disclosure of payment

61(4) The intention of this section is to permit payments to a claimant without prejudice to the defendant or the corporation, either as an admission of liability or otherwise, and the fact of any payment shall not be disclosed to the judge or jury until after judgment, but before formal entry thereof.

Payments to infants

62 Payments of benefits or insurance moneys for or on behalf of infants may be made to the Public Guardian and Trustee, to be administered as he considers advisable, and he may make arrangements with other persons, societies, or agencies for this purpose.

S.M. 1998, c. 36, s. 133; S.M. 2013, c. 46, s. 46.

Offences

63(1) Any person who violates, contravenes, or disobeys or refuses, omits, neglects, or fails to observe, obey or comply with subsection 6(5), sections 51 and 52 is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not less than \$25. and not more than \$500.

Offences

63(2) Any person who uses or causes, permits or suffers any other person to use an uninsured motor vehicle upon a highway in Manitoba is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not less than \$100. and not more than \$500.

Jugement sans référence à un paiement

61(3) Lorsqu'une personne intente une action, le tribunal doit dans un premier temps disposer de l'affaire sans faire référence à un paiement quelconque et dans un deuxième temps rendre son jugement en tenant compte cette fois du paiement. La personne a alors droit au montant net, s'il en est, indiqué au jugement.

Divulgence du paiement

61(4) Le but du présent article est de permettre des paiements à un réclamant sans porter préjudice au défendeur ou à la Société que ce soit à titre d'une admission de responsabilité ou autrement. Les paiements ne peuvent être révélés au juge ou au jury avant le prononcé du jugement mais peuvent l'être avant son inscription formelle.

Paiements à des mineurs

62 Le paiement de prestations ou de sommes assurées à des mineurs ou en leur nom peuvent être faits au tuteur et curateur public afin qu'il les administre comme il le juge à propos. Le tuteur et curateur public peut passer des accords avec d'autres personnes, associations ou organismes à cette fin.

L.M. 1998, c. 36, art. 133; L.M. 2013, c. 46, art. 46.

Infractions

63(1) Quiconque enfreint, omet ou refuse de respecter les dispositions du paragraphe 6(5) ou des articles 51 et 52 commet une infraction et encourt, sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende d'au moins 25 \$ et d'au plus 500 \$.

Infractions

63(2) Quiconque utilise ou provoque, permet ou tolère l'utilisation par toute autre personne d'un véhicule automobile non assuré sur une route au Manitoba commet une infraction et encourt, sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende d'au moins 100 \$ et d'au plus 500 \$.

Court's determination about certain issues conclusive

64 Where the liability of a driver of a motor vehicle for loss or damage has been an issue before a court of competent jurisdiction, the order, decision or judgment of the court that finally concludes and determines the issue shall be conclusive:

- (a) of the amount of loss or damage;
- (b) as to whether the loss or damage was caused by fault on the part of the driver of the motor vehicle;
- (c) of the degree to which the driver of the motor vehicle was at fault; and
- (d) of the extent of the liability for the loss or damage of the driver of the motor vehicle.

S.M. 2008, c. 36, s. 54.

Protesting an additional driver premium

65(1) If the applicant for a driver's certificate believes that an additional driver premium assessed in respect of the certificate was assessed on an incorrect record of input factors other than at-fault claims, the applicant may protest the additional driver premium either in person or by letter addressed to the corporation.

Review by the corporation

65(2) After it receives a protest under subsection (1), the corporation shall review the assessment of the additional premium.

Corporation's finding after review

65(3) If after reviewing the assessment the corporation finds

- (a) that the additional driver premium was assessed on an incorrect record of one or more input factors, other than at-fault claims, it shall reduce or cancel the additional driver premium; or

Preuve concluante

64 Lorsque la responsabilité du conducteur d'un véhicule automobile en raison de pertes ou de dommages a été établie par un tribunal compétent, l'ordonnance, la décision ou le jugement qui dispose de l'affaire constitue une preuve concluante :

- a) du montant de la perte ou du dommage;
- b) de l'existence éventuelle d'une faute du conducteur du véhicule automobile comme origine de la perte ou du dommage;
- c) de la proportion de la faute du conducteur du véhicule automobile;
- d) de l'étendue de la responsabilité du conducteur du véhicule automobile eu égard à cette perte ou ce dommage.

L.M. 2008, c. 36, art. 54.

Contestation de la prime de pénalité pour conducteurs

65(1) Le proposant au certificat d'assurabilité qui est d'avis que la prime de pénalité pour conducteurs à l'égard de ce certificat a été imposée sur le fondement d'une compilation erronée de ses facteurs de démerite, à l'exclusion des demandes d'indemnisation — accident avec responsabilité, peut contester le montant qu'on lui réclame en personne ou par lettre adressée à la Société.

Révision

65(2) Sur réception d'une contestation faite en vertu du paragraphe (1), la Société procède à la révision de la prime de pénalité pour conducteurs.

Décision de la Société après la révision

65(3) Lorsque la Société revoit la prime de pénalité pour conducteurs d'une personne et qu'elle conclut que cette prime :

- a) a été imposée sur le fondement d'une compilation erronée de ses facteurs de démerite, à l'exclusion des demandes d'indemnisation — accident avec responsabilité, elle la réduit ou l'annule;

(b) that the additional driver premium was assessed correctly, it shall confirm the additional driver premium.

The corporation must notify the applicant about the result of the review by ordinary mail or e-mail sent to the last known address of the applicant that appears in the corporation's records.

Appeal of additional driver premium

65(4) The applicant for a driver's certificate may appeal his or her additional driver premium to the Rates Appeal Board, but only on the following grounds:

(a) that the additional driver premium is unduly harsh;

(b) that the additional driver premium was assessed on an incorrect record of input factors, other than at-fault claims.

Applicant must protest before appealing under clause (4)(b)

65(4.1) An applicant may appeal under clause (4)(b) only after he or she protests the additional driver premium under subsection (1) and receives the results of the corporation's review.

How to make an appeal

65(5) To appeal under subsection (4), the applicant must

(a) file with the corporation

(i) a written notice of appeal in the form required by the corporation, and

(ii) his or her application for the driver's certificate in respect of which the additional driver premium was assessed; and

b) a été imposée correctement, elle la maintient.

La Société avise le proposant, par courrier ordinaire ou électronique, du résultat de la révision. Elle lui fait parvenir l'avis à la dernière adresse connue qui figure dans ses dossiers.

Appel

65(4) Le proposant au certificat d'assurabilité peut interjeter appel de la décision concernant sa prime de pénalité pour conducteurs devant la Commission d'appel des tarifs. Toutefois, l'appel ne peut être fondé que sur les motifs suivants :

a) la prime de pénalité pour conducteurs est d'une sévérité indue;

b) la prime de pénalité pour conducteurs a été imposée sur le fondement d'une compilation erronée de ses facteurs de démérite, à l'exclusion des demandes d'indemnisation — accident avec responsabilité.

Appel précédé d'une contestation

65(4.1) Le proposant ne peut interjeter appel de la décision en vertu de l'alinéa (4)b) qu'après avoir contesté la prime de pénalité pour conducteurs en vertu du paragraphe (1) et reçu les résultats de la révision de la Société.

Procédure

65(5) Le proposant qui désire interjeter appel en vertu du paragraphe (4) :

a) transmet à la Société :

(i) un avis d'appel écrit, en la forme qu'elle prescrit,

(ii) la demande de certificat d'assurabilité à l'égard de laquelle la prime de pénalité pour conducteurs est imposée;

(b) pay to the corporation

(i) the base driver premium for the driver's certificate and an appeal fee of \$10., and

(ii) if the appeal is under clause (4)(b), the portion of the additional driver premium that does not relate to the input factors that are the subject of the appeal.

b) paie à la Société :

(i) la prime de base pour conducteurs qui s'applique au certificat d'assurabilité et un droit d'appel de 10 \$,

(ii) lorsque l'appel est interjeté en vertu de l'alinéa (4)b), la partie de la prime de pénalité pour conducteurs qui exclut les facteurs de démérite qui font l'objet de l'appel.

Applying for a temporary driver's licence

65(6) An applicant who has appealed the assessment of an additional driver premium and complied with subsection (5) may apply for a temporary driver's licence pending the outcome of the appeal.

Permis de conduire temporaire

65(6) Le proposant qui a interjeté appel d'une prime de pénalité et qui s'est conformé au paragraphe (5) peut demander un permis de conduire temporaire en attendant l'issue de l'appel.

Issuing a temporary driver's licence

65(6.1) Unless the applicant is disqualified from holding a driver's licence, or his or her previous driver's licence was suspended or cancelled, for a reason other than non-payment of the additional driver premium, the corporation shall authorize the registrar to issue a temporary driver's licence that is valid for not more than 45 days.

Délivrance d'un permis de conduire temporaire

65(6.1) La Société autorise le registraire à délivrer au proposant un permis de conduire temporaire valide durant au plus 45 jours si celui-ci n'a pas perdu le droit d'obtenir un permis de conduire et que son permis de conduire précédent n'ait pas été suspendu ou annulé pour des raisons autres que le défaut de paiement de la prime de pénalité pour conducteurs qui lui est imposée.

Cancelling or extending temporary driver's licence

65(6.2) The corporation or the Rates Appeal Board may extend the period of validity of a temporary driver's licence issued under subsection (6.1), but only until the appeal is decided. The Rates Appeal Board may cancel the temporary licence after it has decided the appeal.

Annulation ou prolongation du permis de conduire temporaire

65(6.2) La Société ou la Commission d'appel des tarifs peut prolonger la période de validité d'un permis de conduire temporaire délivré conformément au paragraphe (6.1), mais uniquement jusqu'à ce que la Commission rende une décision au sujet de l'appel. Elle peut ensuite annuler le permis.

Transmission of documents to the Rates Appeal Board

65(7) Where the corporation receives a notice of appeal under subsection (5), it shall send to the Rates Appeal Board a copy of the notice of appeal together with a statement and copies of all documents in its possession or control touching upon matters in issue; and copies of the statement and the documents shall be made available by the corporation to the applicant upon demand.

Transmission de documents à la Commission d'appel des tarifs

65(7) Lorsque la Société reçoit un avis d'appel en vertu du paragraphe (5) elle envoie à la Commission d'appel des tarifs une copie de l'avis ainsi qu'une déclaration et copie de tous les documents qu'elle détient ou contrôle concernant l'affaire en appel. Le requérant a droit d'obtenir sur demande, auprès de la Société, copie de la déclaration et des documents.

Time and place of hearing

65(8) After receiving the notice of appeal, the Rates Appeal Board shall appoint a time and place for hearing the appeal and shall

- (a) notify the applicant about the time and place by ordinary mail or e-mail sent to the applicant's address set out in the notice of appeal; and
- (b) notify the corporation about the time and place.

The appointed time shall not be sooner than 10 days or later than 20 days after the date notice of the hearing is sent to the applicant as required under clause (a).

Hearing of appeal and powers of the board

65(9) In hearing the appeal, the Rates Appeal Board shall consider the evidence and material submitted by the appellant and the corporation, and in its decision it may,

- (a) if the appeal is under clause (4)(a), confirm, reduce or cancel the additional driver premium; and
- (b) if the appeal is under clause (4)(b), confirm the record of input factors or order the corporation to remove from the applicant's driver safety record an input factor that it finds was incorrectly recorded.

Decision of board

65(10) The decision of the Rates Appeal Board shall be transmitted by the board to the corporation and the applicant, and binds the corporation and the applicant.

Refund of appeal fee

65(11) Where, on an appeal to the Rates Appeal Board, the additional driver premium is reduced or rescinded, the corporation shall refund the appeal fee of \$10. to the applicant.

Additional costs

65(12) Where, on an appeal to the Rates Appeal Board, the additional driver premium is confirmed or increased, the applicant is liable for costs of the appeal in the additional sum of \$25. which shall be paid as a

Audiences

65(8) Après avoir reçu l'avis d'appel, la Commission d'appel des tarifs fixe le moment et le lieu de l'audition de l'appel. Elle en avise le proposant, par courrier ordinaire ou électronique envoyé à l'adresse indiquée dans l'avis d'appel. Elle en avise aussi la Société. L'audience a lieu de 10 à 20 jours après l'envoi de l'avis au proposant.

Pouvoirs de la Commission d'appel des tarifs

65(9) Lors de l'audition de l'appel, la Commission d'appel des tarifs tient compte des documents et de la preuve que lui soumettent le proposant et la Société. La Commission peut, dans sa décision :

- a) lorsque l'appel est interjeté en vertu de l'alinéa (4)a), maintenir, réduire ou annuler la prime de pénalité pour conducteurs;
- b) lorsque l'appel est interjeté en vertu de l'alinéa (4)b), maintenir la compilation des facteurs de démérite ou exiger que les facteurs de démérite compilés de façon erronée cessent d'avoir un effet sur la cote de conduite du proposant.

Décision de la Commission

65(10) La décision de la Commission d'appel des tarifs lie la Société et le requérant. Elle doit leur être transmise par la Commission.

Remboursement du droit d'appel

65(11) Lorsque, du fait d'un appel à la Commission d'appel des tarifs, la prime de pénalité pour conducteurs est réduite ou annulée, la Société doit rembourser le droit d'appel de 10 \$ au requérant.

Frais de pénalités

65(12) Lorsque, du fait d'un appel à la Commission d'appel des tarifs, la prime de pénalité pour conducteurs est maintenue ou augmentée, le proposant est tenu à un droit supplémentaire d'appel de 25 \$ qu'il doit payer

debt due by the applicant to the corporation, and the corporation shall not issue a driver's certificate or owner's certificate, as the case may be, to the applicant until the additional costs are paid.

comme s'il s'agissait d'une dette envers la Société. La Société ne peut délivrer de certificat d'assurabilité ni de certificat de propriété au requérant tant que celui-ci n'a pas payé ce droit supplémentaire.

Exclusive jurisdiction

65(13) The Rates Appeal Board has exclusive jurisdiction to hear and determine all appeals respecting additional driver premiums, and the decision of the Rates Appeal Board shall be final and there is no appeal from that decision.

Compétence exclusive

65(13) La Commission d'appel des tarifs a compétence exclusive pour entendre et trancher les appels relatifs aux primes de pénalité pour conducteurs. Ses décisions sont définitives et sans appel.

Proof of certain matters

65(14) In any proceeding under this section, the statement and documents to which reference is made in subsection (7) shall be received by the Rates Appeal Board under this section and is admissible as prima facie proof of the matters stated or contained therein; and it is not necessary to prove the signature, office or authority of the person purporting to sign the statement or document.

Élément de preuve

65(14) Lors de toutes procédures en vertu du présent article, la déclaration et les documents visés au paragraphe (7) sont recevables par la Commission d'appel des tarifs en vertu du présent article et font preuve prima facie de leur contenu. Il n'est pas nécessaire faire la preuve de la signature, des fonctions ou de la compétence de la personne qui est censé avoir signé cette déclaration ou ce document.

S.M. 1990-91, c. 4, s. 5; S.M. 2008, c. 36, s. 55; S.M. 2018, c. 29, s. 30.

L.M. 2008, c. 36, art. 55; L.M. 2018, c. 29, art. 30.

Continuing to pay adjusted additional driver premium

65.1(1) If the Rates Appeal Board reduces an applicant's additional driver premium, the applicant must pay the resulting adjusted additional driver premium

Paiement de la prime de pénalité rajustée pour conducteurs

65.1(1) Si la Commission d'appel des tarifs réduit la prime de pénalité pour conducteurs d'un proposant, celui-ci paie cette prime :

(a) for the driver's certificate he or she originally applied for; and

a) pour le certificat d'assurabilité qu'il avait demandé;

(b) for any subsequent drivers' certificates that he or she applies for until

b) pour tout autre certificat d'assurabilité qu'il demande, jusqu'à la plus rapprochée des dates suivantes :

(i) the day the additional driver premium assessed on the basis of the person's driver safety rating from time to time becomes less than the adjusted additional driver premium, or

(i) la date où la prime de pénalité pour conducteurs imposée en fonction de sa cote de conduite devient inférieure à la prime rajustée,

(ii) la date où la Société impose une prime de pénalité pour conducteurs en fonction d'un ou plusieurs des facteurs de démerite inscrits à son dossier de conduite après la date de l'imposition de la prime visée par l'appel.

(ii) the day the corporation assesses an additional driver premium based on one or more input factors recorded in the person's driver record after the date of the assessment that was appealed to the Rates Appeal Board,

whichever occurs first.

No appeal of adjusted additional driver premium
65.1(2) The applicant may not appeal the adjusted additional driver premium that he or she is required to pay by clause (1)(b).

Application of section 65 re new assessment
65.1(3) For greater certainty, section 65 applies in respect of an additional driver premium referred to in subclause (1)(b)(i) or (ii).

S.M. 2008, c. 36, s. 56.

66 [Repealed]

S.M. 2008, c. 36, s. 57.

Rates Appeal Board

67(1) There shall be a Rates Appeal Board consisting of one or more members appointed by the Lieutenant Governor in Council, one of whom may be designated by the Lieutenant Governor in Council as chairman.

Documents of board

67(2) All orders, notices and other documents of or issued by the Rates Appeal Board shall be signed by the chairman, or, in the event of the absence or inability to act of the chairman, or if there is no chairman, by any other member of the board; and, when so signed, shall have like effect as if signed by the chairman.

Authority of members of board to act

67(3) Where a member of the Rates Appeal Board is absent or unable to act, or there is a vacancy in the board, the remaining member or members may exercise the powers of the board.

Prime de pénalité rajustée pour conducteurs — aucun appel

65.1(2) Le proposant ne peut interjeter appel de la prime de pénalité rajustée pour conducteurs qu'il est tenu de payer conformément à l'alinéa (1)b).

Application de l'article 65

65.1(3) L'article 65 s'applique aux primes de pénalité pour conducteurs mentionnées au sous-alinéa (1)b)(i) ou (ii).

L.M. 2008, c. 36, art. 56.

66 [Abrogé]

L.M. 2008, c. 36, art. 57.

Commission d'appel des tarifs

67(1) Est instituée la Commission d'appel des tarifs. Elle est composée d'un ou de plusieurs membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui peut nommer un président parmi eux.

Documents de la Commission

67(2) Les ordonnances, avis et autres documents de la Commission d'appel des tarifs ainsi que ceux qu'elle délivre, doivent être signés par le président ou, en cas d'absence, d'incapacité ou d'inexistence de ce dernier, par un autre membre. Dans ce dernier cas, les documents ont le même effet que s'ils étaient signés par le président.

Autorité des membres

67(3) Lorsqu'un membre de la Commission d'appel des tarifs est absent ou dans l'incapacité d'agir, ou encore en cas de vacance, le ou les membres restants peuvent exercer les pouvoirs de la Commission.

One member may sit

67(4) The jurisdiction of the Rates Appeal Board may be exercised by one member sitting in the region assigned to him by the chairman and the decision of that member is the decision of the Rates Appeal Board, but the decision of a single member may be reviewed by the Rates Appeal Board.

Reimbursement of expenses

67(5) The members of the Rates Appeal Board shall be reimbursed for any reasonable travelling and living expenses incurred by them in carrying out their duties, and, in addition any member may be paid such remuneration as the Lieutenant Governor in Council may order.

The Corporations Act

68 Except as provided in this Act, *The Corporations Act* does not apply to the corporation, but the Lieutenant Governor in Council may, by order, direct that *The Corporations Act* or any provision thereof applies to the corporation and thereafter that provision applies to the corporation.

Certain sections not to apply to insurance under clause 6(1)(c)

69 Subsections 1(2) and (3), 6(3) to (5); sections 18, 23, 24, 26, 35 to 42, 45, 47 to 61, and 64 do not apply to the business of any class of insurance that the corporation may be authorized to engage in and carry on pursuant to clause 6(1)(c).

Definitions

69.1 The following definitions apply in this section and sections 69.2 to 69.7.

"claim" means

- (a) an application to the corporation for benefits or insurance money to be paid by the corporation; or

Décision d'un membre isolé

67(4) Les compétences de la Commission d'appel des tarifs peuvent être exercées par un membre siégeant dans la région que le président lui a assignée. Les décisions de ce membre constituent les décisions de la Commission d'appel des tarifs. Toutefois, la décision d'un membre isolé peut être révisée par la Commission.

Remboursement des dépenses

67(5) Les membres de la Commission d'appel des tarifs ont droit au remboursement des frais raisonnables de déplacement et autres qu'ils ont fait dans l'exercice de leurs fonctions. De plus, les membres peuvent recevoir la rémunération que le lieutenant-gouverneur en conseil peut prescrire.

La Loi sur les corporations

68 Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la *Loi sur les corporations* ne s'applique pas à la Société. Toutefois, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner que tout ou partie de cette loi s'applique à la Société.

Inapplicabilité de certains articles

69 Les paragraphes 1(2) et (3), 6(3) à (5) de même que les articles 18, 23, 24, 26, 35 à 42, 45, 47 à 61 et 64 de la présente loi ne s'appliquent pas au commerce des catégories d'assurance que la Société peut être autorisée à faire en vertu de l'alinéa 6(1)c).

Définitions

69.1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article ainsi qu'aux articles 69.2 à 69.7.

« demande » Selon le cas :

- a) demande présentée à la Société et visant le versement par cette dernière de prestations ou de sommes assurées;

(b) a claim for damages for injury, death or loss of or damage to property that arises out of the use or operation of a motor vehicle, if the claim is made against a person who is insured by the corporation for third party legal liability. (« demande »)

"claimant" means a person who makes a claim. (« demandeur »)

"handling", in relation to a claim, means settling, adjusting, defending or otherwise dealing with the claim or the corporation's rights of subrogation or recovery arising from the claim. (« traitement »)

"justice" means a justice of the peace or a judge of the Provincial Court of Manitoba. (« juge »)

"personal health information" means personal health information as defined in *The Personal Health Information Act*. (« renseignements médicaux personnels »)

"personal information" means personal information as defined in *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. (« renseignements personnels »)

"place" includes a vehicle. (« lieu »)

"police service" means a police service as defined in *The Police Services Act*. (« service de police »)

S.M. 2014, c. 15, s. 6.

Claimant must provide information

69.2 A claimant must provide any information, and any authorization necessary to obtain information, reasonably required by the corporation for the purpose of handling the claim.

S.M. 2014, c. 15, s. 6.

b) demande en dommages-intérêts pour les blessures ou le décès d'une personne ou pour les pertes ou dommages matériels qui résultent de l'utilisation d'un véhicule automobile, si la demande vise une personne qui est assurée par la Société en cas de responsabilité civile. ("claim")

« demandeur » Personne qui présente une demande. ("claimant")

« juge » S'entend d'un juge de paix ou d'un juge de la Cour provinciale du Manitoba. ("justice")

« lieu » S'entend notamment d'un véhicule. ("place")

« renseignements médicaux personnels » Renseignements médicaux personnels au sens de la *Loi sur les renseignements médicaux personnels*. ("personal health information")

« renseignements personnels » Renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. ("personal information")

« service de police » Service de police au sens de la *Loi sur les services de police*. ("police service")

« traitement » Relativement à une demande, s'entend du règlement, de l'expertise, de la contestation et, en général, du traitement des demandes ou des droits de subrogation ou de recouvrement de la Société qui découlent de la demande. ("handling")

L.M. 2014, c. 15, art. 6.

Renseignements fournis par le demandeur

69.2 Le demandeur fournit les renseignements, ainsi que les autorisations nécessaires à l'obtention de ces renseignements, que la Société peut raisonnablement exiger dans le but de traiter la demande.

L.M. 2014, c. 15, art. 6.

Person providing services must provide information
69.3

A person who requests payment from the corporation for goods or services provided to a claimant must provide any information reasonably required by the corporation for the purpose of assessing the request for payment. The corporation may refuse to make payment for the goods and services until the required information is provided.

S.M. 2014, c. 15, s. 6.

Corporation may collect information

69.4(1) The corporation is authorized to collect information, including personal information and personal health information, from the following public bodies if the corporation reasonably requires the information for the purpose of handling a claim:

- (a) the Office of the Fire Commissioner of Manitoba;
- (b) the department of government through which *The Highway Traffic Act* is administered;
- (c) a fire protection force, municipal fire department or emergency medical response system.

Public body authorized to give information

69.4(2) A public body referred to in subsection (1)

- (a) is authorized to disclose information, including personal information and personal health information, to the corporation for the purpose of the corporation's handling of a claim; and
- (b) must provide the corporation with information, including personal information and personal health information, requested and reasonably required by the corporation for the purpose of handling a claim.

S.M. 2014, c. 15, s. 6; S.M. 2019, c. 5, s. 25.

Remise de renseignements par la personne qui fournit des services

69.3 La personne qui soumet à la Société une facture visant des biens ou des services fournis à un demandeur remet les renseignements que la Société peut raisonnablement exiger pour l'évaluation de la facture. La Société peut refuser de verser tout paiement à l'égard de ces biens et services tant que les renseignements ne lui ont pas été remis.

L.M. 2014, c. 15, art. 6.

Collecte de renseignements par la Société

69.4(1) La Société est autorisée à recueillir auprès des organismes publics qui suivent les renseignements qu'elle peut raisonnablement exiger pour le traitement d'une demande, y compris des renseignements personnels et des renseignements médicaux personnels :

- a) le bureau du commissaire aux incendies;
- b) le ministère chargé de l'application du *Code de la route*;
- c) les services de protection contre les incendies, les services municipaux d'incendie ou les entreprises d'intervention médicale d'urgence.

Communication de renseignements — organismes publics

69.4(2) Les organismes publics énumérés au paragraphe (1) :

- a) sont autorisés à communiquer les renseignements à la Société, y compris des renseignements personnels et des renseignements médicaux personnels, pour le traitement de la demande;
- b) sont tenus de communiquer à la Société les renseignements, y compris les renseignements personnels et les renseignements médicaux personnels, qu'elle a demandés ou qu'elle peut raisonnablement exiger pour le traitement de la demande.

L.M. 2014, c. 15, art. 6; L.M. 2019, c. 5, art. 25.

Information from police services and RCMP

69.5 Police services and the Royal Canadian Mounted Police are authorized to disclose and provide to the corporation, and the corporation is authorized to collect, any report or witness statement relevant to the corporation's handling of a claim, including any personal information or personal health information contained in the report or statement.

S.M. 2014, c. 15, s. 6.

Offence — false or misleading claims information

69.6(1) A person who knowingly provides to the corporation

(a) false or misleading information that is material to a claim; or

(b) false or misleading information in order to obtain payment for goods or services provided to a claimant, whether or not the goods or services are actually provided to the claimant;

is guilty of an offence.

Directors and officers

69.6(2) If a corporation commits an offence under subsection (1), a director or officer of that corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is also guilty of an offence, whether or not that corporation has been prosecuted or convicted.

Penalties

69.6(3) Every person who is guilty of an offence under this section is liable on summary conviction

(a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$50,000 or imprisonment for a term not exceeding six months, or both; and

(b) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$500,000.

Renseignements provenant des services de police et de la GRC

69.5 Les services de police et la Gendarmerie royale du Canada sont autorisés à communiquer et à fournir à la Société — et cette dernière est autorisée à les recueillir — tout rapport ou toute déclaration de témoin liés au traitement de la demande par la Société, y compris les renseignements personnels ou les renseignements médicaux personnels qui en font partie.

L.M. 2014, c. 15, art. 6.

Infraction — renseignements faux ou trompeurs

69.6(1) Commet une infraction toute personne qui fournit sciemment à la Société :

a) soit des renseignements qui revêtent un caractère important dans le cadre de la demande et sont faux ou trompeurs;

b) soit des renseignements faux ou trompeurs dans le but d'obtenir le paiement de biens et services censés avoir été fournis à un demandeur, que ceux-ci lui soient effectivement fournis ou non.

Administrateurs et dirigeants

69.6(2) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction au paragraphe (1), ceux de ses administrateurs ou dirigeants qui l'ont autorisée ou qui y ont consenti sont coauteurs de l'infraction, que la personne morale ait ou non été poursuivie ou déclarée coupable.

Peines

69.6(3) Quiconque commet une infraction visée au présent article est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a) dans le cas d'un particulier, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines;

b) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 500 000 \$.

Restitution

69.6(4) A court that finds a person guilty of an offence under this section may, in addition to any penalty imposed under this section, order the person to repay to the corporation any money obtained by that person as a result of the commission of the offence.

Time limit for prosecution

69.6(5) A prosecution under this section may not be commenced later than two years after the day the alleged offence was committed.

S.M. 2014, c. 15, s. 6.

Investigators

69.7(1) The corporation may designate one or more of its employees as investigators for the purpose of this section.

Applying for a search warrant or production order

69.7(2) An investigator may apply for a search warrant or a production order by submitting information under oath to a justice.

Application without notice

69.7(3) An application for a search warrant or production order may be made without notice.

Conditions for issuing search warrant

69.7(4) A justice may issue a search warrant if he or she is satisfied by information under oath that there are reasonable grounds to believe that

- (a) an offence under section 69.6 is being or has been committed; and
- (b) something is to be found in a place that will provide evidence of the offence.

Restitution de sommes

69.6(4) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction visée par le présent article peut, en plus de toute autre peine infligée en application du présent article, ordonner à la personne de rembourser à la Société les sommes qu'elle a obtenues en raison de la perpétration de l'infraction.

Délai de prescription applicable aux poursuites

69.6(5) La poursuite pour une infraction au présent article ne peut être entamée plus de deux ans après la date de l'infraction reprochée.

L.M. 2014, c. 15, art. 6.

Enquêteurs

69.7(1) La Société peut désigner un ou plusieurs de ses employés à titre d'enquêteurs pour l'application du présent article.

Demande de mandat ou d'ordonnance de communication

69.7(2) L'enquêteur peut, en présentant une dénonciation sous serment, demander à un juge de décerner un mandat de fouille ou de perquisition ou une ordonnance de communication.

Requête présentée sans préavis

69.7(3) Le mandat ou l'ordonnance de communication peuvent être décernés sur requête présentée sans préavis.

Conditions préalables — mandat de perquisition

69.7(4) Tout juge peut décerner un mandat de fouille ou de perquisition s'il est convaincu, sur la foi de la dénonciation sous serment qui lui est présentée, qu'il existe des motifs raisonnables de croire, à la fois :

- a) qu'une infraction prévue à l'article 69.6 est en voie d'être commise ou l'a été;
- b) que des objets permettant de prouver la perpétration de l'infraction se trouvent dans un lieu déterminé.

Authority of search warrant

69.7(5) A search warrant may authorize an investigator and any other person named in the warrant to do any or all of the following:

- (a) enter and search the place described in the warrant and seize and detain anything described in the warrant;
- (b) use any data storage, processing or retrieval device or system in the place in order to produce a record, information or evidence described in the warrant, in any form;
- (c) use any copying equipment in the place to make copies of any record;
- (d) take photographs or recordings of the place, or anything in the place;
- (e) conduct any measurements or tests on the place or of anything in the place.

Conditions for issuing production order

69.7(6) A justice may issue a production order if he or she is satisfied by information under oath that there are reasonable grounds to believe that

- (a) an offence under section 69.6 is being or has been committed; and
- (b) a person has possession or control of documents or data that will provide evidence of the offence.

Authority of production order

69.7(7) A production order may require a person named in the order to

- (a) produce documents, or copies of them verified by affidavit, or to produce data; or
- (b) prepare and produce a document based on documents or data already in existence.

Autorisation accordée par le mandat

69.7(5) Le mandat de fouille ou de perquisition peut autoriser l'enquêteur et les autres personnes qui y sont nommées à accomplir les actes suivants :

- a) pénétrer dans le lieu visé par le mandat dans le but d'y procéder à une fouille ou à une perquisition et d'y saisir les objets mentionnés dans le mandat;
- b) utiliser tout dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction de données se trouvant dans le lieu en question afin de produire le document, les renseignements ou les éléments de preuve mentionnés dans le mandat;
- c) utiliser le matériel de reproduction du lieu afin de faire des copies d'un document;
- d) prendre des photographies ou des vidéogrammes du lieu et de tout objet qui s'y trouve;
- e) prendre des mesures et effectuer des tests portant sur le lieu ou tout objet qui s'y trouve.

Conditions — ordonnance de communication

69.7(6) Tout juge peut décerner une ordonnance de communication s'il est convaincu, sur la foi de la dénonciation sous serment qui lui est présentée, qu'il existe des motifs raisonnables de croire, à la fois :

- a) qu'une infraction prévue à l'article 69.6 est en voie d'être commise ou l'a été;
- b) qu'une personne a en sa possession ou sous son contrôle des documents ou des données permettant de prouver la perpétration de l'infraction.

Pouvoirs conférés par l'ordonnance de communication

69.7(7) L'ordonnance de communication peut enjoindre à la personne qui y est nommée :

- a) de fournir des documents — originaux ou copies certifiées conformes par affidavit — ou des données;
- b) de préparer et de remettre un document fondé sur les documents ou les données qui existent.

Time and form of production

69.7(8) A production order may require the documents or data to be produced to an investigator within the time, at the place and in the form specified in the order.

Duty of person who seizes things

69.7(9) An investigator who seizes anything under the authority of a search warrant or receives an original document under a production order must, as soon as practicable, bring it before a justice, or report on it to a justice, to be dealt with according to law.

S.M. 2014, c. 15, s. 6.

Remise de documents et de données — délai et forme

69.7(8) L'ordonnance de communication peut exiger que les documents ou les données soient remis à l'enquêteur dans le délai, le lieu ou la forme qui y sont indiqués.

Obligations de l'enquêteur

69.7(9) L'enquêteur qui saisit un objet en vertu d'un mandat de fouille ou de perquisition ou qui reçoit l'original d'un document en conformité avec une ordonnance de communication est tenu, le plus rapidement possible, de le remettre à un juge, ou de lui en faire rapport, afin qu'il soit traité conformément à la loi.

L.M. 2014, c. 15, art. 6.